

第 39 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年九月二十七日，星期四



Número 39

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quinta-feira, 27 de Setembro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份。 8039

經濟財政司司長辦公室：

第81/2007號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂“第十五屆海峽兩岸及香港澳門地區職業安全健康學術研討會之會議及宣傳製作”的合同的簽署人。 8039

第82/2007號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供職安健訓練場地之裝修工程合同的簽署人。 8039

批示摘錄數份。 8040

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 8039

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de realização da conferência sobre o «15.º Seminário de Segurança e Saúde Ocupacional entre o Estreito de Taiwan, Hong Kong e Macau» e elaboração dos respectivos produtos de divulgação. 8039

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 82/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de obras de decoração dos locais para a formação em Segurança e Saúde Ocupacional. 8039

Extractos de despachos. 8040

保安司司長辦公室：

第77/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂有關為澳門監獄購買保安樓及女倉區X光機的合同的簽署人。..... 8040

第78/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂向司法警察局提供一台沖印機的合同的簽署人。..... 8041

社會文化司司長辦公室：

更正第74/2007號社會文化司司長批示。..... 8041

運輸工務司司長辦公室：

第82/2007號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路的土地的批給。..... 8042

海關：

批示摘錄數份。..... 8048

立法會輔助部門：

批示摘錄數份。..... 8048

科學技術發展基金：

批示摘錄一份。..... 8049

行政暨公職局：

批示摘錄數份。..... 8050

法務局：

批示摘錄數份。..... 8051

更正批示摘錄一份。..... 8051

身份證明局：

批示摘錄一份。..... 8052

印務局：

批示摘錄一份。..... 8052

民政總署：

決議摘錄數份。..... 8052

批示摘錄數份。..... 8053

經濟局：

批示摘錄一份。..... 8056

財政局：

批示摘錄數份。..... 8056

聲明書數份。..... 8058

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 77/2007, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Máquinas de Raio X de segurança para o edifício de segurança e zona prisional feminina». 8040

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2007, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de fornecimento de Digital Frontier Minilab. 8041

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Rectificação do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2007. 8041

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 82/2007, que revê a concessão, por arrendamento, do terreno situado em Coloane, na Estrada da Aldeia. 8042

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 8048

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de despachos. 8048

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Extracto de despacho. 8049

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 8050

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 8051

Rectificação de extracto de despacho. 8051

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 8052

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 8052

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 8052

Extractos de despachos. 8053

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 8056

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 8056

Declarações. 8058

統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	8067	Extractos de despachos.....	8067
聲明書一份。.....	8067	Declaração.....	8067
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	8067	Extractos de despachos.....	8067
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	8068	Extractos de despachos.....	8068
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	8069	Extracto de despacho.....	8069
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	8069	Extractos de despachos.....	8069
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	8071	Extractos de despachos.....	8071
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	8072	Extractos de despachos.....	8072
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	8073	Extracto de despacho.....	8073
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	8074	Extracto de despacho.....	8074
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	8074	Extracto de despacho.....	8074
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	8074	Extractos de despachos.....	8074
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	8076	Extractos de despachos.....	8076
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	8078	Extractos de despachos.....	8078
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	8079	Extractos de despachos.....	8079
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	8080	Extractos de despachos.....	8080
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	8080	Extractos de despachos.....	8080
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	8081	Extractos de despachos.....	8081
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份。.....	8082	Extractos de despachos.....	8082

電信管理局：

批示摘錄一份。 8083

政府機關通告及公告**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 8084

行政暨公職局佈告：

為填補特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 8084

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 8085

公告一則，關於張貼為填補三等翻譯一缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。 8085

財政局佈告：

為填補主任翻譯兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 8086

澳門財稅廳佈告：

告示一則，關於職業稅事宜。 8086

統計暨普查局佈告：

為填補顧問高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 8087

為填補特級統計技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 8088

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 8088

澳門金融管理局佈告：

二零零七年六月三十日的資產負債分析表。 8090

治安警察局佈告：

普通職程、機械職程及音樂職程的高級警員晉升課程錄取考試的最後評核名單。 8092

司法警察局佈告：

為填補一等督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。 ... 8106

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Extracto de despacho. 8083

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e uma de primeiro-oficial. 8084

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista. 8084

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 8085

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 3.ª classe. 8085

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. 8086

Repartição de Finanças de Macau:

Edital respeitante ao imposto profissional 8086

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor. 8087

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de estatística especialista. 8088

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 8088

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Junho de 2007. 8090

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária, da carreira de mecânico e da carreira de músico. 8092

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe. 8106

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（化驗範疇）一缺、首席高級技術員（中文文學範疇）一缺及顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	8106	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de ciência laboratorial, uma de técnico superior principal, área de letras chinesas, e uma de intérprete-tradutor assessor.	8106
通告一則，關於為填補二等技術輔導員五缺，以考試方式進行普通性一般入職開考。.....	8107	Aviso do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe.	8107
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
基礎職程的高級消防員晉升課程錄取考試的最後評核名單。.....	8110	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro-ajudante, da carreira de base.	8110
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
全科醫生職程的全科專科醫務顧問級別開考的准考人的評核成績表。.....	8112	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de habilitação ao grau de consultor de clínica geral da carreira médica de clínica geral.	8112
公告一則，關於張貼為填補護士監督一缺開考的准考人臨時名單。.....	8113	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor.	8113
通告一則，關於為填補實驗室領域特級診療技術員一缺，以考試及有限制方式進行一般晉升開考無效。.....	8114	Aviso sobre a declaração do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, área laboratorial, que ficou deserto.	8114
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
公告一則，關於為“澳門理工學院購置三部一般用途約二十四客座小巴”的公開招標。.....	8114	Anúncio sobre o concurso público para a «Aquisição, pelo Instituto Politécnico de Macau, de três veículos de passageiros para serviços gerais com lotação para cerca de 24 pessoas».	8114
將若干權限授予代秘書長。.....	8115	Delegação de competências no secretário-geral, substituto.	8115
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
通告一則，關於指定臨時性對外貿易海上口岸的地點。.....	8117	Aviso referente à indicação dos locais de fronteira marítima que podem ser utilizados provisoriamente como locais para a realização de operações de comércio externo.	8117
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
公告一則，關於“為郵政局轄下大樓及設施提供清潔服務”的公開招標。.....	8117	Anúncio sobre o concurso público para a «Prestação de serviço de Limpeza das Instalações e Equipamentos da Responsabilidade da Direcção dos Serviços de Correios».	8117
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門晉江青年聯合會——章程。.....	8119	Federação de Juventude de Jinjiang de Macau. — Estatutos.	8119
澳門泉州青年聯合會——章程。.....	8120	Federação de Juventude de Quanzhou de Macau. — Estatutos.	8120
李瑞祥美術館促進協會——章程。.....	8120	Associação para Promoção da Galeria de Belas-Artes Lei Soi Cheong. — Estatutos.	8120
澳門中華周易學會——章程。.....	8121	澳門中華周易學會. — Estatutos.	8121
下環區坊眾互助會——修改章程。.....	8122	Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco.— Alteração de estatutos.	8122
全球村聯合會——修改章程。.....	8122	Associação Aldeia Global. — Alteração de estatutos.	8122
澳門和諧文化推廣協會——修改章程。.....	8122	Associação de Divulgação da Cultura de Harmonia de Macau. — Alteração de estatutos.	8122

澳門星光藝苑曲藝會——修改章程。	8122	Associação de Ópera Chinesa «Seng Kuong Ngai Un» de Macau. — Alteração de estatutos.	8122
澳門麗聲曲藝會——修改章程。	8123	Associação de Ópera Chinesa Lai Seng de Macau. — Alteração de estatutos.	8123
何鴻燊博士醫療拓展基金會——修改章程。	8123	Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina. — Alteração de estatutos.	8123
播道會澳門使命團——修改章程。	8124	Missão Evangélica da Igreja Livre de Macau. — Alteração de estatutos.	8124
耶穌基督後期聖徒教會——修改章程。	8125	Associação Igreja de Jesus Cristo dos Santos do Último dia Macau. — Alteração de estatutos.	8125
匯業銀行有限公司——二零零六年度營業帳目報告。	8126	Banco Delta Ásia, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2006.	8126
亞洲保險有限公司——二零零六年度營業帳目報告。	8141	Asia Insurance Company Limited. — Relatório das contas do exercício de 2006.	8141

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

透過行政法務司司長二零零七年九月六日批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2007:

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，辜美玲學士在本辦公室擔任顧問之定期委任，自二零零七年九月十五日起續期兩年。

Licenciada Ku Mei Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 15 de Setembro de 2007.

二零零七年九月二十日於行政法務司司長辦公室

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Setembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 81/2007 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 81/2007

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第6/2005號行政命令第二款，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“派意市場推廣服務有限公司”簽訂“『第十五屆海峽兩岸及香港澳門地區職業安全健康學術研討會』之會議及宣傳製作”的合同。

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de realização da conferência sobre o «15.º Seminário de Segurança e Saúde Ocupacional entre o Estreito de Taiwan, Hong Kong e Macau» e elaboração dos respectivos produtos de divulgação, a celebrar com a «Primedia — Companhia de Promoção de Serviços e Marketing, Limitada».

二零零七年九月十一日

11 de Setembro de 2007.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 82/2007 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 82/2007

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條、第6/

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/

2005號行政命令第二款，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華創建築工程有限公司”簽訂提供職安健訓練場地之裝修工程合同。

二零零七年九月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月二十三日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，以定期委任方式委任何樹榮擔任本辦公室顧問，自二零零七年九月十七日起為期兩年。

根據經第1/2005號行政法規修訂的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，歐陽傑在本辦公室擔任顧問的定期委任，自二零零七年九月一日起續期兩年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日作出的批示：

根據第16/2006號行政法規第二條第二款（一）項及第五條第一款至第三款，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，劉婉婷擔任退休基金會行政管理委員會主席職務的定期委任，由二零零七年十二月一日起續期兩年。

二零零七年九月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 77/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de obras de decoração dos locais para a formação em Segurança e Saúde Ocupacional, a celebrar com “華創建築工程有限公司”.

13 de Setembro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Julho de 2007:

Ho Su Weng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessor deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Au Jeong Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessor deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Lau Un Teng aliás Winnie Lau — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea I), e 5.º, n.ºs 1 a 3, ambos do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Setembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 77/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人。與「博多電子用品」簽訂有關為澳門監獄購買保安樓及女倉區 X 光機（直接磋商編號：0029-AQ/DFP/2007）之合同。

二零零七年九月十九日

保安司司長 張國華

第 78/2007 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一條、第二條及第五條之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，代表澳門特別行政區作為立約人，與富士攝影器材有限公司簽訂向司法警察局提供壹台沖印機之公證合同。

二零零七年九月十九日

保安司司長 張國華

二零零七年九月二十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

更正

鑒於刊登在二零零七年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第 74/2007 號社會文化司司長批示的中文及葡文文本所載的公司名稱有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Cable News Network LP, LLLP”

應改為：“Cable News Network, Inc.”。

二零零七年九月十八日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年九月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição (adjudicação directa n.º 0029-AQ/DFP/2007) de «Máquinas de Raio X de segurança para o edifício de segurança e zona prisional feminina», a celebrar com a «Empresa Artigos Electrónicos Proton».

19 de Setembro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de *Digital Frontier Minilab*, a celebrar com *Fuji Photo Products Co., Ltd.*

19 de Setembro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 20 de Setembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2007, II Série, de 29 de Agosto, respeitante à denominação da empresa, importa proceder à sua rectificação:

Onde se lê: «Cable News Network LP, LLLP»

deve ler-se: «Cable News Network, Inc.».

18 de Setembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Setembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Wai Han*.

運輸工務司司長辦公室

第82/2007號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積249平方米，位於路環島鄉村馬路，其上建有1100至1104號樓宇，標示在物業登記局第22421號的土地的批給，以便將其重新利用興建一座新的獨立平房。

二、本批示即時生效。

二零零七年九月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8301.02號案卷及
土地委員會第75/2006號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——麥金意及其配偶劉賢旺。

鑒於：

一、麥金意和劉賢旺，雙方以取得共同財產制結婚，中國籍，居於路環島鄉村馬路1100至1104號獨立平房。兩人持有一幅以租賃制度批出，登記面積249平方米，其上建有上述平房，標示於物業登記局B27K冊第129頁第22421號及其名義登錄於第28917G號的土地所衍生的權利，包括建築物的所有權。

二、根據由公佈於一九九二年十二月七日第四十九期《澳門政府公報》的第155/SATOP/92號批示規範的修改批予“Sociedade de Construção e Fomento Predial de Macau, Limitada”的批給合同，上述土地為一個由42座平房組成的綜合住宅區的一部分。

三、根據公佈於二零零四年十二月一日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第125/2004號運輸工務司司長批示，已

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 82/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 249 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 100 a 1 104, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 421, em virtude do seu reaproveitamento com a construção de uma nova moradia unifamiliar.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Setembro de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 8 301.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 75/2006 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Mak Kam I e cônjuge, Lao In Wong, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Mak Kam I e Lao In Wong, casados segundo o regime da comunhão de adquiridos, ambos de nacionalidade chinesa, residentes na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, na moradia unifamiliar n.ºs 1 100 a 1 104, são titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área registral de 249 m², onde se encontra construída a referida moradia, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 421 a fls. 129 do livro B27K e inscrito a seu favor sob o n.º 28 917G.

2. O referido terreno faz parte de um complexo habitacional que inclui um conjunto de 42 moradias, nos termos do contrato de revisão da concessão titulado pelo Despacho n.º 155/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 49, de 7 de Dezembro de 1992, a favor da «Sociedade de Construção e Fomento Predial de Macau, Limitada».

3. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 1 de Dezembro, foi autorizada a revisão do aludido contrato de concessão, em virtude da modificação do aproveitamento do

核准修改上述的批給合同，以便更改土地的利用，並同時擴建上述獨立平房，在其內加建兩層地庫。

四、然而，承批人於二零零五年二月十五日向土地工務運輸局遞交申請書，表示從受上述批示規範的批給合同修訂本看到的初步設計圖則，已知道他們一直只希望興建一幢新樓宇，而不是擴建現有的，並要求修改合同的第三條款。

五、在此情況下，根據該局副局長於二零零五年八月二十四日所作的批示，該興建一幢四層高新獨立平房的建築圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。該等承批人於二零零五年十月七日將一份申請書呈交行政長官，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，正式申請更改土地的利用和修改批給合同。

六、組成案卷後，土地工務運輸局編制修改批給的合同擬本，該等申請人透過二零零六年十一月十七日遞交的聲明書表示同意。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零七年一月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零七年二月十三日經行政長官的批示確認。

九、有關土地的面積為249平方米，在地圖繪製暨地籍局二零零五年十月五日發出的第6003/2002號地籍圖中以字母“A”和“B”標示。其中以字母“A”標示的地塊是用作興建一座新平房，而以字母“B”標示的區域則作為非建築地役。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範、經修改的合同條件通知該等申請人。按照他們於二零零七年六月二十七日提交的聲明書，已明確表示接納有關條件。

十一、根據二零零四年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第一組公佈的第16/2004號行政法規訂定的標準所計算的重新利用批給土地的溢價金，低於由第125/2004號運輸工務司司長批示規範的合同規定的已繳納附加溢價金，因此無須就是次修改繳付溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路，其上建有1100至1104號樓宇，總面積249（貳佰肆拾玖）平方米，以字母“A”及“B”在地圖繪製暨地籍局於二零零五年

terreno, consubstanciada na ampliação da referida moradia unifamiliar com a construção de dois pisos adicionais em cave.

4. Todavia, em requerimento apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 15 de Fevereiro de 2005, os concessionários, alegando que desde a concepção preliminar do projecto a que se reporta a revisão do contrato de concessão titulada pelo aludido despacho, pretendiam proceder à construção de um novo edifício e não à ampliação do existente, solicitaram a alteração da cláusula terceira do contrato.

5. Nestas circunstâncias, e tendo o projecto de obra de construção da nova moradia unifamiliar de quatro pisos sido considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do subdirector da DSSOPT, de 24 de Agosto de 2005, através do requerimento apresentado em 7 de Outubro de 2005, dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, os concessionários formalizaram o pedido de modificação do aproveitamento do terreno e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância dos requerentes, por declaração apresentada em 17 de Novembro de 2006.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 25 de Janeiro de 2007, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Fevereiro de 2007.

9. O terreno em apreço, com a área de 249 m², encontra-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 6 003/2002, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 5 de Outubro de 2005, sendo a parcela «A» destinada à construção da nova moradia e constituindo a parcela «B» área sujeita a servidão *non-aedificandi*.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de revisão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos requerentes e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 27 de Junho de 2007.

11. Sendo o montante do prémio devido pelo presente reaproveitamento do terreno concedido, calculado de acordo com os critérios definidos no Regulamento Administrativo n.º 16/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, I Série, de 31 de Maio de 2004, inferior ao valor do prémio adicional liquidado por força do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2004, não há lugar, nesta revisão, ao pagamento de prémio.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2004, publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 1 de Dezembro de 2004, do ter-

十月五日發出的第6003/2002號地籍圖中標示，並標示於物業登記局B27K冊第129頁第22421號及以乙方名義登錄於該局第28917G號的土地的批給。該批給由二零零四年十二月一日第48期《澳門特別行政區公報》第二組的第125/2004號運輸工務司司長批示規範。

2. 鑒於本次的修改，有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款 — 租賃期限

1. 租賃的有效有效期至二零一六年六月四日。
2. 前款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款 — 土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十月五日發出的第6003/2002號地籍圖中以字母“A”標示、面積183（壹佰捌拾叁）平方米的地塊用作興建一幢4（肆）層高的獨立平房，其中2（貳）層為地庫，其用途如下：

- 1) 獨立平房：..... 建築面積403平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積17平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積45平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”標示、面積66（陸拾陸）平方米的地塊被視為“非建築”區域，只准沿地界建造不超出2.5（二點五）米高的圍牆和建造斜坡的擋土牆。

3. 第一款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款 — 租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須每年繳付總金額為\$7,470.00（澳門幣柒仟肆佰柒拾元整）的租金。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款 — 利用期限

1. 土地的總利用期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 前款所訂的期限包括乙方遞交工程圖則及甲方審議該圖則所需的時間。

reno com a área global de 249 m² (duzentos e quarenta e nove metros quadrados), assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 003/2002, emitida em 5 de Outubro de 2005, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 100 a 1 104 da Estrada da Aldeia, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 421 a fls. 129 do livro B27K e inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 28 917G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 4 de Junho de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 183 m² (cento e oitenta e três metros quadrados), assinalada com a letra «A» na planta da DSCC n.º 6 003/2002, emitida em 5 de Outubro de 2005, é destinada à construção de uma moradia unifamiliar de 4 (quatro pisos), sendo 2 (dois) em cave, afectada às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Moradia unifamiliar: com a área bruta de construção de 403 m²;
- 2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 17 m²;
- 3) Jardim para uso exclusivo: com a área de 45 m².

2. A parcela de terreno com a área de 66 m² (sessenta e seis metros quadrados), assinalada com a letra «B» na referida planta, é considerada zona *non aedificandi*, sendo apenas permitida a construção do muro com altura máxima de 2,50 metros ao longo do limite de terreno, e do muro de suporte de talude.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, os segundos outorgantes pagam uma renda anual no montante global de \$ 7 470,00 (sete mil, quatrocentas e setenta patacas).

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra.

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

- 1) 騰空以字母“A”及“B”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十月五日發出的第6003/2002號地籍圖中的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；
- 2) 執行地段內穩固斜坡所需的工程；
- 3) 執行建築物周圍的景觀整治工程。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金，且調整金額為\$7,470.00（澳門幣柒仟肆佰柒拾元整）。
2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。
3. 第1款所述的保證金，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第九條款——轉讓

1. 倘土地利用的更改未完全完成而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。
2. 現時存於土地工務運輸局，以中國銀行股份有限公司澳門分行於二零零四年九月二十四日發出的第11-01-77-099087號銀行擔保繳交的金額\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）的保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes:

- 1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas com a letras «A» e «B» na planta n.º 6 003/2002, emitida em 5 de Outubro de 2005, pela DSCC, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;
- 2) A execução das necessárias obras de estabilização de taludes dentro do lote;
- 3) A execução das obras de tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção.

Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.
2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.
4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes actualizam a caução para o valor de \$ 7 470,00 (sete mil, quatrocentas e setenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.
2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.
3. A caução referida no n.º 1 será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daqueles, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto a modificação do aproveitamento não estiver integralmente concluída, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.
2. A caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), prestada por meio da garantia bancária n.º 11-01-77-099087, emitida pelo *Bank of China*, sucursal em Macau, em 24 de Setembro de 2004, que se encontra arquivada na DSSOPT, será devolvida a pedido dos segundos outorgantes, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第十條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地利用的更改未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用的更改中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十一條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及／或批給用途；
- 3) 違反第九條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；
- 4) 不履行第六條款訂定的義務。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula décima — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;
- 3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

Cláusula décima primeira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula nona;
- 4) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

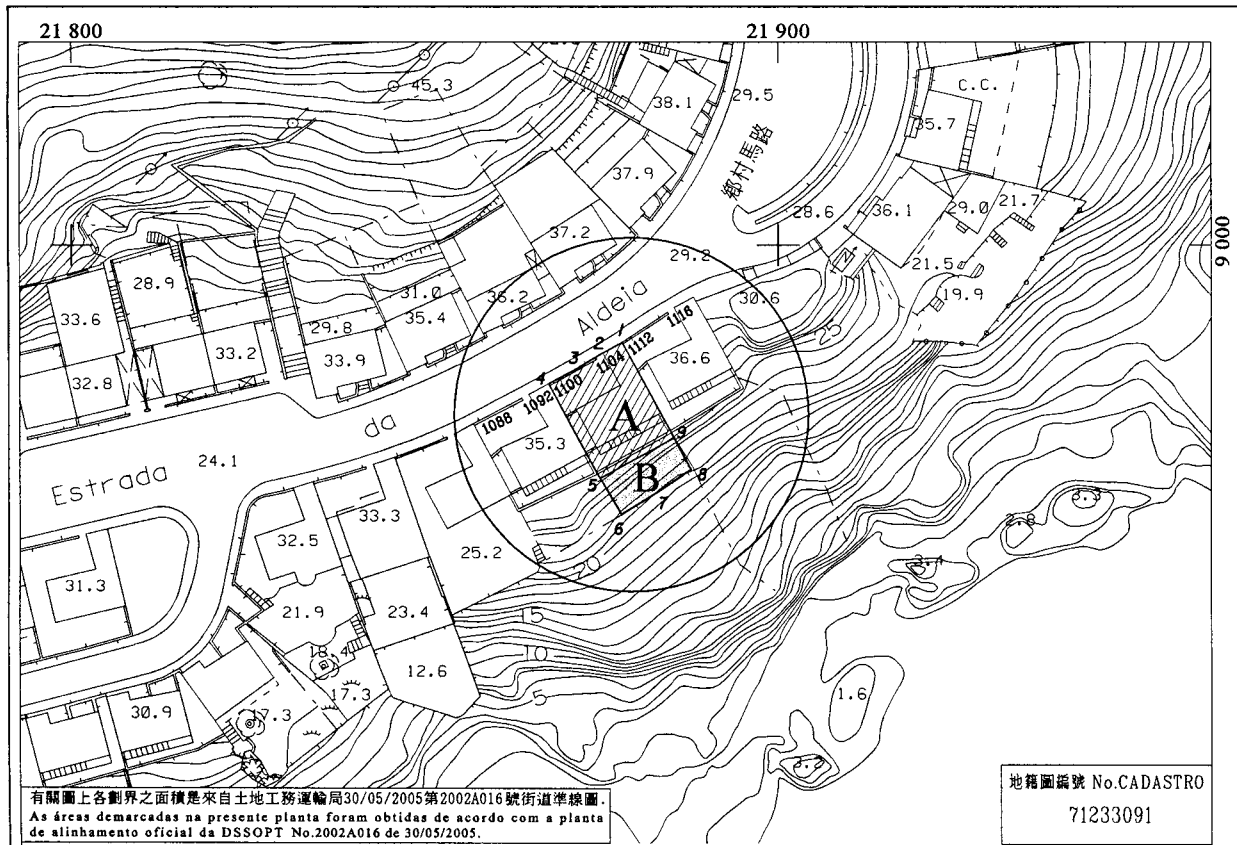
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



鄉村馬路1100-1104號-路環
Estrada da Aldeia nº1100-1104 - Coloane

Nº	M (m)	P (m)
1	21 877.8	8 986.1
2	21 875.0	8 984.6
3	21 871.4	8 982.5
4	21 867.4	8 980.3
5	21 874.7	8 966.9
6	21 877.8	8 961.8
7	21 883.2	8 965.2
8	21 887.6	8 968.2
9	21 885.2	8 972.7

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :
- Parcelas A+B :
- 北 - 鄉村馬路;
- N - Estrada da Aldeia;
- 南 - 位於鄰近鄉村馬路之土地(nº23009);
- S - Terreno junto à Estrada da Aldeia(nº23009);
- 東 - 鄉村馬路1112-1116號(nº22420);
- E - Estrada da Aldeia nºs1112-1116(nº22420);
- 西 - 鄉村馬路1088-1092號(nº22422)。
- W - Estrada da Aldeia nºs1088-1092(nº22422)。

面積 " A " = 183 m²
Área

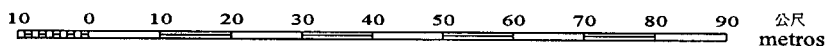
面積 " B " = 66 m²
Área

- 備註: - "A+B"地塊相應為標示編號22421. (AR)
- OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº22421. (AR)
- "A"地塊, 表示建築範圍。
- A parcela "A" representa a área de construção.
- "B"地塊為非樓宇建築面積。
- A parcela "B" é área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準: 平均海平面
Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 82 / 運輸工務司 /2007
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 07/2007 於 25/01/2007
Parecer da C.T. no. de

6003/2002 於 05/10/2005
de

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十四日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，高級關員編號10920——何雪艷在保安協調辦公室的派駐，並由二零零七年九月二十二日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員，高級關員編號10920——何雪艷由二零零七年九月二十三日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自副關長於二零零七年九月十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，陳北友，第六職階助理員編號903201之散位合同獲續期一年，薪俸點為150，自二零零七年九月七日起生效。

二零零七年九月十九日於海關

副關長 賴敏華

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Agosto de 2007:

Ho Sut Im, verificadora superior alfandegária n.º 10 920, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Ho Sut Im, verificadora superior alfandegária n.º 10 920, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 23 de Setembro de 2007.

Por despacho da subdirectora-geral, de 17 de Setembro de 2007:

Chan Pak Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 903 201, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2007.

Serviços de Alfândega, aos 19 de Setembro de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照二零零七年八月二十八日簽署人的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，本部門第二職階首席行政文員Teresa Osório Xavier的編制外合同獲續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，改為同一職級第三職階，由二零零七年十月四日起生效。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos da signatária, de 28 de Agosto de 2007:

Teresa Osório Xavier, oficial administrativo principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2007.

Choi Lai Va, primeiro-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

二十五條及第二十六條的規定，本部門第一職階一等文員徐麗華的編制外合同獲續期一年，由二零零七年十月二十五日起生效。

按照二零零七年九月十二日簽署人的批示：

根據第11/2000號法律第二十九條第一款、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績中唯一的應考人——一等翻譯員鄭淑勤，現獲確定委任為本部門人員編制的翻譯人員組別第一職階首席翻譯員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

二零零七年九月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2007.

Por despacho da signatária, de 12 de Setembro de 2007:

Cheang Sok Kan, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2007, II Série, de 15 de Agosto — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º, n.º 1, da Lei n.º 11/2000, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do Mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Setembro de 2007. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

科學技術發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政長官在二零零七年九月二日的批示核准之科學技術發展基金二零零七財政年度第三次本身預算之修改：

科學技術發展基金第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	01	00	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>		
04	01	01	00	00	自治機關 <i>Serviços autónomos</i>		
04	01	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>		
04	01	01	03	29	澳門大學 <i>Universidade de Macau</i>	8,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	01	01	03	31	澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau		3,000,000.00
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	22	澳門土木工程實驗室 Lab. Engenharia Civil de Macau		500,000.00
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	01	財團法人 Fundações	4,000,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		1,000,000.00
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	01	企業 Empresas		6,000,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		1,500,000.00
					總額 Total	12,000,000.00	12,000,000.00

二零零七年九月十三日於科學技術發展基金行政委員會——
主席：唐志堅——委員：李鎮東

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 13 de Setembro de 2007.
— O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Lei Chan Tong*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長分別於二零零七年六月十五日及六月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用衛生局人員編制第三職階特級技術輔導員郭弟自二零零七年九月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用楊秀姬在

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 e 21 de Junho de 2007, respectivamente:

Kuok Tai, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Ieong Sao Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

本局擔任第一職階一高等級技術員職務，薪俸點為485，為期一年，自二零零七年八月三十一日起生效。

二零零七年九月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年八月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二高等級技術員梁淑琪的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點455，自二零零七年八月十九日起生效。

按簽署人於二零零七年八月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術輔導員謝錦康、鄧詠詩及張敏華的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，分別自二零零七年七月十九日、八月五日及八月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術輔導員蔡妙琮、林潔茹、鄧均杏及鄧兆聰的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，首兩位自二零零七年七月二十六日及其餘兩位自二零零七年八月四日起生效。

更正

因本局文誤，刊登在二零零七年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的聲明中，有關第一職階二等技術輔導員林樂祺的終止職務事宜出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“第一職階二等技術輔導員林樂祺，屬編制外合同人員……”

應改為：“第一職階二等技術輔導員林樂祺，屬散位合同人員……”。

二零零七年九月二十日於法務局

局長 張永春

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 22 de Agosto de 2007:

Leung Sok Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Agosto de 2007.

Por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2007:

Che Cam Hong, Tang Veng Si e Cheung Man Wah, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Julho, e 5 e 16 de Agosto de 2007, respectivamente.

Choi Mio Keng, Lam Kit U, Tang Kuan Hang e Tang Sio Chong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho para as duas primeiras e 4 de Agosto de 2007, para os restantes.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2007, II Série, de 12 de Setembro, referente à cessação de funções de Roque Lam aliás Lam Lok Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, se rectifica:

Onde se lê: «Roque Lam aliás Lam Lok Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro,...»

deve ler-se: «Roque Lam aliás Lam Lok Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado,...».

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零七年九月三日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一的本局人員編制首席技術輔導員譚國慶，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員。

二零零七年九月十九日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零七年九月十一日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，下列本局散位人員的有關合同獲修改，執行相關職務並轉為高一職階：

第一職階助理員何子傑及梁燕斌，由二零零七年九月十四日起生效；

第五職階半熟練工人廖錦明，由二零零七年九月二十日起生效。

二零零七年九月十八日於印務局

代局長 梁禮亨

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零七年七月二十七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{am} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Setembro de 2007:

Tam Kuok Heng, adjunto-técnico principal do quadro de pessoal destes Serviços, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2007, II Série, de 15 de Agosto — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 11 de Setembro de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM:

Ho Chi Kit e Leong In Pan, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 14 de Setembro de 2007;

Liu Kam Meng, como operário semiqualficado, 5.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Imprensa Oficial, aos 18 de Setembro de 2007. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Julho de 2007:

Lou Io Kei e Kou, Chi Wai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª e 1.ª classe,

化部第一職階二等助理技術員盧耀基及道路渠務部第一職階一等助理技術員高志威，獲准簽有關編制外合同，為期一年，薪俸分別為 195 點及 230 點，各自二零零七年八月十一日及八月二十五日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年八月三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部下列員工獲准簽有關編制外合同，為期兩年：

第一職階一等助理技術員周連光，薪俸 230 點，自二零零七年九月一日起生效；第一職階二等助理技術員楊永興、魯偉安、陳孝燦及梁榮昌，薪俸 195 點，首位自二零零七年八月二十五日起生效，其餘皆自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年八月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部編制外合同人員第三職階二等技術輔導員王少芬，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，自二零零七年八月十日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零零七年八月二十二日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年八月二十四日會議所作之決議：

宣告交通運輸部第一職階首席助理技術員 Do Rosário de Assunção, Marina 之編制外合同無效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零七年五月三十一日作出之批示，並於同年六月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第六職階助理員梁樹明，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸 150 點，自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月七日作出之批示，並於同年同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第五職階熟練工人鍾志成，獲修改有關散位合同第三條

ambos do 1.º escalão, índices 195 e 230, nos SZVJ e SSMU, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 25 de Agosto de 2007, respectivamente.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230: Chao, Lin Kong, a partir de 1 de Setembro; de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Jeong, Weng Heng, Lou, Wai On, Chan, Hao Chan e Leong, Weng Cheong, o primeiro a partir de 25 de Agosto e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Agosto de 2007:

Vong, Sio Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2007, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 22 de Agosto de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Agosto de 2007:

Do Rosário de Assunção, Marina, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, dos SVT — declarada a nulidade do seu contrato além do quadro.

Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Maio de 2007, presente na sessão realizada em 1 de Junho do mesmo ano:

Leong, Si Weng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Chong, Chi Seng, operário qualificado, 5.º escalão, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo De-

款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零零七年十月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

黃，潔笑——文化康體部第五職階助理員，薪俸140點，自二零零七年十月六日起生效。

園林綠化部：

羅劉金梅及陳，惠堅——第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零七年十一月一日起生效；

吳，鐘及鄭，國伍——第四職階助理員，薪俸130點，分別自二零零七年十月十六日及十月二十九日起生效。

交通運輸部：

鄧，國賢及嚴，聯江——分別為第六及第五職階熟練工人，薪俸220、200點，各自二零零七年十月三日及十月十九日起生效；

馮，添——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零七年十一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月八日作出之批示，並於同年同月十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第三職階熟練工人鍾，愛添，獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸180點，自二零零七年十月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，徐，文族除外，續至二零零八年五月十五日止：

鍾，華興——建築及設備部第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十月十一日起生效；

招，少芳——化驗部第五職階助理員，薪俸140點，自二零零七年十月六日起生效；

環境衛生及執照部：

張，松清——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十月十一日起生效；

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Kit Sio, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, dos SCR, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Nos SZVJ:

Lo Lao Kam Mui e Chan, Wai Kin, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Ng, Chong e Cheang, Kuok Ng, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 16 e 29 de Outubro de 2007, respectivamente.

Nos SVT:

Tang, Kuok In e Im, Lun Kong, como operários qualificados, 6.º e 5.º escalão, índices 220 e 200, a partir de 3 e 19 de Outubro de 2007, respectivamente;

Fong, Tim, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Chong, Oi Tim Stephao, operário qualificado, 3.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Choi, Man Chok, até 15 de Maio de 2008, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong, Wa Heng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, dos SCEU, a partir de 11 de Outubro de 2007;

Chio, Sio Fong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, do LAB, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Nos SAL:

Cheong, Chong Cheng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Outubro de 2007;

袁, 玉燕——第六職階助理員, 薪俸 150 點, 自二零零七年十一月一日起生效;

道路渠務部:

黃, 植樺——第六職階熟練工人, 薪俸 220 點, 自二零零七年十一月一日起生效;

梁, 錫棠——第五職階半熟練工人, 薪俸 170 點, 自二零零七年十月二十八日起生效;

王, 月明、徐, 文族、黃, 華強、郭, 炳林及毛, 國強——第七職階工人, 薪俸 180 點, 首兩位自二零零七年十月十六日起生效, 其餘自二零零七年十月十五日起生效;

張, 國安、伍, 錦河及吳, 少發——第六職階工人, 薪俸 160 點, 分別自二零零七年十月七日、十月十日及十月十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月九日作出之批示, 並於同年同月十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第四十四條第二款的規定, 文化康體部第七職階助理員李桂琼, 薪俸 160 點, 獲准修改有關散位合同續約期限, 自二零零七年七月一日起至二零零八年四月三日止。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月十日作出之批示, 並於同年同月十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 澳門藝術博物館第六職階助理員何, 玉芬, 獲准續有關散位合同, 為期一年, 薪俸 150 點, 自二零零七年十月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十四日作出之批示, 並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年:

李, 永年、郭, 家榮及梁, 卓棠——第三職階首席稽查, 薪俸 210 點, 皆自二零零七年十月十六日起生效;

謝, 少華、余, 寶坤、鄺, 永澤及譚, 漢榮——第六職階熟練助理員, 薪俸 190 點, 首兩位自二零零七年十月三十日起生效, 其餘分別自二零零七年十月十二日及十月二十四日起生效;

Un, Iok In, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Nos SSVMU:

Wong, Gregorio, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Leong, Sek Tong, como operário semiqualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 28 de Outubro de 2007;

Wong, Ut Meng, Choi, Man Chok, Wong, Wa Keong, Kuok, Peng Lam e Mou, Kuok Keong, como operários, 7.º escalão, índice 180, a partir de 16 para os dois primeiros e 15 de Outubro de 2007, para os restantes;

Cheong, Kuok On, Ng, Kam Ho e Ng, Sio Fat, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 7, 10 e 13 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Agosto de 2007, presente na sessão realizada em 10 do mesmo mês e ano:

Lei Kuai Keng, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, dos SCR — alterada a renovação do respectivo contrato de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Julho de 2007 a 3 de Abril de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2007, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Ho, Iok Fan, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, do MAM — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Weng Nin, Kuok, Ka Weng e Leong, Cheuk Tong, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 16 de Outubro de 2007;

Che, Sio Wa, Yu, Pou Kuan, Kuong, Veng Chac e Tam, Hon Weng, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 30 para os dois primeiros e 12 e 24 de Outubro de 2007, para os restantes;

梁, 妙平及謝, 瑞琮——第六職階助理員, 薪俸 150 點, 皆自二零零七年十月三十日起生效;

楊, 玉嬋——第五職階助理員, 薪俸 140 點, 自二零零七年十月六日起生效。

二零零七年九月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Leong, Mio Peng e Che, Soi Keng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 30 de Outubro de 2007;

Ieong, Iok Sim, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Setembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年七月三十日之批示：

Barroso Silvério Marques Dá Mesquita, Ana Maria 學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條, 及根據四月十三日第 89-G/98 號法令之規定, 自二零零七年十月一日起, 其編制外合同獲續期壹年, 擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務。

二零零七年九月十九日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2007:

Licenciada Barroso Silvério Marques Dá Mesquita, Ana Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年八月十六日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定, 朱彩玉在本局擔任第一職階三等文員職務的散位合同轉為編制外合約, 自二零零七年九月十八日起, 為期一年, 職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零七年八月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定, 賴凱欣在本

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Agosto de 2007:

Chu Choi Iok, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Viviana Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu

局擔任職務的編制外合約自二零零七年九月二十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點 365 的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零七年八月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，羅敬桐在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零七年九月十八日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十二日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等文員 **Roberta Carla Osório**，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員。

contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Agosto de 2007:

Lo Keng Tong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Roberta Carla Osório, primeiro-oficial, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2007, II Série, de 22 de Agosto — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書 Declaratóes

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
05	01	3-01-0	02-01-04-00	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“14/09/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/09/2007”
		3-01-0	02-01-04-00	手工藝及收藏品	Obras de arte e espólio		50,000.00	
		3-01-0	02-01-04-00	其他	Outros		141,000.00	
		3-01-0	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		40,000.00	
		3-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		545,000.00	
		3-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		571,000.00	
		3-01-0	02-01-08-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		854,000.00	
		3-01-0	02-02-04-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção		522,000.00	
		3-01-0	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficiais e de laboratório		586,200.00	
		3-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		60,000.00	
		3-01-0	02-02-07-00	其他	Outros		377,000.00	
		3-01-0	02-03-01-00	動產	Bens móveis		150,000.00	
		3-01-0	02-03-01-00	其他	Outros		155,000.00	
		3-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		450,000.00	
		3-01-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		135,000.00	
		3-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		209,000.00	
		3-01-0	02-03-02-02	其他	Outros		99,000.00	
		3-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		198,000.00	
		3-01-0	02-03-04-00	動產	Bens móveis		200,000.00	
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		509,000.00	
		3-01-0	02-03-06-00	招待費	Representação		986,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	400,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM			
		3-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		1,263,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		1,668,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas			
							1,995,000.00	
							2,395,000.00	
							15,483,200.00	

轉下頁 A transportar...

分類	Organização		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização																
	組章	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica																					
	章	Cap. 組	Div.	編號	Código	項	Alin.																		
05	01		3-01-0	02-03-08-00	05	教學	Formation académica	2,395,000.00	15,483,200.00	承上頁 Transporte....															
			3-01-0	02-03-08-00	99	其他	Outros	70,000.00																	
			3-01-0	02-03-09-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos	2,000,000.00	538,000.00																
			3-01-0	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		131,000.00																
			3-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		5,130,000.00																
			3-01-0	02-03-09-00	99	其他	Outros	222,000.00																	
			9-02-0	04-01-02-03	33	文化基金 (新項目)	Fundo de Cultura (nova rubrica)	39,000.00																	
			3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	203,376,780.00																	
			3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人	Famílias e indivíduos	1,000.00	66,741,680.00																
			3-01-0	05-02-03-00		不動產 (新項目)	Imóveis (nova rubrica)		750,000.00																
			3-01-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		105,489,400.00																
			3-01-0	08-02-00-00		私立機構	Instituições particulares																		
			03						教育暨青年局 - 公立學校		DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS														
														3-02-0	02-01-04-00	01	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas	93,000.00						
														3-02-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	186,000.00						
3-02-0	02-03-01-00	99								其他				Outros	100,000.00										
3-02-0	02-03-02-01									電費				Energia eléctrica	100,000.00										
3-02-0	02-03-02-02									衛生及清潔				Higiene e limpeza	1,000,000.00										
3-02-0	02-03-05-03									交通及通訊之其他負擔				Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00										
3-02-0	02-03-07-00	02								在澳門特別行政區之活動				Ações na RAEM	6,000.00										
3-03-0	02-03-08-00	02								技術及專業培訓				Formação técnica ou especializada	933,000.00										
3-02-0	02-03-08-00	05								教學				Formação académica											
3-02-0	02-03-09-00	01								研討會及會議				Seminários e congressos	76,000.00										
04																教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE								
																				3-01-0	02-01-08-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros	100,000.00
																				3-01-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	50,000.00
																				3-01-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	200,000.00
			3-01-0	02-02-07-00	99	其他	Outros	240,000.00																	
			3-01-0	02-03-01-00	02	動產	Bens móveis	180,000.00																	
			3-01-0	02-03-01-00	99	其他	Outros	55,000.00																	
			3-01-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	1,650,000.00																	
			3-01-0	02-03-02-02		衛生及清潔	Higiene e limpeza	1,190,000.00																	
			3-01-0	02-03-02-02	99	其他	Outros	55,000.00																	
			3-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	179,000.00																	
			3-01-0	02-03-06-00		招待費	Representação	35,000.00																	
											209,472,780.00	200,014,280.00	轉下頁 A transportar....												

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
			編號 Código	項 Alin.				
05	04	3-01-0	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動	承上頁	209,472,780.00	200,014,280.00	
		3-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Acções na RAEM		147,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Estudos, consultadoria e tradução		235,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	03 專業及技術書刊之製作	Formação técnica ou especializada		687,500.00	
		3-01-0	02-03-08-00	99 其他	Publicações técnicas e especializadas		592,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	02 非技術性臨時工作	Outros	362,900.00		
		3-01-0	02-03-09-00	03 文化、體育及康樂活動	Trabalhos pontuais não especializados		309,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	99 其他	Actividades culturais, desportivas e recreativas		1,494,000.00	
		3-02-1	04-01-05-00	99 其他	Outros		98,900.00	
		3-02-2	04-02-00-00	02 社團及組織	Outros		122,000.00	
		3-02-2	04-03-00-00	02 家庭及個人	Associações e organizações		6,005,000.00	
		3-01-0	07-10-00-00	02 機械及設備	Famílias e indivíduos		421,000.00	
					Maquinaria e equipamento	290,000.00		
					Total	210,125,680.00	210,125,680.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código	項 Alin.						
27	01	1-01-3	01-01-02-01	港務局	Capitania dos Portos				“18/09/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/09/2007”
		1-01-3	01-01-04-01	報酬	Remunerações	350,000.00		300,000.00	
		1-01-3	01-01-04-02	工資	Salários			60,000.00	
		1-01-3	01-01-07-00	年資獎金	Prémio de antiguidade				
		1-01-3	01-01-10-00	其他	Outras	22,000.00			
		1-01-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	210,000.00		100,000.00	
		1-01-3	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos			82,000.00	
		1-01-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência				
		1-01-3	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	30,000.00			
		1-01-3	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família			70,000.00	
		1-01-3	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	104,000.00			
		1-01-3	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	50,000.00			
		1-01-3	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção			100,000.00	
		1-01-3	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	25,000.00			
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00			
		1-01-3	02-03-06-00	招待費	Representação	20,000.00			
		1-01-3	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados			27,000.00	
1-01-3	05-02-01-00	人員	Pessoal			50,000.00			
5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金(備主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	8,000.00					
1-01-3	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte						
1-01-3	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	150,000.00		200,000.00			
27	02	7-01-0	02-01-04-00	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo				
		7-01-0	02-01-08-00	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas			6,000.00	
		7-01-0	02-02-05-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros			25,000.00	
		7-01-0	02-03-02-01	膳食	Alimentação	10,000.00			
		7-01-0	02-03-07-00	電費	Energia eléctrica	40,600.00		50,000.00	
				在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM				
						1,039,600.00	1,070,000.00		

轉下頁 A transportar....

組織 章Cap.	Orgán. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	項Alin.						
27	02	7-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	承上頁 Transporte...	1,070,000.00			
		7-01-0	05-02-02-00		物料		8,000.00			
		7-01-0	05-02-03-00		不動產		6,700.00			
		7-01-0	07-10-00-00		機械及設備		4,900.00			
27	03				港務局 - 航海學校		50,000.00			
		1-01-3	02-01-04-00	01	公共圖書館書刊及物品		10,000.00			
		1-01-3	02-01-07-00		辦事處設備			5,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品			10,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00	06	紀念品及獎品			3,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02	01	水及氣體費		1,000.00			
		1-01-3	02-03-02-02	02	衛生及清潔				6,000.00	
		1-01-3	02-03-06-00		招待費				15,000.00	
		1-01-3	02-03-07-00	01	廣告費用				12,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓			40,000.00		
							港務局 - 船舶建造廠			
		27	04	8-03-2	02-01-06-00		榮譽及招待物品			1,000.00
8-03-2	02-03-04-00			01	不動產			15,000.00		
3-03-0	02-03-08-00			02	技術及專業培訓				142,000.00	
8-03-2	05-04-00-00			91	兌換差額及銀行轉帳				3,000.00	
8-03-2	07-10-00-00				機械及設備			155,000.00		
總額							1,298,600.00	1,298,600.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
09	00	1-01-2	01-01-02-01	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“12/09/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/09/2007”
		1-01-2	01-01-06-00	報酬	Remunerações	100,000.00		
		1-01-2	01-05-02-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	250,000.00		
		1-01-2	01-06-03-01	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	50,000.00		
		1-01-2	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	100,000.00		
		1-01-2	07-09-00-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
				運輸物料	Material de transporte	100,000.00		
總額					Total	600,000.00	600,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	5-02-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“10/09/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 10/09/2007”
		9-03-0	05-04-00-00	退休基金會 - 公積金制度(僱主方)	F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal)	34,000,000.00	34,000,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional			
總額					Total	34,000,000.00	34,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	34,000,000.00		“10/09/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 10/09/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
				衛生局	28		34,000,000.00	
總 額					Total	34,000,000.00	34,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		經濟 Económica	編號 Código						
13	00	3-01-0	01-02-03-00	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			“18/09/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/09/2007”	
		3-01-0	02-01-01-00	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00			
		3-01-0	02-02-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações				
		3-01-0	02-03-04-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	50,000.00			
		3-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	380,000.00			
		3-01-0	02-03-04-00	動產	Bens móveis	60,000.00			
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	130,000.00			
		3-01-0	02-03-06-00	招待費	Representação	160,000.00			
		3-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00			
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	60,000.00			
總 額					Total	990,000.00	990,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
18	00	1-02-3	01-02-10-00	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO	150,000.00	150,000.00	“18/09/2007之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/09/2007”
		1-02-3	02-03-09-00	其他				
				非技術性臨時工作				
總 額					Total	150,000.00	150,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
22	00	7-04-0	01-01-05-01	地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS	10,000.00	10,000.00	“11/09/2007之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/09/2007”
				工資				
				假期津貼				
				02 技術及專業培訓				
				02-03-08-00				
7-04-0	02-03-09-00	99	其他（新項目）					
總 額					Total	11,000.00	11,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código							
28	01	2-01-0	01-01-02-01	澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			“18/09/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/09/2007”	
		2-01-0	01-01-04-01	報酬	Remunerações	280,000.00			
		2-01-0	01-01-04-02	工資	Salários	21,000.00			
		2-01-0	01-02-04-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00			
		2-01-0	02-01-02-00	錯算補助	Abono para falhas	2,000,000.00			
		2-01-0	02-01-03-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	200,000.00			
		2-01-0	02-01-08-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal	300,000.00			
		2-01-0	02-02-07-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	400,000.00			
		2-01-0	02-03-02-01	其他	Outros		3,900,000.00		
		2-01-0	02-03-04-00	電費	Energia eléctrica	100,000.00			
		2-01-0	02-03-07-00	不動產	Bens imóveis	300,000.00			
		2-01-0	05-02-02-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	100,000.00			
		2-01-0	07-10-00-00	物料	Material	500,000.00			
		2-01-0		機械及設備	Maquinaria e equipamento				
總額						Total	4,251,000.00	4,251,000.00	

二零零七年九月二十日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Setembro de 2007. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

統計暨普查局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月十六日作出的批示：

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva 為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年十一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月十七日作出的批示：

謝順利，為本局第二職階顧問高級技術員，薪俸點為 625，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年十一月一日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局人員編制之第一職階一等文員鄧艷霜，自二零零七年九月十八日起，即其以確定委任方式擔任檢察長辦公室第一職階檢察院初級書記員之日，自動終止在本局擔任之職務。

二零零七年九月十九日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

應黎永泰的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零七年九月十七日起予以解除。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Agosto de 2007:

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Che Seng Lei, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tang Im Seong, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou funções, automaticamente, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2007, data em que foi nomeada, definitivamente, escritã do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, do Gabinete do Procurador.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Setembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Julho de 2007:

Lai Weng Tai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Setembro de 2007.

摘錄自經濟財政司司長二零零七年八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零零七年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，排名第二十五名的合格應考人周棟樑，獲臨時委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階二等督察。

二零零七年九月十八日於勞工事務局

代局長 陳景良（副局長）

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Agosto de 2007:

Chao Tong Leong, classificado em 25.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2007, II Série, de 7 de Março — nomeado, provisoriamente, inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核名單中分別排行第一名至第十名之合格應考人第二職階首席督察陳明輝、呂志偉、Augusto Zeferino de Souza、關萬春、鄭錦興、梁廣華、梁華基、Victor Manuel Chung、Alexandre Jorge Cheang 及盧錦賢，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級督察，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第 34/2003 號行政法規所設立的人員編制的職位。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月二十一日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第四款的規定，António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva 學士在本局擔任副局長職務的定期委任續期兩年，自二零零七年十一月二十六日起生效。

二零零七年九月十九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Chan Meng Fai, Lu Chi Vi, Augusto Zeferino de Souza, Kuan Man Chon, Cheng Kam Hing, Leong Kong Va, Leong Wa Kei, Victor Manuel Chung, Alexandre Jorge Cheang e Loo Cam In, inspectores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 10.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2007, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares do quadro de pessoal criados pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupados pelos mesmos.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Agosto de 2007:

Licenciado António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como subdirector desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 19 de Setembro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十八日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何福和在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195，為期一年，自二零零七年九月十八日起生效。

Ho Fok Wo — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2007.

二零零七年九月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Setembro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會**FUNDO DE PENSÕES****批示摘錄****Extractos de despachos****公積金的訂定****Fixação do montante de previdência**

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十四日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007:

(一) 澳門旅遊博彩技術培訓中心講師馮瑞彩，供款人編號6003360，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

1. Fong Soi Choi, assistente do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, com o número de contribuinte 6003360, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

(一) 司法警察局高級技術員 Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes，供款人編號3001031，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月二十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

1. Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes, técnica superior da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 3001031, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

(一) 衛生局衛生服務助理員譚家棋，供款人編號6026808，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規

1. Tam Ka Kei, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6026808, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o mon-

定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 勞工事務局助理技術員黃桂英，供款人編號6022454，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月三十日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用陳婉麗為本會第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260，為期半年，自二零零七年十月三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日作出的批示：

根據第16/2006號行政法規第二條第二款(一)項、第五條第一款至第三款，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，沙蓮達擔任本會行政管理委員會副主席職務的定期委任，由二零零七年十二月一日起續期兩年。

根據第16/2006號行政法規第五條第一款、第四款及第六款，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，Manuel Joaquim das Neves兼職擔任本會行政管理委員會行政管理人職務之委任，由二零零七年十二月一日起續期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

按照二零零七年九月十二日退休基金會行政管理委員會決議及經同年同月十三日經濟財政司司長確認：

根據第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，朱美萍在本會擔任組織及資訊處處長職務的定期委任，由二零零七年十一月一日起續期三個月。

tante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Kuai Ieng, técnica auxiliar da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6022454, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2007:

Chan Un Lai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Ermelinda Maria da Conceição Xavier — renovada a nomeação, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea I), e 5.º, n.ºs 1 a 3, do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Manuel Joaquim das Neves — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para exercer, em regime de acumulação, funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, nos termos do artigo 5.º, n.ºs 1, 4 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com a remuneração mensal, correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 12 de Setembro de 2007, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças de 13 do mesmo mês e ano:

Chu Mei Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de três meses, como chefe da Divisão de Organização e Informática, nos termos dos artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2007.

根據第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，周桂芳在本會擔任公積金供款人輔助處處長職務的定期委任，由二零零七年十一月二十一日起續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十三日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第三職階特級資訊督導員陳東紅，為編號11097-3退休及撫卹制度前會員，根據第8/2006號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年九月四日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定，其金錢補償額被訂定為澳門幣捌拾壹萬伍仟伍佰肆拾陸元貳角正(\$815,546.20)。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

二零零七年九月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Chow Kuai Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência, nos termos dos artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2007:

1. Chan Tong Hong, assistente de informática especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, ex-subscritora do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 11097-3, desvinculada da Administração Pública, a partir de 4 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma Lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 815 546,20 (oitocentas e quinze mil, quinhentas e quarenta e seis patacas e vinte avos).

2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 21 de Setembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，消費者委員會以編制外合同方式聘用梁嘉慧學士，為第八級別第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月，自二零零七年九月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，消費者委員會以編制外合同方式聘用李詠琪學士，為第八級別第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月，自二零零七年九月十九日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Agosto de 2007:

Licenciada Leong Ka Wai — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Licenciada Lei Weng Kei — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2007.

Carlos Alberto do Nascimento Veloso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial admi-

二十五條及第二十六條的規定，Carlos Alberto do Nascimento Veloso在消費者委員會擔任第五級別第三職階首席行政文員職務的編制外合同自二零零七年十月一日起續期一年，薪俸點為330，職級和職階維持不變。

二零零七年九月十四日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

nistrativo principal, 3.º escalão, nível 5, índice 330, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Conselho de Consumidores, aos 14 de Setembro de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月十五日起，與何惠雯簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月十五日起，與李潤池、朱燕清、倫妙麗、葉美玲、翁林少清、莫秀琼、伍笑英及何才弟簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100。

按照簽署人於二零零七年八月二十二日之批示：

應第一職階二等技術員馬海榮之申請，自二零零七年九月十七日起終止其在本局之編制外合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月十五日起，與關麗嬋、吳嘉儀及鄺蓮愛簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月十五日起，與錢達誠、鄧美玲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2007:

Ho Wai Man — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2007:

Lee Yun Che, Chu In Cheng, Lon Mio Lai, Ip Mei Leng, Iong Lam Sio Cheng, Mok Sau Keng, Ng Sio Ieng e Ho Choi Tai — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 22 de Agosto de 2007:

Ma Hoi Weng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — cessa o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 17 de Setembro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2007:

Kuan Lai Sim, Ng Ka I e Kuong Lin Oi — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2007:

Chin Tat Seng, Tang Mei Leng e Lei Cheng I — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos arti-

及李清儀簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月十五日起，與戴寶蘭及賴金英簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

按照簽署人於二零零七年九月四日之批示：

應第一職階三等文員陳麗萍之申請，自二零零七年九月十七日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月七日之批示：

應第三職階首席行政文員 Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva 之申請，自二零零七年九月二十八日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月十五日起，與樊志豐簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

二零零七年九月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照代局長於二零零七年八月十六日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號 104060 鄭穎瑤及警員編號 159061 吳俊亮，由二零零七年九月十七日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零零七年九月十八日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

gos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Tai Pou Lan e Lai Kam Ieng — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 4 de Setembro de 2007:

Chan Lai Peng, terceiro-oficial, 1.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 17 de Setembro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2007:

Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva, oficial administrativo principal, 3.º escalão — cessa o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 28 de Setembro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Fan Chi Fong — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do comandante, substituto, de 16 de Agosto de 2007:

Chiang Weng Io e Ng Chon Leong, guardas n.ºs 104 060 e 159 061, deste Corpo de Polícia — autorizada a dispensa de serviço, e sejam abatidos ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Setembro de 2007. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十六日作出的批示：

梁志威學士，司法警察局確定委任之首席刑事偵查員——根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條第九項及第二十條之規定，聯同第9/2006號行政法規第九條第三款第一項、第十條、第二十四條第一款第一項及第二款、第二十五條第一款、以及第二十八條第一款及第三款之規定，並結合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款及第三款a)項、第三條第一款、第二款a)項，以及第四條之規定，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，以定期委任方式，委任為本局編制內領導及主管人員組別中的博彩罪案調查處處長，填補由第9/2006號行政法規所設立的職位，為期一年。

二零零七年九月二十一日於司法警察局

代局長 張玉英

消防局**批示摘錄**

按局長於二零零七年九月六日之批示：

謝偉新，消防員編號410061——按其要求，辭退其於二零零六年九月十九日批示所委任及於二零零六年十月十一日在第41/2006期《澳門特別行政區公報》公佈之職位，並根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零零七年九月十七日開始生效。

二零零七年九月十四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局**批示摘錄**

按本局局長於二零零七年八月一日之批示：

張道真及張轉乾，分別為本局編制外合同第一職階首席及二

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2007:

Licenciado Leong Chi Wai, investigador criminal principal, de nomeação definitiva, desta Polícia — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro de pessoal da mesma Polícia, ao abrigo dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 9), e 20.º da Lei n.º 5/2006, nos termos dos artigos 9.º, n.º 3, alínea 1), 10.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com os artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Polícia Judiciária, aos 21 de Setembro de 2007. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

CORPO DE BOMBEIROS**Extracto de despacho**

Por despacho do comandante, de 6 de Setembro de 2007:

Che Wai San, bombeiro n.º 410 061, do CB — exonerado, a seu pedido, do cargo para que havia sido nomeado por despacho de 19 de Setembro de 2006 e publicado no *Boletim Oficial* n.º 41/2006, de 11 de Outubro, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Corpo de Bombeiros, aos 14 de Setembro de 2007. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Agosto de 2007:

Cheong, Tou Chan e Cheong, Chun Kin, técnicos superiores principal e de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do

等高級技術員，由二零零七年九月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

陳桂花，為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員，由二零零七年九月一日起獲續約一年。

陳桂花，為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員，由二零零七年十月二日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按本局代局長於二零零七年八月三十日之批示：

黃志堅，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年八月二十二日起獲續約一年，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自該日起生效。

按照代局長於二零零七年九月十二日之批示：

核准名稱為“康之道藥行”從事藥物業活動，准照編號為第63號以及其營業地點為澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭（會議展覽中心寶石迷宮購物中心商舖23），東主康之道有限公司，總辦事處位於澳門凼星海大馬路珠光大廈15樓I座。

（是項刊登費用為\$333.00）

核准名稱為“德誠”中藥房從事藥物業活動，准照編號為第183號以及其營業地點為澳門巴波沙大馬路371號地下D舖及菜園涌邊街116號地下E舖，東主溫連傑，總辦事處位於澳門巴波沙大馬路371號地下D舖及菜園涌邊街116號地下E舖。

（是項刊登費用為\$343.00）

按照二零零七年九月十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁慕潔——應其要求，中止第E-1246號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為\$274.00）

澳門吳氏中醫醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0103，其營業地點位於澳門柯利維喇里17號B地下，持牌人為陳慧詩，住所位於澳門柯利維喇街33號麗發大廈5樓A座。

（是項刊登費用為\$314.00）

quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Chan, Kuai Fa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Chan, Kuai Fa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 30 de Agosto de 2007:

Wong, Chi Kin, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Agosto de 2007, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 12 de Setembro de 2007:

Autorizada a actividade farmacêutica à drogaria «Health Solutions», alvará n.º 63, com local de funcionamento na Avenida da Amizade S/N Macau Fisherman's Wharf (Convention Centre Shop 23), em Macau, cuja titularidade pertence à Health Solutions Limitada, com sede na Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 15.º andar I, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Tac Seng», alvará n.º 183, com local de funcionamento na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.º 371, loja D, r/c, e Rua Marginal do Canal das Hortas, n.º 116, loja E, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Wan Lin Kit, com sede na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.º 371, loja D, r/c, e Rua Marginal do Canal das Hortas, n.º 116, loja E, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 13 de Setembro de 2007:

Leong Mou Kit — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1246.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Policlínica de Medicina Chinesa Ng's de Macau, situado na Beco de Marques de Oliveira, n.º 17, r/c-B, Macau, alvará n.º AL-0103, cuja titularidade pertence a Chan Wai Si, com residência na Rua de Marques de Oliveira, n.º 33, Edf. Lai Fat, 5.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零零七年九月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黎敏儀——應其要求，中止第E-1532號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為\$274.00)

按照二零零七年九月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李敏怡、何志佳、謝欣欣、鄭敏鈺、冼年銀、鄺永基、梁開業、李環暉、羅金亮及梁俊鏗——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1559、M-1560、M-1561、M-1562、M-1563、M-1564、M-1565、M-1566、M-1567、M-1568。

(是項刊登費用為\$333.00)

鄧小兵、何明輝、鄧美志、莫巨育、趙永華、梁紅及戴慧文——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0189、W-0190、W-0191、W-0192、W-0193、W-0194、W-0195。

(是項刊登費用為\$314.00)

二零零七年九月二十一日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Setembro de 2007:

Lai Man I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1532.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Setembro de 2007:

Lei Man I, Ho Chi Kai, Che Ian Ian, Cheang Man Chin, Sin Nin Ngan, Kwong Wing Kie, Leong Hoi Ip, Lei Wan Fai, Lo Kam Leong e Leong Chon Hang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1559, M-1560, M-1561, M-1562, M-1563, M-1564, M-1565, M-1566, M-1567 e M-1568.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Tang Sio Peng, Ho Meng Fai, Tang Mei Chi, Mok Koi Lok, Zhao Yong Hua, Leong Hong, Tai Wai Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0189, W-0190, W-0191, W-0192, W-0193, W-0194 e W-0195.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Setembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零七年六月四日批示：

Maria Isabel da Silva Spínola 學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，為期壹年，由二零零七年九月三日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用下列教學人員，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2007:

Licenciada Maria Isabel da Silva Spínola — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

O seguinte pessoal docente — contratados por assalariamento com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為 430：Sónia Marisa Dias dos Santos 學士，由二零零七年九月十日起至二零零八年八月三十一日止；

中葡小學教師，六級、第一職階、薪俸點為 350：Carla Susana Vieira de Sá，由二零零七年九月三日起至二零零八年八月三十一日止；

中葡幼稚園教師，六級、第一職階、薪俸點為 350：Paula Susana Feiteiro Canarias，由二零零七年九月三日起至二零零八年八月三十一日止。

按照行政長官二零零七年六月二十五日批示：

Andreia Sofia da Silva Coelho，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為六級第一職階中葡小學教師，薪俸點為 350，由二零零七年九月三日起至二零零八年八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零七年八月二十三日批示：

陳煥珊學士，本局編制外合同之第二職階二等高級技術員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 b) 項，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第二款之規定，其作為本局外港青年活動中心主任之委任獲續期，由二零零七年十月十八日起至二零零八年七月四日止。

梁偉華及雷子嵐，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期壹年，分別由二零零七年十月十二日及十月三十日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年八月三十一日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第三款的規定，社會工作局確定委任第一職階二等高級技術員周佩玲碩士，徵用續期壹年，擔任相同職級及職階的職務，由二零零七年九月十五日起生效。

周佩玲碩士，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項及第三十條之規定，其作為本局教育心理輔導

Licenciada Sónia Marisa Dias dos Santos, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, de 10 de Setembro de 2007 a 31 de Agosto de 2008;

Carla Susana Vieira de Sá, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350, de 3 de Setembro de 2007 a 31 de Agosto de 2008;

Paula Susana Feiteiro Canarias, como educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350, de 3 de Setembro de 2007 a 31 de Agosto de 2008.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Junho de 2007:

Andreia Sofia da Silva Coelho — contratada por assalariamento como professora do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Setembro de 2007 a 31 de Agosto de 2008.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2007:

Licenciada Chan Wun San, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 18 de Outubro de 2007 a 4 de Julho de 2008.

Leong Wai Wa e Loi Chi Lam — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 e 30 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2007:

Mestre Chow Pui Leng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do IAS — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Mestre Chow Pui Leng — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Apoio Psico-Pedagógico e Ensino Especial, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º,

暨特殊教育中心主任之委任獲續期壹年，由二零零七年九月十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用社會工作局確定委任第三職階顧問高級技術員區志強碩士，擔任相同職級及職階的職務，為期壹年，由二零零七年九月十四日起生效。

按照簽署人二零零七年九月五日批示：

余家琪，本局具最基本學歷之服務人員，應其要求解除散位合同，自二零零七年十月一日起生效。

按照本局副局長二零零七年九月十二日批示：

陳惠芳，本局助理員，應其要求解除散位合同，自二零零七年十月一日起生效。

二零零七年九月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2007.

Mestre Au Chi Keung, técnico superior assessor, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do IAS — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Setembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 5 de Setembro de 2007:

U Ka Kei, agente de ensino com habilitação mínima, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Setembro de 2007:

Chan Vai Fong, auxiliar, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年九月十三日作出的批示：

應洪思敏的請求，解除其在本局擔任職務的個人工作合同，追認自二零零七年九月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月十八日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改劉飛龍在本局澳門中樂團擔任全職樂譜管理員的個人工作合同第六條及第九條，自二零零七年九月十八日起生效。

二零零七年九月十九日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 13 de Setembro de 2007:

Hong Si Man — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Setembro de 2007:

Lao Fei Long — alteradas, por averbamento, as cláusulas 6.^a e 9.^a do contrato individual de trabalho, com referência à categoria de arquivista da Orquestra Chinesa de Macau, a tempo inteiro, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Instituto Cultural, aos 19 de Setembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月八日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第 2/2001 號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第四款 a) 項之規定，以散位合同及實習方式聘用下列人員於本局擔任如下職務：

鄧詠琳，第一職階二等高級技術員，試用期由二零零七年十一月二十一日至二零零八年五月二十日止。

伍淑晶，第一職階二等技術員，試用期由二零零七年十月十七日至二零零八年四月十六日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十三日作出的批示：

梁詠文——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十月十三日起續期二年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月三十日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第 2/2001 號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第四款 a) 項之規定，以散位合同及實習方式聘用下列人員於本局擔任如下職務：

熊蓓玲，第一職階二等高級技術員，試用期由二零零七年十月三日至二零零八年四月二日止；

潘詩帽及陳詠琪，第一職階二等技術輔導員，試用期由二零零七年十月三日至二零零八年四月二日止。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2007:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Tang Weng Lam, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 21 de Novembro de 2007 a 20 de Maio de 2008 (período experimental);

Ng Sok Cheng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de 17 de Outubro de 2007 a 16 de Abril de 2008 (período experimental).

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2007:

Leong Weng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Agosto de 2007:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período experimental, em regime de estágio, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Hong Pui Leng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 3 de Outubro de 2007 a 2 de Abril de 2008 (período experimental);

Pun Sze Mei e Chan Weng Kei, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de 3 de Outubro de 2007 a 2 de Abril de 2008 (período experimental).

二零零七年九月二十日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Setembro de 2007.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

高等教育輔助辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零零七年九月六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Paulo Wong在本辦公室擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零七年十月一日起續期一年，薪俸點320。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳元科在本辦公室擔任第三職階半熟練工人職務的散位合同自二零零七年十一月一日起續期一年，薪俸點150。

二零零七年九月二十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年六月二十九日作出的批示：

霍宗暖——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階半熟練工人，合同由二零零七年九月十七日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月二十九日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，本局法律廳廳長 Maria de Nazaré Saias Portela 學士之定期委任獲得續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年九月五日作出的批示：

李玉明、李華歡、李振源、許冠焜及關華龍，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extractos de despachos**

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 6 de Setembro de 2007:

Paulo Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Chan Un Fo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 3.º escalão, índice 150, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 20 de Setembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2007:

Fok Chong Nun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualeficado, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2007:

Licenciada Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2007:

Lei Yuk Ming, Lei Wa Fun, Lei Chan Un, Hoi Kun Kuan e Kuan Wa Long, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos ter-

月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十一月二日起生效。

二零零七年九月二十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

mos dos artigos 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零七年九月十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階特級助理技術員周盟凱在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年十一月十二日起續約一年，職級和職階維持不變。

摘錄自二零零七年九月十二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階三等文員梁愛儀及董琦在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年十一月十一日起續約一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階助理水手李志行在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年十一月十三日起續約一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員陳元盛及陳永健在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年十一月二十九日起續約一年，職級和職階維持不變。

摘錄自二零零七年九月十四日運輸工務司司長批示：

本局首席助理技術員潘秀雅和羅潔雯，在二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級助理技術員。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora, de 11 de Setembro de 2007:

Chao Mang Hoi, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Por despachos da directora, de 12 de Setembro de 2007:

Leong Oi I e Tong Kei, terceiros-oficiais, 1.º escalão, desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Lei Chi Hang, marinheiro auxiliar, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2007.

Chan Un Seng e Chan Weng Kin, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2007:

Pun Sao Nga e Lo Kit Man, técnicas auxiliares principais, desta Capitania, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2007, II Série, de 22 de Agosto — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

本局水手林華興、施兆強、李國強和林嘉華，在二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第四位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海上工作人員職程第一職階船長。

摘錄自二零零七年九月十七日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，何武斌、梁家麒、歐國華及黃錦華在本局擔任第一職階助理員職務的散位合同續期一年，分別自二零零七年十一月十三日、十一月十三日、十一月二十七日及十一月二十七日起生效。

二零零七年九月十九日於港務局

局長 黃穗文

Lam Wa Heng, Si Siu Keong, Lei Kuok Keong e Lam Ka Wa, marinheiros, desta Capitania, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2007, II Série, de 22 de Agosto — nomeados, definitivamente, padrões de embarcação, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da directora, de 17 de Setembro de 2007:

Ho Mou Pan, Leong Ka Kei, Ao Kuok Keong e Wong Kam Wa, desta Capitania — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13, 13, 27 e 27 de Novembro de 2007, respectivamente.

Capitania dos Portos, aos 19 de Setembro de 2007. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零七年七月十六日、七月二十日、八月六日和八月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期：

梁惠華，自二零零七年十月十六日起續聘為第二職階二等郵務文員，薪俸點為240點，為期二年。

張金清，自二零零七年十月一日起續聘為第二職階二等文員，薪俸點為240點，為期二年。

梁衍莊，自二零零七年十月一日，黃錦滔、蔡美儀及何志承，自二零零七年十月七日起續聘為第三職階二等文員，薪俸點為255點，為期二年。

黃江紅，自二零零七年十月七日，趙健洪，自二零零七年十月二十七日及Carolina Morais Hoi，自二零零七年十一月一日起續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期二年。

梁麗嫦，自二零零七年十月二十一日起續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，為期二年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 16 e 20 de Julho e 6 e 10 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Wai Wa, pelo período de dois anos, como segundo-oficial de exploração postal, 2.º escalão, índice 240, a partir de 16 de Outubro de 2007;

Cheong Kam Cheng, pelo período de dois anos, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Leong In Chong, Vong Kam Tou, Choi Mei I e Ho Chi Seng, pelo período de dois anos, como segundos-oficiais, 3.º escalão, índice 255, o primeiro a partir de 1 e os restantes a partir de 7 de Outubro de 2007;

Wong Kong Hong, Chio Kin Hong e Carolina Morais Hoi, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 e 27 de Outubro e 1 de Novembro de 2007, respectivamente;

Leung Lai Seong, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 21 de Outubro de 2007;

盧倩婷，自二零零七年十月十六日起續聘為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290 點，為期二年。

李國強，自二零零七年九月二十日起續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320 點，為期一年。

摘錄自局長於二零零七年八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊越強在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十月一日起續期兩年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等文員的薪俸點 255 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月十日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第三職階首席行政文員 Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva 在本局擔任出納科科長的定期委任自二零零七年十一月一日起續期一年。

二零零七年九月十八日於郵政局

代局長 趙鎮昌

Lou Sin Teng, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 16 de Outubro de 2007;

Lei Kuok Keong, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Agosto de 2007:

Ieong Ut Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2007:

Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva, oficial administrativo principal, 3.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Operações Passivas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零零七年八月十四日作出的批示：

何文耀——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年十月十七日起計，繼續在本局執行第一職階二等無線電通訊輔導技術員的職務，薪俸點為 260。

二零零七年九月十九日於電信管理局

局長 陶永強

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 14 de Agosto de 2007:

Ho Man Io — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 19 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為終審法院院長辦公室公務員進行一般晉升開考，以填補本辦公室下列空缺：

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階一等文員一缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年九月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Setembro de 2007.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員兩缺，經二零零七年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 孫金鳳	8,56
2.º 鄧倩芬	8,44

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sun Kam Fong aliás Maria Sing Maa	8,56
2.º Tang Sim Fan	8,44

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零七年九月十四日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年九月六日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：馮若儀

委員：Brígida Bento de Oliveira Machado

戴雪梅

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Joana Maria Noronha.

Vogais: Brígida Bento de Oliveira Machado; e

Tai Sut Mui.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

經濟局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零七年九月十八日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

經濟局為填補人員編制翻譯員職程第一職階三等翻譯一缺，經於二零零七年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以考核方式進行普通入職開考的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Setembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional (e também no *website* desta Direcção www.economia.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa

定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂（或可瀏覽本局網頁 www.economia.gov.mo）。

二零零七年九月二十一日於經濟局

典試委員會主席 戴建業

（是項刊登費用為 \$881.00）

Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Setembro de 2007.

O Presidente do júri, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制之翻譯員職程第一職階主任翻譯兩缺，經於二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 胡麗詩.....	8.36
2.º 錢歌放.....	7.56

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

（經濟財政司司長於二零零七年九月十四日批示確認）

二零零七年九月六日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 *Vitória A. M. da Conceição*

委員：副局長 *容光亮*

顧問翻譯 *王雪麗*

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

澳 門 財 稅 廳

告 示

職 業 稅

按照職業稅章程第四十六條第二款的規定，澳門財稅廳收納處定於二零零七年十月份開庫徵收二零零六年度第一組（散工及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	Valores
1.º Wu Lai Si	8,36
2.º Qian Gefang	7,56

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: *Vitória A. M. da Conceição*, subdirectora.

Vogais: *Iong Kong Leong*, subdirector; e

Vong Sut Lai, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

Edital

Imposto profissional

Faz-se saber que, de harmonia com o disposto no artigo 46.º, n.º 2, do Regulamento do Imposto Profissional, estará aberto, durante o mês de Outubro de 2007, o cofre da Recebedoria da

僱員)及第二組(自由及專門職業)納稅人的職業稅,有關職業稅是按上述章程第三十七條規定計算。

按照上述章程第四十八條的規定,納稅人尚可在開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納相關稅款,但須加繳所欠稅款百分之三的款項,以及法定的遲延利息。

倘上述六十天期限屆滿後仍未清繳已結算的稅款、遲延利息以及所欠稅款百分之三的款項,即予進行催徵,且不妨礙罰款的科處,罰款金額可達欠繳稅款的一半。

茲將公告多繕數張,張貼於平常標貼告示處,並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零零七年九月十一日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 鄭世傑

本件經財政局局長劉玉葉核閱

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Repartição de Finanças de Macau para pagamento do imposto profissional dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), respeitante ao exercício de 2006, calculado nos termos do artigo 37.º do mesmo Regulamento.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta (60) dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de 3% de dívidas e de juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 48.º do referido Regulamento.

Decorridos sessenta dias acima referidos, sem que se mostre efectuado o pagamento do imposto liquidado, dos juros de mora e de 3% de dívidas, proceder-se-á ao seu relaxe, sem prejuízo da aplicação de multa, que pode atingir metade da importância da colecta em dívida.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 11 de Setembro de 2007.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Cheang Sai Kit*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制資訊範疇特別制度職程之第一職階顧問高級資訊技術員二缺,經於二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下:

合格應考人:	分
1.º 李秉勳	8.81
2.º 彭敏華	8.14

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准,並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定,應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零七年九月十二日的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Celestino Lei	8,81
2.º Pang Man Wa	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007).

二零零七年八月二十三日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代廳長 劉焜源

委員：顧問高級資訊技術員 鄭妙玲

顧問高級資訊技術員 吳美賢

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階特級統計技術員三缺，經於二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉榮樂	8.39
2.º 梁笑霞	8.28
3.º 鍾錦超	7.74

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零七年九月十二日的批示確認)

二零零七年八月二十七日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 吳偉強

委員：顧問高級技術員 譚光雄

顧問高級技術員 馬崇光

(是項刊登費用為 \$ 1,390.00)

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階主任翻譯一缺，經於二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Lao Iok Un, chefe de departamento, substituto.

Vogais: Cheang Mui Leng, técnica superior de informática assessora; e

Ng Mei In, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de estatística especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Liou Thomas Weing Lok	8,39
2.º Leong Olimpia Siu Ha	8,28
3.º Chong Kam Chiu	7,74

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Ung Wai Keong, chefe de divisão, substituto.

Vogais: Tam Kuong Hong, técnico superior assessor; e

Ma Song Kuong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2007:

合格應考人：分

何麗珊 8.76

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零七年九月十一日的批示確認)

二零零七年九月五日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 柯學慧

委員：顧問翻譯 張偉君

顧問高級技術員 Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Candidato aprovado: valores

Ho Lai San 8,76

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: O Hok Wai, chefe de divisão, substituta.

Vogais: Cheong Wai Kuan, intérprete-tradutora assessora; e

Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零七年六月三十日
Em 30 de Junho de 2007

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)	
外匯儲備	Reservas cambiais	89,589,467,149.95	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	95,218,476,663.67
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	3,445,245,712.93
銀行結存	Depósitos e contas correntes	60,132,987,711.94	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM	43,541,600,000.00
海外債券	Títulos de crédito	21,557,567,317.68	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	4,052,102,816.78
特別投資組合	Fundos discricionários	7,883,300,391.81	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	32,250,000,000.00
其它	Outras	15,611,728.52	其它	Outras responsabilidades	11,929,528,133.96
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	12,289,388,130.32	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	2,209,059.97
流通硬幣	Moeda metálica de troco	218,942,065.50	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	9,158,024.43	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	2,209,059.97
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,032.60	其它負債	Outros valores passivos	82,870,321.38
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	407,031.36	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	82,870,321.38
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	127,711,686.83	其它帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	11,927,313,289.60	資本儲備	Reservas patrimoniais	7,857,475,976.13
其它資產	Outros valores activos	1,282,176,740.88	資本滾存	Dotação patrimonial	4,171,002,637.17

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais
	2,151,024,583.70
	盈餘 Resultado do exercício
	1,535,448,755.26
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
103,161,032,021.15	103,161,032,021.15

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

治安警察局

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

名單

Lista

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局普通職程、機械職程及音樂職程之高級警員晉升課程錄取考試，經治安警察局代局長確認的最後評核名單如下：

1. 合格者：

普通職程

編號	姓名	最後分數	最後排名
182891	譚承志	11.3	1 z)
197921	歐陽得培	11.3	2
192921	吳樹有	11.2	3
149941	廖建忠	11.2	4
112961	周鉅華	11.0	5
152840	李蘭笑	10.9	6
123910	楊麗儀	10.9	7
284921	甄慶歡	10.8	8
375921	何輝雄	10.7	9
240910	龍鳳珍	10.6	10
112941	陳志森	10.5	11 z)
117941	江展佳	10.5	12
188941	許偉良	10.5	13
149880	趙燕嫻	10.4	14
187911	趙善發	10.4	15
324920	王秀嫻	10.4	16
175941	夏健東	10.4	17
107951	徐沛輝	10.4	18
262951	葉敬伯	10.4	19
225930	曾雁玲	10.3	20 z)
220941	區達洪	10.3	21
261971	林華鋒	10.3	22
277971	吳志強	10.3	23
280971	劉鳳鳴	10.3	24
256831	湛耀明	10.2	25
257910	趙麗萍	10.2	26
224910	鍾玉玲	10.2	27
196921	霍志剛	10.2	28

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), vigente, se publica a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária, guarda-ajudante da carreira de mecânicos e guarda-ajudante da carreira de músicos do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007, por homologação do comandante, substituto, do CPSP:

1. Candidatos aprovados (aptos)

Carreira ordinária:

Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
182 891	Tam Seng Chi	11,3	1 z)
197 921	Ao Ieong Tak Pui	11,3	2
192 921	Ng Su Iao	11,2	3
149 941	Lio Kin Chong	11,2	4
112 961	Chau Koi Wa	11,0	5
152 840	Lei Lan Sio	10,9	6
123 910	Ieong Lai I	10,9	7
284 921	Ian Heng Fun	10,8	8
375 921	Ho Fai Hung	10,7	9
240 910	Long Fong Chan	10,6	10
112 941	Chan Chi Sam	10,5	11 z)
117 941	Kong Chin Kai	10,5	12
188 941	Hoi Wai Leong	10,5	13
149 880	Chiu In Han	10,4	14
187 911	Chio Sin Fat	10,4	15
324 920	Wong Sao Han	10,4	16
175 941	Ha Kin Tong	10,4	17
107 951	Choi Pui Fai	10,4	18
262 951	Yip Keng Pak	10,4	19
225 930	Chang Ngan Leng	10,3	20 z)
220 941	Ao Tat Hong	10,3	21
261 971	Lam Wa Fong	10,3	22
277 971	Ng Chi Keong	10,3	23
280 971	Lao Fong Meng	10,3	24
256 831	Cham Iu Meng	10,2	25
257 910	Chiu Lai Peng	10,2	26
224 910	Chong Iok Leng	10,2	27
196 921	Fok Chi Kong	10,2	28

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
260921	何偉強	10.2	29 z)	260 921	Ho Wai Keong	10,2	29 z)
279921	吳錦明	10.2	30	279 921	Ng Kam Meng	10,2	30
164940	陳家蓮	10.2	31	164 940	Chan Ka Lin	10,2	31
187941	黃家峰	10.2	32	187 941	Wong Ka Fong	10,2	32
186961	鄭壽強	10.2	33	186 961	Cheang Sao Keong	10,2	33
251910	黃汝娟	10.1	34	251 910	Vong Iu Kin	10,1	34
367921	溫建敏	10.1	35	367 921	Wan Kin Man	10,1	35
286931	羅建輝	10.1	36	286 931	Law Kin Fai	10,1	36
116941	樓小龍	10.1	37	116 941	Lao Sio Long	10,1	37
270971	陳文輝	10.1	38	270 971	Chan Man Fai	10,1	38
290921	吳健威	10.0	39	290 921	Ng Kin Vai	10,0	39
433920	郭綺媚	10.0	40	433 920	Kuok I Mei	10,0	40
219930	石惠香	10.0	41	219 930	Sek Wai Heong	10,0	41
128931	蘇偉國	10.0	42 z)	128 931	Sou Wai Kuok	10,0	42 z)
167931	吳社清	10.0	43	167 931	Ng Se Cheng	10,0	43
302931	江展能	10.0	44	302 931	Kong Chin Nang	10,0	44
320920	黎潔英	10.0	45	320 920	Lai Kit Ieng	10,0	45
181941	趙英鵬	10.0	46	181 941	Chio Ieng Pang	10,0	46
104951	謝建東	10.0	47	104 951	Che Kin Tong	10,0	47
101981	李潤材	10.0	48	101 981	Lei Ion Choi	10,0	48
162891	霍志綿	9.9	49	162 891	Fok Chi Min	9,9	49
124901	曾煥強	9.9	50	124 901	Chang Wun Keong	9,9	50
205901	何鎮威	9.9	51	205 901	Ho Tsan Wai	9,9	51
163900	田麗琼	9.9	52	163 900	Tin Lai Keng Marcia	9,9	52
117910	陳潔明	9.9	53	117 910	Chan Kit Meng	9,9	53
202911	賴灝峰	9.9	54	202 911	Lai Hou Fong	9,9	54
358920	趙巧蘭	9.9	55	358 920	Chio Hao Lan	9,9	55
132931	何展飛	9.9	56 z)	132 931	Ho Chin Fei	9,9	56 z)
129931	蕭冠明	9.9	57 z)	129 931	Sio Kun Meng	9,9	57 z)
218941	陳兆海	9.9	58	218 941	Chan Sio Hoi	9,9	58
116951	陳志偉	9.9	59	116 951	Chan Chi Wai	9,9	59
122951	李國華	9.9	60	122 951	Lei Kuok Wa	9,9	60
205951	王誼華	9.9	61	205 951	Wong I Wa	9,9	61
300951	陸國洪	9.9	62	300 951	Lok Kuok Hong	9,9	62
134971	陳賜魁	9.9	63	134 971	Chan Chi Fui	9,9	63
325831	譚志耀	9.8	64	325831	Tam Chi Io	9,8	64
202860	區潔儀	9.8	65	202 860	Au Kit I	9,8	65
102901	何振雄	9.8	66	102 901	Ho Chan Hong	9,8	66
127910	陳雪梅	9.8	67	127 910	Chan Suet Mui	9,8	67
244910	趙 恆	9.8	68	244 910	Chio Hang	9,8	68
262910	許玉茵	9.8	69	262 910	Hoi Lok Ian	9,8	69

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
268910	梁杏儀	9.8	70 z)	268 910	Leong Hang I	9,8	70 z)
131921	劉伯驍	9.8	71	131 921	Lao Pak Hio	9,8	71
173920	梁翠碧	9.8	72	173 920	Leong Choi Pec	9,8	72
123921	蘇元應	9.8	73	123 921	Sou Un Ieng	9,8	73
250921	何容勝	9.8	74	250 921	Ho Iong Seng	9,8	74
272921	冼聞生	9.8	75	272 921	Si Mang San	9,8	75
285921	梁忠球	9.8	76 z)	285 921	Leong Chong Kao	9,8	76 z)
347920	廖敏愉	9.8	77	347 920	Lio Man U	9,8	77
378921	何榮發	9.8	78	378 921	Ho Weng Fat	9,8	78
432920	蕭少瑜	9.8	79	432 920	Sio Sio U	9,8	79
115931	許程達	9.8	80	115 931	Hoi Cheng Tat	9,8	80
216930	黃麗菁	9.8	81	216 930	Wong Lai Cheng	9,8	81
150931	黎勝	9.8	82	150 931	Lai Sing	9,8	82
105941	詹國文	9.8	83	105 941	Chim Kuok Man	9,8	83
109941	呂國樑	9.8	84	109 941	Loi Kuok Leong	9,8	84
157940	衛佩兒	9.8	85	157 940	Vai Pui I	9,8	85
166940	梁美珍	9.8	86	166 940	Leong Mei Chan	9,8	86
191941	黃國仔	9.8	87	191 941	Wong Kuok U	9,8	87
203941	關金榮	9.8	88	203 941	Kuan Kam Weng	9,8	88
211941	蔡志華	9.8	89	211 941	Choi Chi Va	9,8	89
163951	盛富仁	9.8	90	163 951	Seng Fu Ian	9,8	90
169951	戴煒祺	9.8	91	169 951	Tai Wai Kei	9,8	91
261951	吳志強	9.8	92	261 951	Ung Chi Keong	9,8	92
199961	廖鏡祺	9.8	93	199 961	Lio Keang Kei	9,8	93
253971	鄭建邦	9.8	94	253 971	Cheang Kin Pong	9,8	94
137881	關錦文	9.7	95	137 881	Kuan Kam Man	9,7	95
124891	梁民樂	9.7	96	124 891	Leong Man Lok	9,7	96
177891	梁德榮	9.7	97	177 891	Leong Tak Weng	9,7	97
107910	黃雪紅	9.7	98	107 910	Wong Sut Hong	9,7	98
237910	黃影蘭	9.7	99	237 910	Wong Ieng Lan	9,7	99
127921	黃明建	9.7	100	127 921	Wong Meng Kin	9,7	100
251921	許榮宗	9.7	101	251 921	Hoi Weng Chong	9,7	101
131931	梁國基	9.7	102	131 931	Leong Koc Kei	9,7	102
239930	黎女銀	9.7	103	239 930	Lai Noi Ngan	9,7	103
151940	葉麗明	9.7	104	151 940	Ip Lai Meng	9,7	104
124941	何達華	9.7	105	124 941	Ho Tat Va	9,7	105
123941	梁衛明	9.7	106	123 941	Leong Wai Meng	9,7	106
178951	郭偉建	9.7	107	178 951	Kuok Wai Kin	9,7	107
120961	劉維生	9.7	108	120 961	Lao Wai Sang	9,7	108
332831	許思敬	9.6	109	332 831	Hoi Si Keng	9,6	109
285851	區兆基	9.6	110	285 851	Au Sio Kei	9,6	110

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
143871	郭北南	9.6	111	143 871	Kok Pak Nam	9,6	111
106871	鄺錦發	9.6	112	106 871	Kong Kam Fat	9,6	112
120910	鄭寶玉	9.6	113	120 910	Cheang Pou Iok	9,6	113
292911	彭志成	9.6	114	292 911	Pang Chi Seng	9,6	114
209921	盧金雄	9.6	115	209 921	Lou Kam Hong	9,6	115
297921	陳宇專	9.6	116	297 921	Chan U Chun	9,6	116
146931	吳明兒	9.6	117	146 931	Ng Meng I	9,6	117
146941	林溢濃	9.6	118	146 941	Lam Iat Nong	9,6	118
202941	黃東岳	9.6	119	202 941	Wong Tong Ngok	9,6	119
249951	何錦康	9.6	120	249 951	Ho Kam Hong	9,6	120
240960	梁東芳	9.6	121	240 960	Leong Tong Fong	9,6	121
251971	岑浩偉	9.6	122	251 971	Sam Hou Vai	9,6	122
257971	劉善斌	9.6	123	257 971	Lao Sin Pan	9,6	123
191831	譚明偉	9.5	124	191 831	Tam Meng Vai	9,5	124
130891	張佰賢	9.5	125	130 891	Cheong Pac In	9,5	125
121910	謝美鳳	9.5	126	121 910	Che Mei Fong	9,5	126
157911	劉志鴻	9.5	127	157 911	Lao Chi Hong	9,5	127
211911	鄭漢文	9.5	128	211 911	Cheang Hon Man	9,5	128
323920	鄧敏華	9.5	129	323 920	Tang Man Wa	9,5	129
322930	布月明	9.5	130	322 930	Pou Teresa	9,5	130
276931	黃永祥	9.5	131	276 931	Wong Weng Cheong	9,5	131
334930	黃七妹	9.5	132	334 930	Wong Chat Mui	9,5	132
113941	李國雄	9.5	133	113 941	Lei Kuok Hong	9,5	133
120941	楊家強	9.5	134	120 941	Ieong Ka Keong	9,5	134
171941	梁華柱	9.5	135	171 941	Leong Va Chu	9,5	135
212941	黃煥星	9.5	136	212 941	Vong Wun Seng	9,5	136
108951	蕭自立	9.5	137	108 951	Sio Chi Lap	9,5	137
246951	陳振南	9.5	138	246 951	Chan Chan Nam	9,5	138
280951	李劍忠	9.5	139	280 951	Lei Kim Chong	9,5	139
296951	梁柱正	9.5	140	296 951	Leong Chu Cheng	9,5	140
139961	黃國華	9.5	141	139 961	Wong Kuok Wa	9,5	141
165961	伍嘉輝	9.5	142	165 961	Ng Ka Fai	9,5	142
173981	陸國輝	9.5	143	173 981	Lok Kuok Fai	9,5	143
216851	崔炳榮	9.4	144	216 851	Choi Peng Veng	9,4	144
229910	王詠詩	9.4	145	229 910	Wong Veng Si	9,4	145
148911	彭國明	9.4	146	148 911	Pang Kuok Meng	9,4	146
204921	伍海林	9.4	147	204 921	Ng Hoi Lam	9,4	147
263921	黃偉文	9.4	148	263 921	Wong Vai Man	9,4	148
267921	馮文健	9.4	149	267 921	Fong Man Kin	9,4	149
288921	陳可立	9.4	150	288 921	Chan Ho Lap	9,4	150
318920	許納新	9.4	151	318 920	Hoi Nap San	9,4	151

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
113931	高麟傑	9.4	152				
148931	鄭士寧	9.4	153	113 931	Kou Lon Kit	9,4	152
168931	黃日雲	9.4	154	148 931	Cheang Si Neng	9,4	153
174931	陳家輝	9.4	155	168 931	Wong Iat Wan	9,4	154
281931	蔡樹有	9.4	156	174 931	Chan Ka Fai	9,4	155
153940	黃嘉燕	9.4	157	281 931	Choi Shu Yau Michael	9,4	156
135951	謝志豪	9.4	158	153 940	Wong Ka In	9,4	157
200951	戴兆賢	9.4	159	135 951	Che Chi Hou	9,4	158
256951	劉彥良	9.4	160	200 951	Tai Sio In	9,4	159
170981	De Jesus Porfirio Alberto	9.4	161	256 951	Lao In Leong	9,4	160
				170 981	De Jesus Porfirio Alberto	9,4	161
239851	吳添祺	9.3	162	239 851	Ung Tim Kei	9,3	162
123901	馬江林	9.3	163	123 901	Ma Kong Lam	9,3	163
164900	祝四妹	9.3	164	164 900	Chok Sei Mui Teresa	9,3	164
217901	鮑勝	9.3	165	217 901	Pau Seng	9,3	165
131910	戴月清	9.3	166	131 910	Tai Ut Cheng	9,3	166
174911	黃家強	9.3	167	174 911	Wong Ka Keong	9,3	167
218911	馮家樹	9.3	168	218 911	Fung Ka Su	9,3	168
255910	李岩玲	9.3	169	255 910	Lei Ngam Leng	9,3	169
240921	李志華	9.3	170	240 921	Lei Chi Wa	9,3	170
278921	徐良生	9.3	171	278 921	Choi Leong Sang	9,3	171
361920	黃丹華	9.3	172	361 920	Wong Tan Wa	9,3	172
270921	吳國忠	9.3	173	270 921	Ng Kuok Chong	9,3	173
334920	馮平香	9.3	174	334 920	Fong Peng Heong	9,3	174
407921	何沛文	9.3	175	407 921	Ho Pui Man	9,3	175
413921	譚德明	9.3	176	413 921	Tam Tak Meng	9,3	176
213930	徐麗玲	9.3	177	213 930	Choi Lai Leng	9,3	177
220930	李少冰	9.3	178	220 930	Lei Sio Peng	9,3	178
160931	陸暉強	9.3	179	160 931	Lok Fai Keong	9,3	179
262930	黃燕珊	9.3	180	262 930	Wong In San	9,3	180
181931	譚炳強	9.3	181	181 931	Tam Peng Keong	9,3	181
340930	袁毓珊	9.3	182	340 930	Un Iok San	9,3	182
104941	鄭觀偉	9.3	183	104 941	Chiang Kun Wai	9,3	183
154940	孔敏麗	9.3	184	154 940	Hong Man Lai	9,3	184
155940	何鳳儀	9.3	185	155 940	Ho Fong I	9,3	185
109951	陳柏偉	9.3	186	109 951	Chan Pak Wai	9,3	186
113951	周國柱	9.3	187	113 951	Chao Kuok Chu	9,3	187
201951	何智雄	9.3	188	201 951	Ho Chi Hung	9,3	188
145951	梁紹傑	9.3	189	145 951	Leong Siu Kit	9,3	189
269951	黃志培	9.3	190	269 951	Wong Chi Pui	9,3	190
255961	陳金偉	9.3	191	255 961	Chan Kam Wai	9,3	191
118970	楊淑儀	9.3	192	118 970	Ieong Sok Iu	9,3	192

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
158971	容家偉	9.3	193	158 971	Iong Ka Wai	9,3	193
178971	羅詠滔	9.3	194	178 971	Law Weng Tou	9,3	194
235971	何偉文	9.3	195	235 971	Ho Wai Man	9,3	195
240971	曹世龍	9.3	196	240 971	Chou Sai Long	9,3	196
286971	余文輝	9.3	197	286 971	U Man Fai	9,3	197
221851	周炳權	9.2	198	221 851	Chao Peng Kun	9,2	198
161881	吳志斌	9.2	199	161 881	Ng Chi Pan	9,2	199
116901	吳樹棠	9.2	200	116 901	Ng Su Tong	9,2	200
132910	蕭美萍	9.2	201	132 910	Sio Mei Peng	9,2	201
241910	蘇偉楷	9.2	202	241 910	Sou Wai Kai	9,2	202
151921	藍漢偉	9.2	203 z)	151 921	Lam Hon Wai	9,2	203 z)
357920	伍春菊	9.2	204	357 920	Ng Chon Kok	9,2	204
180931	葉長平	9.2	205	180 931	Ip Cheong Peng	9,2	205
117931	楊貴興	9.2	206	117 931	Ieong Kai Heng	9,2	206
161940	霍金鳳	9.2	207	161 940	Fok Kam Fong	9,2	207
196941	徐志文	9.2	208	196 941	Choi Chi Man	9,2	208
209941	鄭永賢	9.2	209	209 941	De Sousa Paiva Henrique	9,2	209
183951	陳日明	9.2	210	183 951	Chan Iat Meng	9,2	210
297951	梁錦山	9.2	211	297 951	Leung Kam San	9,2	211
133961	馮智聰	9.2	212	133 961	Fong Chi Chong	9,2	212
117970	劉秀慧	9.2	213	117 970	Lau Sao Wai	9,2	213
133970	黃譽珊	9.2	214	133 970	Wong Yue San Angel	9,2	214
155971	陳建鋒	9.2	215	155 971	Chan Kin Fong	9,2	215
259971	吳基偉	9.2	216	259 971	Ng Kei Wai	9,2	216
273971	林智銘	9.2	217	273 971	Lam Chi Meng	9,2	217
131901	蔡志輝	9.1	218	131 901	Choi Chi Fai	9,1	218
260910	林劍燈	9.1	219	260 910	Lam Kim Tang	9,1	219
299911	伍玉添	9.1	220	299 911	Ng Ioc Tim	9,1	220
164921	戴順才	9.1	221	164 921	Tai Son Choi	9,1	221
332920	林佩君	9.1	222	332 920	Lam Pui Kuan	9,1	222
251930	羅育純	9.1	223	251 930	Lo Iok Son	9,1	223
133931	秦子祥	9.1	224	133 931	Chun Chi Cheung	9,1	224
273951	林燦洲	9.1	225	273 951	Lam Chan Chao	9,1	225
128961	區耀基	9.1	226	128 961	Au Io Kei	9,1	226
210961	陳偉良	9.1	227	210 961	Chan Wai Leong	9,1	227
294971	甘敏兒	9.1	228	294 971	Kam Man I	9,1	228
182851	傅文俊	9.0	229	182 851	Fu Man Chon	9,0	229
255921	梁錦明	9.0	230	255 921	Leong Kam Meng	9,0	230
286921	余文景	9.0	231	286 921	U Man Keng	9,0	231
269921	郭炳權	9.0	232	269 921	Kuok Peng Kun	9,0	232
308951	譚乃舟	9.0	233	308 951	Tam Nai Chao	9,0	233

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
143961	鍾偉光	9.0	234	143 961	Chung Wai Kwong	9,0	234
156961	黃偉欽	9.0	235	156 961	Wong Wai Iam	9,0	235
250960	鄭儉慶	9.0	236	250 960	Cheang Kim Heng	9,0	236
221971	梁亮明	9.0	237	221 971	Leong Leong Meng	9,0	237
242981	麥劍釗	9.0	238	242 981	Mak Kim Chio	9,0	238
180831	蔡澤民	8.9	239	180 831	Choi Chac Man	8,9	239
114910	梁月萍	8.9	240	114 910	Leung Ut Peng	8,9	240
210911	葉和勝	8.9	241	210 911	Ip Wo Seng	8,9	241
133921	麥志強	8.9	242	133 921	Mak Chi Keong	8,9	242
141951	梁炳峰	8.9	243	141 951	Leong Peng Fong	8,9	243
302961	梁國章	8.9	244	302 961	Leong Kuok Cheong	8,9	244
309961	張智明	8.9	245	309 961	Cheung Chi Meng	8,9	245
111970	毛凱茵	8.9	246	111 970	Mou Hoi Ian	8,9	246
188981	趙健文	8.9	247	188 981	Chio Kin Man	8,9	247
174991	鄧志豪	8.9	248	174 991	Tang Chi Hou	8,9	248
213901	邱祥利	8.8	249	213 901	Kew Soon Lei	8,8	249
119910	卓淑嫻	8.8	250	119 910	Cheok Sok Han	8,8	250
253910	蕭嘉敏	8.8	251	253 910	Siu Ka Man	8,8	251
118921	鄭超偉	8.8	252	118 921	Cheang Chio Wai	8,8	252
213921	吳國永	8.8	253	213 921	Ng Kuok Weng	8,8	253
235921	許修榮	8.8	254	235 921	Hoi Sao Weng	8,8	254
281921	陳漢基	8.8	255	281 921	Chan Hon Kei	8,8	255
248930	黃惠蓮	8.8	256	248 930	Wong Wai Lin	8,8	256
326930	庄桂林	8.8	257	326 930	Chong Kuai Lam	8,8	257
131941	李偉鵬	8.8	258	131 941	Lei Vai Pang	8,8	258
172951	高錦明	8.8	259	172 951	Kou Kam Meng	8,8	259
210951	何偉騰	8.8	260	210 951	Ho Wai Tang	8,8	260
121951	戴俊丞	8.8	261	121 951	Tai Chon Seng	8,8	261
123961	林桂桐	8.8	262	123 961	Lam Kuai Tong	8,8	262
278961	黃宇倫	8.8	263	278 961	Wong U Lon	8,8	263
161980	鍾燕芬	8.8	264	161 980	Chong In Fan	8,8	264
159900	梁金燕	8.7	265	159 900	Leong Kam In	8,7	265
235910	黃綺嫻	8.7	266	235 910	Wong I Han	8,7	266
186920	吳玉玲	8.7	267	186 920	Ng Iok Leng	8,7	267
215930	郭梅紅	8.7	268	215 930	Kuok Mui Hong	8,7	268
278931	梁偉忠	8.7	269	278 931	Leong Vai Chong	8,7	269
289931	鄭偉明	8.7	270	289 931	Kuong Wai Meng	8,7	270
332961	王劍輝	8.7	271	332 961	Wong Kim Fai	8,7	271
174971	譚永亮	8.7	272	174 971	Tam Weng Leong	8,7	272
242971	鄭少波	8.7	273	242 971	Cheang Sio Po	8,7	273
111981	張學雄	8.7	274	111 981	Cheong Hok Hong	8,7	274

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
138991	莫志榮	8.7	275	138 991	Mok Chi Weng	8,7	275
298921	吳永林	8.6	276	298 921	Ng Weng Lam	8,6	276
101951	廖天虹	8.6	277	101 951	Lio Tin Hong / Lieu Thin Hong	8,6	277
114951	關鴻創	8.6	278	114 951	Kuan Hong Chong	8,6	278
262961	李志強	8.6	279	262 961	Lei Chi Keong	8,6	279
255971	梁啤仔	8.6	280	255 971	Leong Pe Chai	8,6	280
268971	霍宗鋒	8.6	281	268 971	Fok Chong Fong	8,6	281
121991	侯雅榮	8.6	282	121 991	Hao Nga Weng	8,6	282
144861	鍾楚福	8.5	283	144 861	Chong Cho Fok	8,5	283
190901	陳英福	8.5	284	190 901	Chan Ieng Fok	8,5	284
198911	伍餘慶	8.5	285	198 911	Ng U Heng	8,5	285
339920	李小玲	8.5	286	339 920	Lei Sio Leng	8,5	286
213951	馬志強	8.5	287	213 951	Ma Chi Keong	8,5	287
330961	容日成	8.5	288	330 961	Iong Iat Seng	8,5	288
121001	陳志光	8.5	289	121 001	Chan Chi Kuong	8,5	289
136891	梁培旺	8.4	290	136 891	Leong Pui Wong	8,4	290
263910	郭麗芳	8.4	291	263 910	Kok Lai Fong	8,4	291
165940	謝美琮	8.4	292	165 940	Tse Agostinho Mei Keng	8,4	292
148951	郭麗勇	8.4	293	148 951	Kuok Lai Iong	8,4	293
129961	周磊洋	8.4	294	129 961	Chao Loi Ieong	8,4	294
119971	崔敬業	8.4	295	119 971	Choi Keng Ip	8,4	295
132970	林鳳珊	8.4	296	132 970	Lam Fong San	8,4	296
207981	杜穎恆	8.4	297	207 981	To Weng Hang	8,4	297
113001	黃躍坤	8.4	298	113 001	Wong Ieok Kuan	8,4	298
153851	羅志遠	8.3	299	153 851	Lo Chi Un	8,3	299
261851	李銳軍	8.3	300	261 851	Lei Ioi Kuan	8,3	300
115861	李天洪	8.3	301	115 861	Lei Tin Hong	8,3	301
106901	甘志華	8.3	302	106 901	Kam Chi Va	8,3	302
235951	趙敏盛	8.3	303	235 951	Chio Man Seng	8,3	303
253960	龐筱泳	8.3	304	253 960	Pong Sio Weng	8,3	304
273961	張培池	8.3	305	273 961	Cheong Pui Chi	8,3	305
211971	施偉藝	8.3	306	211 971	Si Wai Ngai	8,3	306
288971	姚道謙	8.3	307	288 971	Io Tou Him	8,3	307
153971	劉家能	8.2	308	153 971	Lao Ka Nang	8,2	308
243971	李錦添	8.2	309	243 971	Lei Kam Tim	8,2	309
176981	許耀文	8.2	310	176 981	Hoi Iu Man	8,2	310
177981	鍾志軍	8.1	311	177 981	Chong Chi Kuan	8,1	311
189961	吳坤雄	8.0	312	189 961	Ng Kuan Hong	8,0	312
129970	陸秀雯	8.0	313	129 970	Lok Sao Man	8,0	313
237981	司徒永康	8.0	314	237 981	Si Tou Weng Hong	8,0	314

編號	姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
129991	陳華祺	8.0	315	129 991	Chan Wa Kei	8,0	315
278951	李家聰	7.9	316	278 951	Lei Ka Chong	7,9	316
277961	李光勝	7.9	317	277 961	Lei Kuong Seng	7,9	317
163971	蘇達志	7.9	318	163 971	Sou Tat Chi	7,9	318
245971	鄭國林	7.9	319	245 971	Cheang Kuok Lam	7,9	319
153961	何永樂	7.8	320	153 961	Ho Veng Loc	7,8	320
131011	譚振輝	7.8	321	131 011	Tam Chan Fai	7,8	321
247971	Leung Ricardo Hung	7.7	322	247 971	Leung Ricardo Hung	7,7	322
118991	朱天祥	7.6	323	118 991	Chu Tin Cheong	7,6	323
215981	林志江	7.3	324	215 981	Lam Chi Kong	7,3	324
167951	林健柏	7.2	325	167 951	Lam Kin Pak	7,2	325
242991	吳志強	7.2	326	242 991	Ung Chi Keong	7,2	326
246991	葉培均	7.2	327	246 991	Ip Pui Kuan	7,2	327
241991	趙崇光	7.1	328	241 991	Chio Song Kuong	7,1	328
226991	梁嘉華	6.3	329	226 991	Leong Ka Wa	6,3	329
114041	高炳俊	5.6	330	114 041	Kou Peng Chon	5,6	330

機械職程

Carreira de mecânicos

編號	姓名	最後評分	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
174955	李國英	10.9	1	174 955	Lei Kuok Ieng	10,9	1
382925	王友松	10.3	2	382 925	Vong Iao Chong	10,3	2
397925	潘海文	9.9	3	397 925	Pun Hoi Man	9,9	3
179945	麥耀光	9.9	4	179 945	Mak Io Kuong	9,9	4
135865	鄭錦春	9.3	5 z)	135 865	Cheang Kam Chon	9,3	5 z)
400925	何晚成	9.3	6	400 925	Ho Man Seng	9,3	6
137935	龔建賢	9.3	7	137 935	Kong Kin In	9,3	7
421925	謝錦昌	9.1	8	421 925	Che Kam Cheong	9,1	8
194945	佘永健	9.1	9	194 945	Se Weng Kin	9,1	9
373925	吳炳坤	8.5	10	373 925	Ng Peng Kuan	8,5	10

音樂職程

Carreira de músicos

編號	中文姓名	最後評分	最後排名	Número	Nome	Classificação final	Número de ordem
216983	李榕涓	8.2	1	216 983	Lei Iong Wai	8,2	1
131033	李駿達	5.2	2	131 033	Lei Chon Tat	5,2	2

備註：

z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行在職意外程序。

2. 不合格者：

2. *Candidatos aprovados (não aptos):*

普通職程：

Carreira ordinária:

編號	姓名	被淘汰項目	Número	Nome	Observação
151880	徐秀玲	b)	151 880	Chui Sau Leng	b)

編號	姓名	被淘汰項目	Número	Nome	Observação
232930	麥淑連	f)	232 930	Mak Sok Lin	f)
118851	鄭仕忠	g)	118 851	Cheang Si Chong	g)
303911	陳榮基	a)	303 911	Chan Weng Kei	a)
142921	何遠輝	a)	142 921	Ho Un Fai	a)
117921	林志杰	a)	117 921	Lam Chi Kit	a)
262921	鄭志功	a)	262 921	Cheng Chi Kong	a)
364921	林志豪	g)	364 921	Lamchi Hou	g)
392921	薛輝	c)	392 921	Sit Fai	c)
285931	李子強	c)	285 931	Lei Chi Keong	c)
309931	鄭建英	e)	309 931	Chang Kin Ieng	e)
206951	譚杰勇	a)	206 951	Tam Kit Iong	a)
117961	鄭潤乾	c)	117 961	Cheang Ion Kin	c)
124961	曹鎮華	c)	124 961	Chou Chan Wa	c)
191961	羅志賢	e)	191 961	Lo Chi In	e)
178961	鄭俊文	e)	178 961	Cheang Chon Man	e)
211991	林子健	c)	211 991	Lam Chi Kin	c)
224991	容志堅	h)	224 991	Yung Chi Kin	h)
255991	黃炎明	g)	255 991	Wong Im Meng	g)
123031	鄧煒堅	h)	123 031	Tang Wai Kin	h)
115910	葉玉媚	f)	115 910	Ip Iok Mei	f)
253930	何錦茵	j)	253 930	Ho Kam Ian	j)
320930	梁金英	b)	320 930	Leong Kam Ieng	b)
158940	吳小穎	f)	158 940	Ung Siu Veng	f)
143911	溫少文	c)	143 911	Wan Siu Man	c)
197901	聶文輝	a)	197 901	Nip Man Fai	a)
306931	禰志堂	g)	306 931	Hung Chi Tong	g)
212901	李樹發	g)	212 901	Lei Su Fat	g)
141911	方順成	g)	141 911	Fong Son Seng	g)
200921	陳建偉	a)	200 921	Chan Kin Wai	a)
153951	林志恆	c)	153 951	Lam Chi Hang	c)
331951	鄭宇靜	e)	331 951	Cheang U Cheng	e)
157951	柳秉婁	c)	157 951	Lao Peng Lao	c)
148961	陳 坯	c)	148 961	Chan Pui	c)
173961	何仲安	c)	173 961	Ho Chong On	c)
208961	潘世平	a)	208 961	Poon Sai Peng	a)
261961	梁力恆	c)	261 961	Leong Lek Hang	c)
220971	梁子康	g)	220 971	Leong Chi Hong	g)
267971	曾國靜	g)	267 971	Chang Kouk Cheng	g)
270961	姚伯全	j)	270 961	Io Pak Chun	j)
172981	宋志成	e)	172 981	Song Chi Seng	e)
147970	鄭家鳳	f)	147 970	Cheng Ka Fong	f)

編號	姓名	被淘汰項目	Número	Nome	Observação
166980	馮燕群	b)	166 980	Fong In Kuan	b)
255930	王少珍	b)	255 930	Wong Sio Chan	b)
268930	陳雪玲	b)	268 930	Chan Sut Leng	b)
155980	周美倫	f)	155 980	Chao Mei Lun	f)
235831	李寶聰	g)	235 831	Lei Pou Chong	g)
259851	梁世泉	a)	259 851	Leong Sai Chun	a)
186881	高潤棠	a)	186 881	Kou Iong Tong	a)
279911	鮑耀輝	a)	279 911	Pau Io Fai	a)
318911	劉柏洪	h)	318 911	Lao Pak Hong	h)
189931	李家傑	e)	189 931	Lei Ka Kit	e)
149931	廖雪冬	e)	149 931	Lio Sut Tong	e)
199941	莊文煌	a)	199 941	Chong Man Wong	a)
133951	黃富仔	g)	133 951	Wong Fu Chai	g)
185951	李釗銘	e)	185 951	Lei Chio Meng	e)
298951	麥雄添	h)	298 951	Mak Hong Tim	h)
142961	姚國鑫	a)	142 961	Io Kuok Kam	a)
183961	余國權	g)	183 961	U Kuok Kun	g)
331961	黎偉雄	a)	331 961	Lai Vai Hong	a)
142971	翁偉德	e)	142 971	Yung Wai Tak	e)
206971	楊仁廉	h)	206 971	Ieong Ian Lim	h)
236971	吳榮彬	h)	236 971	Ng Weng Pan	h)
271991	魏志立	e)	271 991	Ngai Chi Lap	e)
124840	蘇楚焜	b)	124 840	Sou Cho Kuan	b)
223930	甘艷芳	g)	223 930	Kam Im Fong	g)
119801	蘇欽銘	a)	119 801	Sou Iam Meng	a)
140871	林義發	c)	140 871	Lam I Fat	c)
194881	李炳光	a)	194 881	Lei Peng Kuong	a)
284931	陳紹勤	a)	284 931	Chan Sio Kan	a)
209951	歐陽志剛	c)	209 951	Ao Ieong Chi Kong	c)
191901	鄭永祥	h)	191 901	Cheang Weng Cheong	h)
109921	梁偉邦	c)	109 921	Leong Vai Pong	c)
215921	黃榮發	c)	215 921	Vong Veng Fat	c)
302921	吳振忠	a)	302 921	Ng Chan Chong	a)
389921	何景騰	e)	389 921	Ho Keng Tang	e)
116931	鄭劍杰	g)	116 931	Cheang Kim Kit	g)
136931	劉錦濤	g)	136 931	Lao Kam Tou	g)
288931	何華安	g)	288 931	Ho Wa On	g)
111941	江靜樺	e)	111 941	Kong Cheng Wa	e)
132941	李國強	h)	132 941	Lei Kuok Keong	h)
183941	黃偉龍	e)	183 941	Wong Wai Long	e)
213941	賴永衡	a)	213 941	Lai Weng Hang	a)

編號	姓名	被淘汰項目	Número	Nome	Observação
226941	陳健邦	a)	226 941	Chan Kin Pong	a)
105951	胡明輝	e)	105 951	Vu Meng Fai	e)
137951	楊建威	e)	137 951	Ieong Kin Wai	e)
168951	曹冠東	a)	168 951	Tso Koon Tung	a)
338951	宋禮清	h)	338 951	Song Lai Cheng	h)
125971	關卓弟	a)	125 971	Kuan Cheok Tai	a)
193971	吳國華	e)	193 971	Ng Kuok Wa	e)
208971	區裕昌	a)	208 971	Au Iu Cheong	a)
236981	陳達豐	h)	236 981	Chan Tat Fong	h)
132991	梁家樂	h)	132 991	Leong Ka Lok	h)
133041	朱文輝	a)	133 041	Chu Man Fai	a)
140840	張麗芳	b)	140 840	Cheong Lai Fong	b)
125840	莫寶玲	g)	125 840	Mok Pou Leng	g)
195860	盧杏芳	b)	195 860	Lou Hang Fong	b)
231910	何杏蓮	b)	231 910	Ho Hang Lin	b)
254930	任慧儀	b)	254 930	Iam Wai I	b)
264930	曾艷芬	b)	264 930	Chang Im Fan	b)
247930	吳紫玲	g)	247 930	Ng Chi Leng	g)
235930	黃美真	g)	235 930	Wong Mei Chan	g)
245930	李國媚	b)	245 930	Lei Kuok Mei	b)
323930	梁詠珍	g)	323 930	Leong Weng Chan	g)
338930	徐潤芝	b)	338 930	Choi Kan Chi	b)
152940	陳秀好	b)	152 940	Chan Sao Hou Teresa	b)
370921	陳炳耀	a)	370 921	Chan Peng Io	a)
120951	鄭志明	a)	120 951	Chiang Chi Meng	a)
116961	林堅志	a)	116 961	Lam Kin Chi	a)
101991	歐陽邦	a)	101 991	Au Ieong Pong	a)
233921	方志雄	e)	233 921	Fong Chi Hong	e)
369921	李錦龍	c)	369 921	Lei Manuel Alberto	c)
297931	陸國雄	e)	297 931	Lok Luok Hong	e)
182941	冼 標	a)	182 941	Sin Pio	a)
195951	區永逸	h)	195 951	Ao Weng Iat	h)
223951	梅肇煊	e)	223 951	Mui Sio Hun	e)
234951	高錦雄	a)	234 951	Kou Kam Hong	a)
115951	區文光	e)	115 951	Ao Man Kuong	e)
202951	麥偉明	h)	202 951	Mak Vai Meng Antonio	h)
251951	冼榮基	g)	251 951	Sin Weng Kei	g)
253951	吳華喜	a)	253 951	Ng Wah Hee	a)
257951	黎威鴻	h)	257 951	Lai Wai Hong	h)
287951	林文偉	a)	287 951	Lam Man Wai	a)
322951	周健新	a)	322 951	Chao Kin San	a)

編號	姓名	被淘汰項目	Número	Nome	Observação
311961	林樹穩	a)	311 961	Lam Su Wan	a)
180981	梁志江	a)	180 981	Leong Chi Kong	a)
189981	蔡樹聰	a)	189 981	Choi Su Chong	a)
210981	關景傑	e)	210 981	Kuan Keng Kit	e)
244991	林文龍	a)	244 991	Lam Man Long	a)
233041	Antunes Miguel Angelo	a)	233 041	Antunes Miguel Angelo	a)
269910	梁安妮	d)	269 910	Leong On Nei	d)
183920	羅鳳瑩	j)	183 920	Lo Fong Ieng	j)
328920	林寶斯	b)	328 920	Lam Pou Si	b)
438920	吳少玲	g)	438 920	Ng Mio Leng	g)
250930	Da Conceicao Vera Fatima	g)	250 930	Da Conceicao Vera Fatima	g)
162940	龔靜儀	g)	162 940	Kong Cheng I	g)
251960	黃敏華	g)	251 960	Wong Man Va	g)
183911	何培南	a)	183 911	Ho Pui Nam	a)
187931	陳源慶	a)	187 931	Chan Un Heng	a)
102941	左健生	a)	102 941	Choor Kin Sang	a)
232941	李正君	a)	232 941	Lei Cheng Kuan	a)
286951	葉銳平	a)	286 951	Ip Ioi Peng	a)
140891	馮福安	j)	140 891	Fong Fok On	j)
323911	李振興	a)	323 911	Lei Chan Heng	a)
157921	郭錦文	g)	157 921	Kuok Kam Man	g)
127931	鍾國權	e)	127 931	Chong Kuok Kun	e)
277931	黃家浩	a)	277 931	Wong Kar Ho Thompson	a)
279931	陳俊陽	j)	279 931	Chan Chon Ieong	j)
280931	陳沛坤	a)	280 931	Chan Pui Kuan	a)
106951	林堅達	a)	106 951	Lam Kin Tat	a)
304951	李樂錦	g)	304 951	Lei Lok Kam	g)
337951	張國恩	c)	337 951	Cheong Kuok Ian	c)
203961	陳潤強	h)	203 961	Chan Ion Keong	h)
209961	林木通	j)	209 961	Lam Mok Tong	j)
215961	許炳威	a)	215 961	Hoi Peng Wai	a)
200971	黃庭達	a)	200 971	Wong Teng Tat	a)
209981	陳志輝	j)	209 981	Chan Chi Fai	j)
241981	沈 大	j)	241 981	Sam Tai	j)
169981	陳長強	c)	169 981	Chan Cheong Keong	c)
182991	Camoesas Lopes Joao Manuel	j)	182 991	Camoesas Lopes Joao Manuel	j)
242910	謝雪麗	g)	242 910	Che Sut Lai	g)
354920	伍結娜	b)	354 920	Ng Kit Na	b)
209930	林惠儀	g)	209 930	Lam Wai Yee	g)
145961	彭志強	g)	145 961	Pang Chi Keung	g)
385921	林國森	j)	385 921	Lam Kok Sam	j)

編號	姓名	被淘汰項目	Número	Nome	Observação
258930	林淑盈	j)	258 930	Lam Sok Ieng	j)
241930	譚玉英	j)	241 930	Tam Iok Ieng	j)
274971	陳秋昇	j)	274 971	Chan Chao Seng	j)
228930	林麗嫦	j)	228 930	Lam Lai Seong	j)
139851	陳漢輝	j)	139 851	Chan Hon Fai	j)
206860	李家麗	j)	206 860	Lei Kia Lai	j)

機械職程：

			Número	Nome	Observação:
138925	鄭錦輝	g)	138925	Chenag Kam Fai	g)
230955	陳明佳	a)	230 955	Chan Meng Kai	a)
306955	馬鑑標	a)	306 955	Ma Kam Pio	a)

音樂職程：

			Número	Nome	Observação
152043	郭俊杰	e)	152 043	Kuok Chon Kit	e)
181983	鄭柏榮	g)	181 983	Kuong Pak Weng	g)
115003	黃健聰	c)	115 003	Wong Kin Chong	c)

備註：

	Observação:
a) 跨牆；	a) Muro;
b) 跳高；	b) Salto em altura;
c) 跳遠；	c) Salto em comprimento;
d) 走架空橫樑；	d) Pórtico;
e) 引體上升；	e) Flexões braços;
f) 掌上壓；	f) Extensão braços;
g) 仰臥起坐；	g) Abdominais;
h) 80 公尺短跑；	h) 80 metros;
i) “谷巴” 測驗；	i) Teste «cooper»; e
j) 自願放棄。	j) Desistência de concurso.

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考者可自本名單公佈之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

(治安警察局代局長於二零零七年九月十四日批示確認)

二零零七年九月十四日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 黃偉鴻

委員：警司 陳曉

副警司 何樹漢

(是項刊登費用為 \$29,960,000)

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, de 14 de Setembro de 2007).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Vong Vai Hong, subintendente.

Vogais: Chan Io, comissário; e

Ho Su Hon, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 29 960,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名單

Lista

按照刊登於二零零七年七月十八日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等督察兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後評核分
1.º 黃志康	77.49
2.º 盧玉泉	72.17

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零零七年九月十二日批示確認)

二零零七年九月十日於司法警察局

典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 João Augusto da Rosa

司法警察學校校長 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

公告

茲通知根據現行第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

高級技術員組別中的第一職階首席高級技術員（化驗範疇）一名；

高級技術員組別中的第一職階首席高級技術員（中文文學範疇）一名；

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階顧問翻譯員一名。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人事及行政處。報考申

De classificação final dos candidatos aprovados ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2007:

Candidatos aprovados:	Classificação final valores
1.º Vong Chi Hong	77,49
2.º Lou Iok Chun	72,17

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Setembro de 2007).

Polícia Judiciária, aos 10 de Setembro de 2007.

O Júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, director.

Vogais efectivos: João Augusto da Rosa, subdirector; e

Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de ciência laboratorial, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de letras chinesas, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação

請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零七年九月二十日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

通告

按照二零零七年八月二十九日保安司司長批示，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內專業技術員組別之第一職階二等技術輔導員五缺和為填補將來出現的空缺，考試成績有效期為一年，由最後評核名單公佈日起計算。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考試方式進行的一般入職開考。

報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，又為填補上述職位將來出現的空缺，考試成績有效期為一年，由最後評核名單公佈日起計算。

2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡具備《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般條件及具有不低於十一年級學歷的人士，均可報考。

3. 報考方式

報考人須以《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之專用印件（印務局專印）提出申請，並攜同以下之文件到龍嵩街司法警察局 C 座大樓二樓人事及行政處遞交申請表格。

3.1. 與公職有聯繫之投考人：

——有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

——履歷；

——本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 20 de Setembro de 2007.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Aviso

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Agosto de 2007, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de cinco vagas, e das que vierem a verificar-se no prazo de um ano, contado a partir da data da publicação da respectiva lista de classificação final no *Boletim Oficial*, de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso, bem como daqueles que venham a verificar-se na respectiva carreira no prazo de um ano, contado a partir da publicação da respectiva lista de classificação final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos com habilitação não inferior ao 11.º ano de escolaridade que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam as condições gerais para o desempenho de funções públicas, previstas no artigo 10.º do referido ETAPM.

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM (exclusivo da Imprensa Oficial), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 2.º andar do bloco C da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado da seguinte documentação:

3.1. Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Nota curricular;

c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação do original para autenticação); e

——由任職機關發出之個人紀錄，其內容應載明各項曾任職務，現所屬之職程及職級、與公職聯繫之性質、在現職級及公職之年資及為報考而遞交之工作評核。

3.2. 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）。

4. 職務性質

二等技術輔導員須具從學歷及專業資格中理論及實踐性之技術知識，以便以對方法及程序之認識或配合為基礎，擔任既定指令中之技術應用執行性職務。

5. 薪俸

第一職階二等技術輔導員之薪俸點為附於十二月二十一日第86/89/M號法令之薪俸索引表之260點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以專業面試、履歷分析，評分比例如下：

第一階段：筆試：佔總成績50%；

第二階段：專業面試：佔總成績40%；

第三階段：履歷分析：佔總成績10%。

每一階段均為淘汰制，最高分數為10分，准考人所得分數低於5分者，即被淘汰。

7. 考試內容

筆試範圍將包括以下內容：

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 10月11日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 3) 經12月28日第62/98/M號法令修改的12月21日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

3.2. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular; e
- c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação do original para autenticação).

4. Conteúdo funcional

O adjunto-técnico de 2.^a classe exerce funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 260 da tabela de vencimentos em vigor, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, de entrevista profissional e de análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1.^a fase:

Prova escrita: 50%.

2.^a fase:

Entrevista profissional: 40%; e

3.^a fase:

Análise curricular: 10%.

Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de dez valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores.

7. Programa

O programa das provas do concurso abrangerá as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

4) 經 6 月 23 日第 25/97/M 號法令修改的第 85/89/M 號法令——澳門公共行政機關的領導及主管人員通則；

5) 12 月 21 日第 86/89/M 號法令——澳門公共行政的一般及特別職程制度；

6) 第 8/2004 號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

7) 第 31/2004 號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；

8) 第 235/2004 號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

9) 司法警察局法規；

——6 月 12 日第 5/2006 號法律；

——7 月 3 日第 9/2006 號行政法規；

——6 月 28 日第 26/99/M 號法令；

——第 32/98/M 號法令，規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；

——第 27/98/M 號法令（第四十九條、第五十條及第五十一條）。

10) 第 281/2006 號行政長官批示；

11) 第 20/2006 號保安司司長批示；

12) 第 02/DIR-PJ/2006 號批示；

13) 5 月 15 日第 30/89/M 號法令修改的 12 月 15 日第 122/84/M 號法令——工程及資產與勞務之取得的開支制度；

14) 第 6/2006 號行政法規——公共財政管理制度；

應考人在考試時可參閱上指內容的法規。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：司法警察學校校長 譚炳棠

正選委員：廳長 杜淑森

處長 Carlos Alberto Anok Cabral

候補委員：處長 楊春麗

顧問高級技術員 鄭宇光

二零零七年九月二十日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$6,179.00)

d) Decreto-Lei n.º 85/89/M, com alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho — Estatuto de pessoal de direcção e chefia dos Serviços da Administração Pública de Macau;

e) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro — Regime geral e especial das carreiras da Administração Pública de Macau;

f) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

g) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

h) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

i) Legislação relativa à Polícia Judiciária:

— Lei n.º 5/2006, de 12 de Junho;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 3 de Julho;

— Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho;

— Decreto-Lei n.º 32/98/M, Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;

— Decreto-Lei n.º 27/98/M (artigos 49.º, 50.º e 51.º).

j) Despacho do Chefe do Executivo n.º 281/2006;

k) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006;

l) Despacho n.º 02/DIR-PJ/2006;

m) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

n) Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime de administração financeira pública.

Os candidatos poderão consultar as legislações acima referidas no decurso da prova escrita.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Carlos Alberto Anok Cabral, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Cheang U Kuong, técnico superior assessor.

Polícia Judiciária, aos 20 de Setembro de 2007.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 6 179,00)

消防局

CORPO DE BOMBEIROS

名單

Lista

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升高級消防員課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	消防員 編號	姓名	最後評核
1.º	400951	黃健深	10.7
2.º	429941	陳俊文	10.6
3.º	426911	吳偉明	10.5
4.º	483921	林繼輝	10.3
5.º	425921	何景昌	10.1 a)
6.º	415961	黃濤	10.1
7.º	424961	黃宗達	10.0
8.º	431921	吳金洪	9.9
9.º	400941	陳倫	9.8 a)
10.º	444941	曾競發	9.8 a)
11.º	417951	陳啟添	9.8 a)
12.º	420961	梁少雄	9.8
13.º	414941	何春成	9.7 a)
14.º	425941	許振翔	9.7 a)
15.º	439951	黃兆恩	9.7 a)
16.º	413961	賴偉明	9.7 a)
17.º	412971	陳遠輝	9.7
18.º	412931	楊廣華	9.6 a)
19.º	410951	陳禮興	9.6 a)
20.º	414951	何柏恩	9.6 a)
21.º	422961	何福熾	9.6
22.º	414971	黃偉業	9.5 a)
23.º	433981	曾華迎	9.5
24.º	417921	凌建權	9.4 a)
25.º	448921	孫偉波	9.4 a)
26.º	408930	蘇衍娥	9.4 a)
27.º	422931	鄭國雄	9.4 a)
28.º	428951	蕭偉鴻	9.4 a)
29.º	432951	潘松發	9.4
30.º	408921	練亦強	9.3 a)
31.º	407941	寧長華	9.3 a)

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro-ajudante, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2007:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Bombeiro número	Nome	Classificação final
1.º	400 951	Vong Kin Sam	10,7
2.º	429 941	Chan Chon Man	10,6
3.º	426 911	Ng Wai Meng	10,5
4.º	483 921	Lam Kai Fai	10,3
5.º	425 921	Ho Keng Cheong	10,1 a)
6.º	415 961	Wong Tou	10,1
7.º	424 961	Wong Chong Tat	10,0
8.º	431 921	Ng Kam Hong	9,9
9.º	400 941	Chan Lon	9,8 a)
10.º	444 941	Chang Keng Fat	9,8 a)
11.º	417 951	Chan Kai Tim	9,8 a)
12.º	420 961	Leong Sio Hong	9,8
13.º	414 941	Robinson Joa Lee	9,7 a)
14.º	425 941	Hoi Chan Cheong	9,7 a)
15.º	439 951	Wong Sio Ian	9,7 a)
16.º	413 961	Lai Wai Meng	9,7 a)
17.º	412 971	Chan Un Fai	9,7
18.º	412 931	Ieong Kong Va	9,6 a)
19.º	410 951	Chan Lai Heng	9,6 a)
20.º	414 951	Ho Pak Ian	9,6 a)
21.º	422 961	Ho Fook Chi	9,6
22.º	414 971	Wong Wai Ip	9,5 a)
23.º	433 981	Chang Wa Ieng	9,5
24.º	417 921	Leng Kin Kun	9,4 a)
25.º	448 921	Sun Wai Po	9,4 a)
26.º	408 930	Sou In Ngo	9,4 a)
27.º	422 931	Cheang Kuok Hong	9,4 a)
28.º	428 951	Sio Wai Hong	9,4 a)
29.º	432 951	Poon Chong Fat	9,4
30.º	408 921	Lin Iek Keong	9,3 a)
31.º	407 941	Neng Cheong Wa	9,3 a)

次序 編號	消防員 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro número	Nome	Classificação final
32.º	445941	李長威	9.3 a)	32.º	445 941	Lei Cheong Vai	9,3 a)
33.º	416940	劉章旋	9.3 a)	33.º	416 940	Lao Cheong Sun	9,3 a)
34.º	431951	陳中浩	9.3	34.º	431 951	Chan Chung Ho Paul	9,3
35.º	426931	區偉強	9.2 a)	35.º	426 931	Ao Wai Keong	9,2 a)
36.º	404961	趙國基	9.2	36.º	404 961	Chio Kuok Kei	9,2
37.º	408951	黃錦釗	9.1 a)	37.º	408 951	Wong Kam Chio	9,1 a)
38.º	411961	黃廣權	9.1 a)	38.º	411 961	Wong Kuong Kun	9,1 a)
39.º	420971	楊結偉	9.1	39.º	420 971	Ieong Kit Wai	9,1
40.º	438951	鄭柏年	8.9 a)	40.º	438 951	Cheang Pak Nin	8,9 a)
41.º	416961	張國威	8.9	41.º	416 961	Cheong Kuok Wai	8,9
42.º	406991	陳海生	8.8	42.º	406 991	Chan Hoi Sang	8,8
43.º	423991	葉國輝	8.5	43.º	423 991	Ip Kuok Fai	8,5
44.º	424951	潘佳蔚	8.4	44.º	424 951	Pun Kai Wai	8,4
45.º	425931	林金榮	8.1 a)	45.º	425 931	Lam Kam Veng	8,1 a)
46.º	432981	蕭偉明	8.1	46.º	432 981	Siu Wai Meng	8,1
47.º	414991	李偉錢	8.0	47.º	414 991	Lei Wai Chin	8,0
48.º	431961	蔡冬超	7.9	48.º	431 961	Choi Tong Chio	7,9

a) 年資較長之軍事化人員（第 81/2005 號保安司司長批示第六款）。

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

2. 於體能測試中不合格者：

2. *Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:*

消防員 編號	姓名	Bombeiro número	Nome
404921	呂健超 e)	404 921	Loi Kin Chio e)
405921	陳少強 e)	405 921	Chan Sio Keong e)
414921	梁錦洪 d)	414 921	Leong Kam Hung d)
439921	謝紹康 e)	439 921	Che Sio Hong e)
450921	龍志寧 d)	450 921	Long Chi Neng d)
456921	余偉安 d)	456 921	Iu Wai On d)
421931	黃保琪 c)	421 931	Wong Pou Kei c)
428941	鄭漢民 e)	428 941	Cheang Hon Man e)
439941	林儉波 b)	439 941	Lam Kim Po b)
402951	冼國禧 e)	402 951	Sin Kuok Hei e)
406951	李健中 e)	406 951	Lei Kin Chong e)
407951	周炳濯 e)	407 951	Chao Peng Chok e)
429951	陳英球 e)	429 951	Chan Ieng Kao e)
418961	許藻傑 b)	418 961	Hoi Chou Kit b)
428961	林國健 d)	428 961	Lam Kwok Kin d)
410971	張浩然 d)	410 971	Cheong Hou In d)
402970	梁麗芳 d)	402 970	Leong Lai Fong d)
404970	郭秀雲 e)	404 970	Kwok Sao Wan e)

消防員 編號	姓名	Bombeiro número	Nome	
401981	黃志輝 b)	401 981	Vong Chi Fai	b)
441981	占行亮 d)	441 981	Chim Hang Leong	d)
416991	何永銓 d)	416 991	Ho Veng Chun	d)

b) 跨牆測試中被淘汰。
c) 跳遠測試中被淘汰。
d) 仰臥起坐（腹部測試）中被淘汰。
e) 80公尺平地跑測試中被淘汰。

3. 自願放棄者：

消防員 編號	姓名
431911	趙立榮
459921	區建恩
421961	蕭保宗
429961	鮑柏麟
412981	林尤典

(此名單經由消防局局長於二零零七年九月十七日作出確認)

二零零七年九月二十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$5,641.00)

3. *Candidatos desistentes:*

Bombeiro número	Nome
431 911	Chiu Lap Weng
459 921	Au Kin Ian
421 961	Sio Pou Chong
429 961	Pau Pak Lon
412 981	Lam Iao Tin

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 17 de Setembro de 2007).

Corpo de Bombeiros, aos 20 de Setembro de 2007.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 5 641,00)

衛生局

名單

衛生局開考全科醫生職程之全科專科醫務顧問級別開考一事，已於二零零六年十一月一日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告，現依序公佈第一至第十七名准考人之最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 謝師輝	6.4
2.º 彭興華	5.7
3.º 黎嫦燕	5.6
4.º 曹國希	5.5
5.º 郭秋莎	5.1

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso de habilitação ao grau de consultor de clínica geral da carreira médica de clínica geral dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2006, por ordem da sua classificação final, respectivamente do 1.º ao 17.º classificados:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tse See Fai	6,4
2.º Pang Heng Va	5,7
3.º Lai Sheung Yin	5,6
4.º Chou Kuok Hei	5,5
5.º Kwok Chau Sha	5,1

不合格應考人：	分	Candidatos reprovados:	valores
1. 盧翠嫻	4.9	1.º Lou Choi Han	4,9
2. 黃麗儀	4.7	2.º Wong Lai I	4,7
3. 方健坤	4.5	3.º Fong Kin Kuan	4,5
4. 招漫清	4.4	4.º Chiu Man Ching	4,4
5. 林曙東	4.3	5.º Lam Su Tong	4,3
6. 丘莉莉	4.2	6.º Iao Lei Lei	4,2
7. 余兆安	4.2	7.º U Sio On	4,2
8. 徐松波	4.1	8.º Choi Chong Po	4,1
9. 廖永生	4.0	9.º Liu Veng Sang	4,0
10. 陳祖昆	3.8	10.º Chan Chou Kuan	3,8
11. 鄧卓行	2.8	11.º Tang Cheuk Hang	2,8
12. 李家平	2.6	12.º Lei Ka Peng	2,6

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(社會文化司司長於二零零七年九月六日批示確認)

二零零七年九月十七日於衛生局

典試委員會：

主席：鄭成業

正選成員：馮浩明

溫煜讚

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公佈，衛生局人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督一缺開考的臨時名單，已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年九月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$754.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2007).

Serviços de Saúde, aos 17 de Setembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Cheang Seng Ip.

Vogais efectivos: Fong Hou Meng; e

Wun Yuk Tsan.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

Anúncio

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória do concurso para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2007.

Serviços de Saúde, aos 20 de Setembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação \$ 754,00)

通告

衛生局為填補人員編制診療技術員職程實驗室領域臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員一缺，於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以考試及有限制方式進行一般晉升開考公告。本局現公佈是次開考沒有投考人。

二零零七年九月五日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$715.00)

Aviso

Para os devidos efeitos se declara que o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007, ficou deserto.

Serviços de Saúde, aos 5 de Setembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

澳門理工學院**公告****第02/DOA/2007號公開招標**

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零七年九月十二日作出的批示，現為“澳門理工學院購置三部一般用途約二十四客座小巴”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意的競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標章程和承投規則。

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

競投人須在二零零七年十月十二日下午五時三十分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交 \$ 24,000.00 (澳門幣貳萬肆仟元整) 的臨時擔保。臨時擔保得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零零七年十月十五日下午三時正在澳門理工學院教學樓地下懷遠樓展覽廳舉行。

二零零七年九月十八日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU**Anúncio****Concurso público n.º 02/DOA/2007**

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Setembro de 2007, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo Instituto Politécnico de Macau, de três veículos de passageiros para serviços gerais com lotação para cerca de 24 pessoas».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,30 horas do dia 12 de Outubro de 2007. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á na Sala de Exposição Lam Kan do Instituto Politécnico de Macau, pelas 15,00 horas do dia 15 de Outubro de 2007.

Instituto Politécnico de Macau, aos 18 de Setembro de 2007.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

通告

Aviso

第 27D/CG/2007 號澳門理工學院理事會決議

Deliberação n.º 27D/CG/2007 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau

為了更有效地分配澳門理工學院理事會的權限，有必要設立分權的規定：

澳門理工學院理事會行使十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款之權力，授予代秘書長趙家威下列權限：

一、範圍包括：

(一) 批准澳門理工學院本身預算內用於開展工程、取得財貨和服務的開支，上限至\$50,000.00(澳門幣伍萬元整)；當批准免除競投時上述開支金額的上限減半；

(二) 批准交際費上限至 \$5,000.00 (澳門幣伍仟元整)；

(三) 批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

(四) 批准無薪假；

(五) 決定缺勤是否合理；

(六) 批准進行超時或輪值工作，但有關超時或輪值工作不能超過法定上限；

(七) 命令工作人員及其家屬到衛生局健康檢查委員會核實病情；

(八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區內舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(九) 批准工作人員到香港和中華人民共和國公幹一天，並依法有權收取公幹津貼。

二、還授予執行下列行為的權限：

(一)《澳門理工學院章程》第十四條第一款第d)、f)和g)項所列的權限；

(二) 簽署為編制卷宗和執行理事會決定所需之信件及文書；

(三) 在獲得適當批准後，代表澳門理工學院簽署所有工作合同；

(四) 簽署澳門理工學院人員服務時間及相關結算的證明；

(五) 批准有關人員、學生、物料、設備、不動產及車輛的保險；

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de descentralização que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega, no secretário-geral, substituto, Chiu Ka Wai:

1. A competência para:

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso;

2) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte;

4) Conceder licenças sem vencimento;

5) Justificar ou injustificar faltas;

6) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

7) Mandar apresentar os trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

8) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

9) Autorizar a deslocação, por um dia, de trabalhadores a Hong Kong e à República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo nos termos legais.

2. E ainda a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Actos referidos nas alíneas d), f) e g) do n.º 1 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau;

2) Assinar toda a correspondência e expediente necessários à instrução dos processos e à execução das decisões do Conselho de Gestão;

3) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, em todos os contratos de trabalho, depois de devidamente autorizados;

4) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Politécnico de Macau;

5) Autorizar o seguro de pessoal, alunos, material, equipamento, imóveis e viaturas;

(六) 批准每月經常性開支，例如公積金供款、租賃設施及動產之費用、水電費、煤氣費、保安及清潔服務費、通訊費、管理費或其他同類開支；

(七) 批准為工程或取得財貨和服務而進行競投或諮詢問價之工作，金額上限至 \$500,000.00 (澳門幣五十萬元整)；

(八) 代表澳門理工學院在澳門理工學院內簽署與合同有關的所有公文書；

(九) 批准簽發澳門理工學院存檔文件資料證明書，但受法律限制的文件除外；

(十) 批准退回與承諾擔保無關的文件或退回對執行與澳門理工學院之間之合同無關的文件；

(十一) 根據現行法律規定及澳門理工學院規章的有關規定，批准向人員支付錯算補助、家庭津貼、房屋津貼、公幹之費用、薪金之預支、出生津貼、結婚津貼、死亡津貼、喪葬津貼、遺體運送津貼、年資獎金、培訓補助及其他補助和津貼；

(十二) 批准人員收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十三) 批准退回保證金及以銀行擔保代替存款或按法例規定須繳交之保證金；

(十四) 管理及控制零用現金，該款項只限用於緊急和不可延遲的財貨和服務之取得，每次上限至 \$1,000.00 (澳門幣壹仟元整)。

三、澳門理工學院理事會成員可以為了部門的良好運作而將權限轉授予相關的部門主管。

四、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

五、對由於行使本授權而作出的行為，得向澳門理工學院理事會上訴。

六、追認代秘書長趙家威自二零零七年九月十七日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現授予之權限範圍內所作之行為。

二零零七年九月十七日於澳門理工學院

6) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, como sejam as contribuições para o Fundo de Previdência, arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água e gás, serviços de limpeza, segurança, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza;

7) Autorizar a abertura de concursos ou consultas para a realização de obras ou aquisição de bens e serviços, cujo valor estimado não exceda as \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas);

8) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devem ser lavrados no Instituto Politécnico de Macau;

9) Autorizar a passagem de certidões de documento, arquivados no Instituto Politécnico de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;

10) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o IPM;

11) Autorizar o pagamento de abonos para falhas, subsídios de família, de renda de casa, de despesas com deslocações em serviço, de adiantamento de vencimentos, subsídios de nascimento, de casamento, por morte, funeral e transladação de restos mortais, prémio de antiguidade, abonos de apoio à formação e outros abonos e subsídios, tendo presentes as disposições legais e os regulamentos do IPM aplicáveis a cada caso;

12) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

13) Autorizar a restituição de cauções e a substituição por garantia bancária dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;

14) Proceder à gestão e controlo do fundo de maneo, limitada a utilização dessas verbas à aquisição de bens e serviços urgentes e inadiáveis, cujo valor não exceda \$ 1 000,00 (mil patacas) por aquisição.

3. Os membros do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau podem subdelegar nas respectivas chefias as competências julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados ao abrigo da presente delegação de competências cabe recurso para o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau.

6. São ratificados todos os actos praticados pelo secretário-geral, substituto, Chiu Ka Wai, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 17 de Setembro de 2007 e a data da publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 17 de Setembro de 2007.

澳門理工學院理事會：

院長：李向玉

副院長：王浦劬

財政局代表：António João Terra Esteves

(是項刊登費用為 \$4,652.00)

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-presidente: Wang Puqu.

Representante da DSF: António João Terra Esteves.

(Custo desta publicação \$ 4 652,00)

港務局

通告

第 3/2007 號通告

按照第 28/2003 號行政法規第三條 (三) 項的規定，港務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

(一) 澳門國際機場棧橋維修工程施工範圍附近海面，用於澳門國際機場棧橋維修工程，有效期至工程結束之日；

(二) 氹仔新碼頭臨時設施的建造工程附近海面，用於氹仔新碼頭臨時設施的建造工程，有效期至工程結束之日。

二、路環聯生工業村 G2 地段之建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零零七年十月三十一日。

三、本通告於公布翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零零七年九月十二日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Aviso n.º 3/2007

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, o director da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso.

1. Os seguintes locais da fronteira marítima podem ser utilizados provisoriamente como locais para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) A superfície do mar adjacente às obras de «Maintenance Works for PHC Piles of Taxiway Bridge» do Aeroporto Internacional de Macau destina-se às obras de «Maintenance Works for PHC Piles of Taxiway Bridge» do Aeroporto Internacional de Macau, com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada.

2) A superfície do mar adjacente às instalações provisórias do Novo Terminal Marítimo da Taipa destina-se à construção às instalações provisórias do Novo Terminal Marítimo da Taipa, com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada.

2. O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia em Coloane, para a operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 31 de Outubro de 2007.

O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das obras acima discriminadas.

Capitania dos Portos, aos 12 de Setembro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

郵政局

公告

“為郵政局轄下大樓及設施提供清潔服務”

公開招標

郵政局宣佈，根據郵政局行政委員會於二零零七年九月十三日作出的批示，現“為郵政局轄下大樓及設施提供清潔服務”進

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

«Prestação de serviço de limpeza das instalações e equipamentos na responsabilidade da Direcção dos Serviços de Correios»

Concurso público

A Direcção dos Serviços de Correios faz público que, de acordo com o despacho do Conselho de Administração da Direcção

行公開招標。在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門議事亭前地郵政總局大樓二樓210室郵政局工程暨支援處查閱有關招標計劃書和承投規則。

評標標準及其所佔之比重：

價格：70%；

質素：憑所提交的文件證明公司以往為郵政局或其他機構提供服務之能力，尤其是服務的複雜性及滿意程度（15%）；

從事有關行業之時間（15%）。

交標日期、時間及地點：

投標人須在二零零七年十月二十六日中午十二時截標日期前，將投標書交予本局行政科，位於澳門議事亭前地郵政總局大樓二樓209室。

臨時保證金：

須繳交\$25,000.00（澳門幣貳萬伍仟圓正）的臨時保證金。臨時保證金之遞交方式得1）銀行擔保；或2）透過郵政儲金局繳交。

開標日期、時間及地點：

開標儀式將於二零零七年十月二十六日下午三時三十分在位於澳門議事亭前地郵政總局大樓二樓視廳室內舉行。

二零零七年九月二十一日於郵政局

代局長 趙鎮昌

（是項刊登費用為\$2,006.00）

dos Serviços de Correios, de 13 de Setembro de 2007, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviço de Limpeza das Instalações e Equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Correios». O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, na Divisão de Obras e Apoio, sita no Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, 2.º andar, sala 210, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente.

Os critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço: 70%;

Qualidade: idoneidade das firmas demonstrada por serviços prestados à DSC ou aos outros organismos, considerando, em especial, a complexidade dos mesmos e a satisfação demonstrada, atentos os respectivos documentos apresentados: (15%);

Tempo de experiência no ramo: (15%).

Dia, hora e local para entrega das propostas: os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção Administrativa, sita no Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, 2.º andar, sala 209, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 12,00 horas do dia 26 de Outubro de 2007.

Caução provisória: devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

1) mediante garantia bancária; ou

2) entregue na Caixa Económica Postal da Direcção dos Serviços de Correios.

Dia, hora e local para exame do processo: acto público do concurso realizar-se-á no auditório da Direcção dos Serviços de Correios, sita no Edifício-Sede dos Correios, Largo do Senado, 2.º andar, Macau, pelas 15,30 horas do dia 26 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 21 de Setembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門晉江青年聯合會

葡文名稱為 “**Federação de Juventude
de Jinjiang de Macau**”

英文名稱為 “**Jinjiang Youth Federation
of Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年九月十八日，存檔於本署之 2007/ASS/M2 檔案組內，編號為 116 號，有關係文內容如下：

澳門晉江青年聯合會 章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為：“澳門晉江青年聯合會”；

葡文名為：“Federação de Juventude de Jinjiang de Macau”；

英文名為：“Jinjiang Youth Federation of Macao”。

第二條——宗旨：

本會的宗旨為廣泛聯絡居澳晉江籍青年，團結發揮互助友愛精神；維護各界青年的合法權益；引導青年積極健康地參與社會活動，努力為各界青年健康成長、奮發成才服務；加強與各界青年之間的聯繫與交往；促進海內外各地青年在經濟、文化、教育等方面的交流和合作。

第三條——會址：

本會設於澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心21樓2102室。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——（一）本會的會員須年長介乎18-45歲之間的居澳晉江籍澳門永久

性居民，認同本會宗旨及願意遵守本會章程的青年，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的工作提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會章程，維護本會合法權益和良好形象；執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織機構

第五條——本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審議理事會和監事會之年度工作報告與提案；研究理事會、監事會及會員提出的其他重要事項。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。成員人數不確定，其總數目必須為單數。理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名，秘書一名。其任期與會員大會任期相同，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常

會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議；主持及處理各項會務工作；向會員大會提交年度管理報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

（一）監事會由會員大會選出。成員人數不確定，其總數目必須為單數。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名。其任期與會員大會、理事會任期相同，每屆任期三年。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作；監督各項會務工作的進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章

經費

第九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員繳納的會費；二是政府機關和海內外各界人士和團體的資助和捐贈；三是具體活動籌辦單位的籌款；四是其他。

第五章

章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章

附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Setembro de dois mil e sete. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$2,006.00）
（Custo desta publicação \$ 2 006,00）

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門泉州青年聯合會葡文名稱為“**Federação de Juventude de
Quanzhou de Macau**”英文名稱為“**Quanzhou Youth
Federation of Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年九月十八日，存檔於本署之2007/ASS/M2 檔案組內，編號為117號，有關條文內容如下：

**澳門泉州青年聯合會
章程****第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：

中文名為：“澳門泉州青年聯合會”；

葡文名為：“Federação de Juventude
de Quanzhou de Macau”；英文名為：“Quanzhou Youth
Federation of Macao”。

第二條——宗旨：

本會的宗旨為廣泛聯絡居澳泉州籍青年，團結發揮互助友愛精神；維護各界青年的合法權益；引導青年積極健康地參與社會活動，努力為各界青年健康成長、奮發成才服務；加強與各界青年之間的聯繫與交往；促進海內外各地青年在經濟、文化、教育等方面的交流和合作。

第三條——會址：

本會設於澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心21樓2102室。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第四條——（一）本會的會員須年齡介乎18-45歲之間的居澳泉州籍澳門永久性居民，認同本會宗旨及願意遵守本會章程的青年，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的工作提出批評和建議；會員有退會自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會章程，維護本會合法權益和良好形象；執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織機構**

第五條——本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審議理事會和監事會之年度工作報告與提案；研究理事會、監事會及會員提出的其他重要事項。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。成員人數不確定，其總數目必須為單數。理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名，秘書一名。其任期與會員大會任期相同，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議；主持及處理各項會務工作；向會員大會提交年度管理報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

（一）監事會由會員大會選出。成員人數不確定，其總數目必須為單數。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名。其任期與會員大會、理事會任期相同，每屆任期三年。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作；監督各項會務工作

的進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章**經費**

第九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員繳納的會費；二是政府機關和海內外各界人士和團體的資助和捐贈；三是具體活動籌辦單位的籌款；四是其他。

第五章**章程修改**

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章**附則**

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Setembro de dois mil e sete. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

（是項刊登費用為 \$1,938.00）

（Custo desta publicação \$ 1 938,00）

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

李瑞祥美術館促進協會葡文名稱為“**Associação para Promoção
da Galeria de Belas-Artes Lei Soi
Cheong**”英文名稱為“**Lei Soi Cheong Gallery
Promotion Association**”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年九月十八日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS 檔案組第40號，有關條文內容載於附件。

李瑞祥美術館促進協會**Associação para Promoção da Galeria de Belas-Artes Lei Soi Cheong****章程****第一章****總則**

第一條——本會定名為“李瑞祥美術館促進協會”，葡文名稱為“Associação para Promoção da Galeria de Belas-Artes Lei Soi Cheong”，英文名稱為“Lei Soi Cheong Gallery Promotion Association”。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門南灣大馬路291號豪運大廈15樓B座。

第三條——本會為不牟利社團，宗旨為透過各種方式、途徑和活動，全力促進設立李瑞祥美術館的相關工作。

第二章**會員資格、權利與義務**

第四條——1) 凡贊同並致力於實現本會宗旨者，由兩名會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金及年費便可成為會員。

2) 經理事會提議，可邀請對藝術有深入認識和研究之自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第五條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第六條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名及投票權。

第七條——本會會員須繳交會費，遵守會章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第三章**組織、職能與運作**

第八條——1) 本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，並可連任。

第九條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，決定及討論本會一切會務，並設會長一名。

2) 會員大會每年舉行一次會議，由會長於開會前至少提前八天以信函或簽收方式，將開會時間、地點及議程，通知全體會員。

第十條——1) 理事會至少由一名理事長、一名副理事長及一名理事組成，組成人員必須為單數，最多不得超過十三人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年度工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 任何議案均須出席者以絕對多數票通過方為有效，法律另有規定者除外。

第十一條——本會重大事宜須經會長和理事長兩人或其授權人共同簽署才具約束力，但日常會務文件僅需理事會一名成員簽署即具效力。

第十二條——1) 監事會至少由一名監事長、一名副監事長及一名監事組成，組成人員必須為單數，最多不得超過七人。

2) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見。

第四章**經費**

第十三條——本會之經費來源：

- 1) 會員之入會基金和年費；
- 2) 任何對本會的資助及捐獻。

二零零七年九月十八日於海島公證署

二等助理員 束承攻

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO**

茲證明本文件共 6 頁與存放於本署“2007年社團及財團文件檔案組”第 1 卷第 6 號文件之“澳門中華周易學會”章程原件一式無訛。

Certifico que, o presente documento de seis folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação “澳門中華周易學會”, depositado neste Cartório, sob o número seis no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e sete.

澳門中華周易學會章程**第一章****名稱、宗旨及會址**

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門中華周易學會”；

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、積極開展中華易學理論研究，探索易實踐應用，為熱愛易學的有志之士提供速成培訓，幫助和資助有易學成就的科學研人士解決實際問題，為社會各界提供優質易學服務。”

第三條——會址：本會會址設在澳門俾利喇街12號恆富大廈地下A座。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第四條——(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會費後，即可成為會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織及職權**

第五條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

(一)理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二)理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三)其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一)監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二)其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章
經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章
章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章
附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零七年九月十三日

私人公證員 馮建業

(是項刊登費用為 \$1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

第一公證署

證明

下環區坊眾互助會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零七年九月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號71/2007。

下環區坊眾互助會修改會章

第十三條——理事會為本會會務最高執行機構，由會員大會選出理事四十三人組成之。（常務理事會為處理日常會務之機構，由理事會推選出會長壹人、副會長三人、理事長壹人、副理事長六人、常務理事十人組成，會長對外代表本會、對內可參與理事會及監事會會議。）

二零零七年九月十八日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$314.00)
(Custo desta publicação \$ 314,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

全球村聯合會

Associação Aldeia Global

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年九月十七日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第37號，有關條文內容載於附件。

Alteração dos Estatutos da
Associação Aldeia Global

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação «Associação Aldeia Global», em chinês 全球村聯合會, e em inglês «Global Village Association», e tem a sua sede na Estrada do Campo, n.º 5, Coloane.

二零零七年九月十七日於海島公證署

助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門和諧文化推廣協會

葡文名稱為 “Associação de Divulgação
da Cultura de Harmonia de Macau”

英文名稱為 “Macau Harmonious
Culture Promotion Association”

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年九月十八日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第41號，有關條文內容載於附件。

經修改後的澳門和諧文化推廣協會章程第九條第三款如下：

任何議案均須出席者以絕對多數票通過方為有效，法律另有規定者除外。

二零零七年九月十八日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$441.00)
(Custo desta publicação \$ 441,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門星光藝苑曲藝會

Associação de Ópera China
«Seng Kuong Ngai Un» de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年九月十八日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第38號，有關條文內容載於附件。

**Associação de Ópera Chinesa
Seng Kuong Ngai Un de Macau**

修改章程

第一章

名稱及宗旨

第二條：本會會址設於澳門石街41號地下。

二零零七年九月十八日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$490,00)

(Custo desta publicação \$ 490,00)

海島公證署

**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**

證明書

CERTIFICADO

澳門麗聲曲藝會

**Associação de Ópera Chinesa
Lai Seng de Macau**

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零七年九月十八日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第39號，有關條文內容載於附件。

澳門麗聲曲藝會

**葡文名稱為“Associação de Ópera
Chinesa Lai Seng de Macau”**

修改章程

第一章

總則

第二條：本會會址設於氹仔布拉干薩街312號百合苑19樓C。

二零零七年九月十八日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$488,00)

(Custo desta publicação \$ 488,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

Maria Amélia António, notária privada com escritório na Avenida da Praia Grande, n.º 429, 25.º andar, certifico, para efeitos de publicação, que, por deliberação aprovada na Reunião Conjunta do Conselho de Curadores e Conselho de Administração da «Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina», realizada no dia 20 de Março de 2007, foi alterado o artigo 7.º dos estatutos nos termos seguintes:

Artigo 7.º

Conselho de Curadores

Um. O Conselho de Curadores é composto por um mínimo de sete membros e um máximo de quinze membros, sempre em número ímpar, escolhidos de entre personalidades de reconhecido mérito, idoneidade e competência nas áreas de gestão e de actividade da Fundação.

Dois. Os membros do Conselho de Curadores são nomeados pelo Instituidor Banco Seng Heng, S.A., devendo pelo menos um deles pertencer à Direcção do Banco Seng Heng, S.A.

Três. O mandato dos curadores é por período de três anos, renovável, uma ou mais vezes, e cessa por renúncia ou por ausência injustificada a três reuniões consecutivas ou um total de seis reuniões interpoladas.

Quatro. A exclusão de qualquer curador só pode efectuar-se mediante deliberação do Conselho de Curadores, tomada por escrutínio secreto, pelo menos, com dois terços de votos favoráveis, com fundamento em indignidade, falta grave ou desinteresse manifestado no exercício das suas funções.

Cinco. O Instituidor Banco Seng Heng, S.A. ora nomeia o Dr. Ho Stanley Hung Sun como Presidente Permanente do Conselho de Curadores e Sr. Huen Wing Ming Patrick como Vice-Presidente Permanente.

Seis. Em caso de impossibilidade de exercício do cargo de Presidente Permanente do Conselho de Curadores pelo Dr. Ho Stanley Hung Sun, esse cargo defere-se automaticamente ao Sr. Huen Wing Ming Patrick e este poderá nomear o novo Vice-Presidente Permanente do Conselho de Curadores.

Sete. Salvo o disposto no número seis deste artigo, as vagas que ocorram no Conselho de Curadores, por morte, impedimento, cessão ou suspensão de mandato, exclusão ou

renúncia de um dos seus membros, serão preenchidas por personalidades que integrem os requisitos do número um do presente artigo, a designar pelo Instituidor Banco Seng Heng, S.A.

Oito. Os membros do Conselho de Curadores não auferem remuneração pelo exercício do seu cargo, podendo, no entanto, ser-lhes atribuídas senhas de presença e ajudas de custo, de montante a fixar pelo Presidente do Conselho de Curadores.

第七條

(信託委員會)

一、信託委員會由單數成員組成，最少七人，最多十五人，從被認為在基金會的任何活動領域方面具公認才幹、能力和勝任的人士中挑選。

二、信託委員會成員由基金會創立人誠興銀行股份有限公司任命，其中最少一人須為誠興銀行股份有限公司之董事會成員。

三、信託委員會成員之任期為三年，可一次或多次連任，在信託委員放棄任命或連續三次無理缺席會議或間斷性共六次無理缺席會議情況下，視為終止任命。

四、任何信託委員會成員之解任，必須在有關係委員不堪當擔任此職、犯有嚴重過失或明顯無興趣任職情況下，經信託委員會以不記名投票方式決議，並最少有三分之二票數贊成方可。

五、基金會創立人誠興銀行股份有限公司指定何鴻燊博士為信託委員會永久主席，禰永明先生為信託委員會永久副主席。

六、假若何鴻燊博士因故不能履行信託委員會永久主席之職務，屆時禰永明先生將自動出任信託委員會永久主席，並可指定新任信託委員會永久副主席之人選。

七、倘信託委員會成員身故、因故不能視事、解任或中止任期、被除名或放棄任命而出現空缺，基金會創立人誠興銀行股份有限公司將委任符合本條第一款條件之人士填補空缺，但本條第六款所規定的情況除外。

八、信託委員會成員職務不受酬，但得獲發出席費及公幹津貼，金額由信託委員會主席訂定。

二零零七年九月十二日

私人公證員 安瑪莉

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Setembro de dois mil e sete. — A Notária, Maria Amélia António.

(是項刊登費用為 \$1,430,00)

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

播道會澳門使命團

**Missão Evangélica da Igreja Livre de Macau
Evangelical Free Church Macau Mission**

Certifico, para efeitos de publicação, que desde dezoito de Setembro de dois mil e sete e sob o número quatro do maço número um do ano de dois mil e sete, respeitante a associações e fundações, se acham arquivados neste Cartório os estatutos actualizados, em virtude de alteração da «Missão Evangélica da Igreja Livre de Macau», do teor seguinte:

播道會澳門使命團**第一章****名稱、會址及宗旨****第一條——名稱**

本會之中文名稱為“播道會澳門使命團”，其葡文名稱為“Missão Evangélica da Igreja Livre de Macau”，英文名稱為“Evangelical Free Church Macau Mission”，英文簡稱為EFC Macau Mission（以下簡稱為“使命團”）。

第二條——會址

本使命團之會址設於澳門文第士巷7號3樓右座。理事會可在任何時間決議把會址遷於其他地方；

本使命團亦可在澳門、其他國家、或在其他地區之任何地點開立分會或任何形式的辦事處。

第三條——宗旨

一、本使命團之宗旨為：

1) 根據聖經及符合其信仰原則，致力投身及奉行對神的崇拜及遵從；

2) 透過任何享有的合法途徑傳揚耶穌基督的福音及聖經的教訓；

3) 為著澳門居民在屬靈上、教育上、職業上及身體上的需要，建立各種基督教的事工。

二、為實現這些宗旨，本使命團可：

1) 藉適合的方法及資源，自由組織其活動；

2) 接受、購買、建設、轉讓、出租、承租及歸還任何動產或不動產；

3) 根據民法，本法人享有運用及管理以上所述的動產及不動產的自由。

第二章**會員****第四條——會員**

一、本使命團根據其原則及「內部規例」接納本地或外地不同國籍的個人成為本使命團的會員。

二、所有會員均有權投票選出本使命團的各個職位，及有權被選擔任任何職位，但須不違反下款之規定。

三、新會員只能在其被接受成為會員後所參與的第二次會員大會才可享有投票權。

四、會員必須遵守本使命團之會章，執行各機關的決議，致力推動及維護本使命團的宗旨。

第三章**組織****第一節****一般規定****第五條——本使命團組織**

本使命團的組織有會員大會、理事會及監事會。

第二節**會員大會****第六條——組成及會議**

一、會員大會由所有享有投票權的會員所組成。

二、會員大會由其選出的一名主席、一名副主席及一名秘書所組成的主席團主持，主席團的任期為一年，每年由會員大會由享有投票權的會員中選出。

三、會員大會每年至少召開一次例行會議，討論及審核理事會的年度工作報告及財政報告，並討論及審核監事會的建議；以及選出組織的各個職位。

四、此外，在理事會的要求下，或由於不少於全部會員的五分之一的會員的要求下，可召開特別會員大會。

第七條——召開及運作

一、會員大會由理事會主席以書面召開，召集通知書至少於會前八天用掛號信形式通知每位會員；召集書內，須載明會議的日期、時間、地點及議程。

二、屬首次召集之會員大會會議，出席會員之數目必須達到半數，會員大會方可作出決議。若在預定開會時間時，出席

會員不足半數，可召集第二次會員大會，但兩次會員大會必須相隔八天，屆時不論出席人數多少，會員大會均可合法及有效地作出決議，在一切法律效力，此次會議視為第二次召集之會員大會。

三、倘會員未能出席會議，可委託他人代表其出席並作出表決，為此，該會員須於會前提交一份經其簽署的致理事會主席之信函，該信函視作有關意定代理之足夠證明文件。

四、除非有違法律及現行章程的規定，會員大會之決議由出席會員或其授權代表的絕對多數票通過產生。

第八條——會員大會之職能

會員大會之職能為：

a) 決定本使命團的整體方向；

b) 選舉任免組織的各個職位；

c) 通過本章程的修改；

d) 審議及通過理事會之年度工作報告、財政報告以及監事會之意見書。

第三節**理事會****第九條——組成**

一、本使命團由理事會負責會務，由不少於五位但不多於七位的單數成員所組成，成員須包括一位理事長、一位秘書及一位司庫，還可設一位副理事長，其他成員為理事。

二、理事會之成員每年由會員大會從享有被選舉權的會員中選出，任期為一年。

第十條——理事會之職能

理事會之職能為：

a) 計劃及推行本使命團的活動，以保證本使命團宗旨的實踐；

b) 遵守及執行本章程、內部規例及會員大會的決議；

c) 取得、出租、管理、處分、轉讓、抵押或質押任何本使命團之動產；

d) 出租、管理任何本使命團之不動產；

e) 訂定及終止勞動合約，包括訂定薪金及一切符合澳門特別行政區現行法律之條件。

f) 簽署責任聲明書以及與行使本條所述職能有關的公證文書等文件。

第十一條——理事會主席的權限

一、理事會主席有責任監督理事會在財務、財產及人力資源之管理。

二、理事會主席的權限為：

- a) 向各組織提出建議；
- b) 執行本使命團之日常管理工作；
- c) 對外及在法庭內代表本使命團；

d) 在公共行政機關代表本使命團辦理一切行政及財政事宜上之手續，以及簽署為辦理有關手續所需之一切文書；

e) 聯同秘書簽署會議記錄；

f) 代表本使命團簽署買賣合同及其公證書、租賃合同、抵押合同及其公證書、質押合同及其公證書、責任聲明書、勞動合同並可訂定有關合同之金額及條件；

g) 代表本使命團支付及收取價金、簽發收據；

h) 代表本使命團履行澳門特別行政區的一切現行法律所規定的義務。

三、在理事會主席缺席或因事暫時缺席時，由副主席代行，倘不設副主席則由秘書代代理事會主席一職。

第四節 監事會

第十二條——組成

一、監事會由三名成員組成，分別為一位監事長、一位秘書及一位監事，任期一年，每年由會員大會選出。

二、會員大會可決議委託核數師擔任監事長的職務。

第十三條——職能

監事會之職責為：

- a) 監察理事會的活動；
- b) 審查本會的財務情況及核對本會的週年財務報告；
- c) 為帳目及理事會的週年報告向會員大會提出意見。

第四章 經費及財產

第十四條——經費及財產

一、本使命團的經費是由居於本地或外地的其他人士，為協助本使命團達致其

目標所作的捐贈及遺產；或由任何其他可行的方法及途徑所得到的收入組成。

二、本使命團的財產包括所有由免費得到或購買得到的各種財產（包括動產及不動產）所組成，即是經由本身的經費或遺產或捐贈而得到的財產。

第五章

會章的修改及本使命團的解散

第十五條——會章的修改

章程的修改可在特別為此召開的會員大會中作出，有關決議須獲出席會員四分之三的贊同票。

第十六條——解散

一、本使命團只可在特別召開的會員大會中，由不少於全體會員的四分之三贊成票通過，才可解散。

二、會員大會作出解散之議決後，亦須決定本使命團所有財產應如何處理及分配。

第六章

一般及過渡性規定

第十七條——與其他同類機構的關係

本使命團與其他同類機構的關係只屬合作性質，本使命團無須就此承擔任何責任。

第十八條——會員的報酬

本使命團並不牟利，而任何被選之職位均不可接受任何形式的報酬，但為本使命團服務所產生支出的有關退款除外。

第十九條——盈餘

若有盈餘，只會用於為達成本使命團宗旨之用途。

二零零七年九月十八日

私人公證員 費文安

Está conforme o original.

Cartório Privado, em Macau, aos dezoito de Setembro de dois mil e sete. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da associação «Associação Igreja de Jesus Cristo dos Santos do Último Dia Macau», depositado neste Cartório, sob o número cinco no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e sete.

Alteração parcial dos estatutos

Pela deliberação passada na assembleia geral da «Associação Igreja de Jesus Cristo dos Santos do Último Dia Macau», realizada em 11 de Setembro de 2007, foi aprovada a alteração do artigo nono dos Estatutos da mesma.

Pelo presente instrumento formaliza a referida deliberação alterando o artigo nono dos estatutos da associação, o qual passa a ter a seguinte redacção:

Artigo nono

(Competências da Direcção)

Um. (Mantém-se).

Dois. (Mantém-se).

Três. (Mantém-se).

Quatro. (Mantém-se).

Cinco. (Mantém-se).

Seis. A Associação obriga-se com as assinaturas conjuntas de quaisquer dois membros da Direcção.

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos doze de Setembro de dois mil e sete. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$636.00)
(Custo desta publicação \$ 636,00)

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

匯業銀行有限公司

Relatório anual de 2006

二零零六年度年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F. aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(em patacas)

(以澳門幣為單位)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006

資產負債表於二零零六年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	58,032,293.69		58,032,293.69
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	32,504,257.96		32,504,257.96
VALORES A COBRAR 應收賬項	19,294,936.86		19,294,936.86
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	13,333,781.64		13,333,781.64
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	515,316,743.18		515,316,743.18
OURO E PRATA 金、銀	2,056,010.26		2,056,010.26
OUTROS VALORES 其他流動資產	13,587,640.00	1,414,000.00	12,173,640.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	968,111,851.61	16,691,890.00	951,419,961.61
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	147,000,000.00		147,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	366,331,362.14		366,331,362.14
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	133,232,514.97	2,091,268.00	131,141,246.97
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	86,988,072.51	1,909,418.97	85,078,653.54
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	515,000.00	420,000.00	95,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	91,289,614.24		91,289,614.24
IMÓVEIS 不動產	126,593,109.94	16,040,374.85	110,552,735.09
EQUIPAMENTO 設備	85,860,067.82	58,887,604.81	26,972,463.01
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	11,420,308.09		11,420,308.09
TOTAIS 總額	2,671,467,564.91	97,454,556.63	2,574,013,008.28

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	711,297,019.85	
DEPÓSITOS C / PRÉ- AVISO 通知存款	13,982,512.54	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,124,158,922.25	1,849,438,454.64
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	111,090.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,853.62	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	79,162,428.46	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,305,085.83	
CREDORES 債權人	58,179,544.09	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	230,730,418.82	373,491,420.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		30,094,194.36
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		10,301,110.00
CAPITAL 股本	210,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	47,861,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	1,878,845.18	259,739,845.18
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	31,496,724.78	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	19,451,258.50	50,947,983.28
TOTAIS 總額		2,574,013,008.28

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	271,582,024.18
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	32,909,105.80
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,753,789,179.07
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	65,558,195.23
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	22,331,138.43
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	479,969.19
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,602,655.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	6,796,905.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	69,557,112.45	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	120,730,321.36
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	457,526.00
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	25,859,758.14
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	26,564,248.36	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,367,510.99
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	3,277,396.63	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,284,086.02
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	774,639.19	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,546,591.71
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2,545,989.88	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	20,624,516.47		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	223,767.55		
IMPOSTOS 稅項	1,122,787.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	123,241.29		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	8,944,724.21		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	12,244,980.47		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,242,390.72		
TOTAIS 總額	151,245,794.22	TOTAIS 總額	151,245,794.22

Conta de lucros de perdas
損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5,242,390.72
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	51,941,011.50	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	17,066,816.37
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	12,261.59	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	18,653.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,864,340.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	51,941,011.50
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	19,451,258.50		
TOTAIS 總額	74,268,871.59	TOTAIS 總額	74,268,871.59

Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2006
財務參與目錄於二零零六年十二月三十一日

TIPO/SECTOR DE ACTIVIDADE 形式 / 業務科目	NOME 名稱	VALOR DO BALANÇO 賬面價值	VALOR PERCENTUAL 控股百分率
ACÇÕES/QUOTAS POR SECTOR DE ACTIVIDADE 股票 / 股份 - 以業務科目分類			
BANCOS, SEGUROS E OUTROS SERVIÇOS 銀行, 保險及其他行業	DELTA ÁSIA CREDIT LIMITED 匯業信貸有限公司	71,409,198.81	100%
	COMPANHIA DE SEGUROS DELTA ÁSIA S.A. 匯業保險股份有限公司	16,995,000.00	99.87%
TOTAIS 合計		88,404,198.81	

Relatório anual de 2006 (Consolidado)

二零零六年度綜合年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F. aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em patacas)

(以澳門幣為單位)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2006 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零六年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	60,333,010.03		60,333,010.03
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	32,504,257.96		32,504,257.96
VALORES A COBRAR 應收賬項	19,294,936.86		19,294,936.86
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	13,372,151.10		13,372,151.10
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	58,066,903.04		58,066,903.04
OURO E PRATA 金, 銀	92,852,095.80		92,852,095.80
OUTROS VALORES 其他流動資產	14,156,199.69	1,414,000.00	12,742,199.69
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,088,893,884.86	18,037,340.00	1,070,856,544.86
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	147,000,000.00		147,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	771,830,506.39		771,830,506.39
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	159,565,641.87	2,091,268.00	157,474,373.87
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	148,264,314.01	5,885,567.76	142,378,746.25
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	515,000.00	420,000.00	95,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	2,885,415.43		2,885,415.43
IMÓVEIS 不動產	133,933,370.21	18,157,884.91	115,775,485.30
EQUIPAMENTO 設備	129,288,913.33	92,107,707.11	37,181,206.22
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	14,447,612.27		14,447,612.27
TOTAIS 總額	2,887,204,212.85	138,113,767.78	2,749,090,445.07

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	712,283,731.62	
DEPÓSITOS C / PRÉ- AVISO 通知存款	13,982,512.54	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,241,654,383.99	1,967,920,628.15
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	111,090.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	2,853.62	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	-	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,305,085.83	
CREDORES 債權人	158,558,452.61	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	243,541,578.98	407,519,061.04
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		27,411,028.81
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		13,802,510.00
CAPITAL 股本	210,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	48,774,000.20	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	36,002,380.47	294,776,380.67
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	48,784,337.84	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(11,123,501.44)	37,660,836.40
TOTAIS 總額		2,749,090,445.07

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS (CONSOLIDADO) 綜合備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	426,197,200.10
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	47,693,224.26
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,860,099,031.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	65,558,195.23
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	27,603,082.19
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	527,318.29
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	863,142,688.19
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	872,572,475.07
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2006

二零零六年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	66,813,722.83	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	135,379,240.25
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	460,810.45
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	699,500.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	36,237,175.98
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	55,116,182.62	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,367,510.99
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,363,884.44	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	5,523,251.81
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,039,789.10	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	8,211,054.01
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,693,208.47	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	13,177,808.82
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	33,231,873.79		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,220,981.72		
IMPOSTOS 稅項	1,319,422.16		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	123,241.29		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	12,715,482.87		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	17,019,563.02		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAIS 總額	200,356,852.31	TOTAIS 總額	200,356,852.31

Conta de lucros e perdas (consolidado)

綜合損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	13,177,808.82	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	62,788,328.89	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	19,093,291.31
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	14,030,550.21	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	55,906.28
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,064,340.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	62,788,328.89
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	11,123,501.44
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	-		
TOTAIS 總額	93,061,027.92	TOTAIS 總額	93,061,027.92

O Presidente,
行政委員會主席

Herculano Jorge Sousa
蘇鈺龍

O Delegado,
行政委員會委員

Lei Chin Cheng
李展程

A Delegada,
行政委員會委員

Maria de Lurdes Costa
高美莉

SÍNTESE DO RELATÓRIO DE AUDITORIA PARA OS ACCIONISTAS DO BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

(Sociedade constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Auditámos o balanço individual do Banco Delta Ásia, S.A.R.L («o Banco») e o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («o Grupo») em 31 de Dezembro de 2006 e as demonstrações de resultados e de fluxos de caixa para o exercício então findo, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos, no relatório de 29 de Agosto de 2007, a nossa opinião sem reservas alterada pelo parágrafo de ênfase que se segue.

Sem modificar a nossa opinião, chamamos a atenção para a nota 2(a) às demonstrações financeiras consolidadas do Grupo em Anexo. A Comissão Administrativa avaliou a continuidade das operações do Banco e do Grupo e preparou as demonstrações financeiras consolidadas do Grupo tendo por base a continuidade das operações, no entanto a mesma depende do apoio financeiro continuado da Autoridade Monetária de Macau através da concessão de empréstimos que se mantêm até que o Despacho do Chefe do Executivo n.º 306/2005, de 20 de Setembro de 2005 («ordem de empréstimo AMCM»), seja revogado pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Estas condições, em conjunto com o termo, em 29 de Setembro de 2007, do contrato de dois anos da Comissão Administrativa, indicam a existência de uma incerteza material na capacidade, do Banco e do Grupo, de continuarem as suas operações. Caso não seja nomeada uma nova Administração do Banco e do Grupo até 29 de Setembro de 2007, ou a ordem de empréstimo AMCM seja revogada, o Banco e o Grupo ficarão incapacitados de continuar as suas operações.

Conforme mencionado na Nota 2(a) (ver Anexo) às demonstrações financeiras consolidadas, em 15 de Setembro de 2005, o US Treasury Department designou o Banco como «primary money laundering concern», de acordo com a Secção 311 do USA PATRIOT Act. Em 29 de Setembro de 2005 o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau nomeou a Comissão Administrativa para substituir a Administração do Banco. Em resultado da constituição da Comissão Administrativa, o Conselho de Administração do Banco foi suspenso com efeitos em 29 de Setembro de 2005. Consequentemente, a preparação das demonstrações financeiras consolidadas resumidas é da responsabilidade da Comissão Administrativa.

Comparámos as demonstrações financeiras consolidadas resumidas com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Macau, 29 Agosto 2007.

Anexo

Nota 2(a) às demonstrações financeiras consolidadas do Banco Delta Ásia para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, datadas de 29 de Agosto de 2007

Bases de apresentação

As demonstrações financeiras consolidadas foram preparadas de acordo com os princípios contabilísticos estabelecidos na Secção 3 do Capítulo 1 do Código Comercial de Macau. As demonstrações financeiras consolidadas foram preparadas com base na convenção do custo histórico modificado pela reavaliação de títulos de negociação e de investimento, ouro e instrumentos financeiros ao justo valor.

Em 15 de Setembro de 2005, o US Treasury Department designou o Banco como «primary money laundering concern», de acordo com a Secção 311 do USA PATRIOT Act. Após o anúncio efectuado pelo US Treasury Department, em 15 e 16 de Setembro de 2005, um elevado número de clientes retirou os seus depósitos do Banco. Em 17 de Setembro de 2005, o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau («RAEM»), nomeou, de acordo com o artigo 50.º da Lei Base da RAEM e o artigo 83.º (1) (i) da Lei do Sistema Financeiro n.º 32/93/M, de 5 de Julho (Despacho do Chefe do Executivo n.º 293-A/2005), os seguintes delegados para participarem na administração do Banco:

1. Sr. Herculano Jorge Sousa, do Banco Nacional Ultramarino, S.A.
2. Mr. Lei Chin Cheng, da Autoridade Monetária de Macau («AMCM»)

No seguimento do Despacho do Chefe Executivo n.º 309/2005, de 29 de Setembro de 2005, foi constituída uma Comissão Administrativa para substituir a Administração do Banco, com o objectivo de dar continuidade às actividades do Banco. A Comissão Administrativa é constituída pelos dois delegados nomeados em 17 de Setembro de 2005 e pela Sra. Maria de Lurdes Costa, nomeada em 29 de Setembro de 2005. O Sr. Herculano Jorge Sousa é o Presidente da Comissão Administrativa.

De acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 306/2005, de 20 de Setembro de 2005 (a «ordem de empréstimo AMCM»), a AMCM foi autorizada a prestar apoio financeiro ao Banco sob a forma de empréstimos (o «empréstimo AMCM») para, quando necessário, estabilizar as suas operações. O empréstimo AMCM, sem data de reembolso e vencendo juros à taxa de mercado em vigor, não se encontrava utilizado em 31 de Dezembro de 2006.

A Comissão Administrativa preparou as demonstrações financeiras consolidadas do Grupo tendo por base a continuidade das operações no pressuposto da seguinte avaliação:

- a actividade do Banco estabilizou acompanhando a melhoria do ambiente económico de Macau em geral;
- a ordem de empréstimo AMCM, a qual continua em vigor à data das demonstrações financeiras consolidadas, continuará disponível para apoio ao Banco, pelo menos por mais 12 meses após a data do balanço e até que seja revogada pelo Governo da RAEM; e
- conforme o artigo 86(2) da Lei do Sistema Financeiro n.º 32/93/M, de 5 de Julho, o limite máximo de nomeações dos delegados e da Comissão Administrativa é de dois anos, terminando em 29 de Setembro de 2007. Apesar da incerteza da posição da Administração do Banco após o termo da Comissão Administrativa em 29 de Setembro de 2007, a Comissão Administrativa considera que o Governo da RAEM continuará a apoiar financeiramente o Banco sempre que necessário e encontrará uma solução apropriada de forma a manter a actividade corrente do Banco.

外部核數師報告之概要

致：匯業銀行有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區行政長官所核准之核數準則及由經濟財政司司長所核准之核數實務準則完成審核匯業銀行有限公司(「貴銀行」)於二零零六年十二月三十一日之資產負債表與 貴銀行及其附屬公司(「貴集團」)之綜合資產負債表,以及截至該日止年度之綜合損益表與綜合現金流量表,並於二零零七年八月二十九日發出了無保留意見的核數師報告,惟我們在報告的意見段後加入了下列的強調事項段。

在沒有發出保留意見的情況下,我們關注行政委員會在綜合財務報表附註2(甲)(見附件)中對 貴銀行及 貴集團持續經營能力作出評估及採用持續經營方式編製綜合財務報表。 貴銀行及 貴集團的持續經營能力取決於澳門金融管理局根據澳門特別行政區政府於二零零五年九月二十日發出第306/2005號行政長官批示而對 貴銀行提供持續的信貸安排,這項信貸安排會一直持續直至澳門特別行政區政府終止上述行政長官批示為止。在此等情況下,再加上行政委員會的兩年法定任期將於二零零七年九月二十九日期滿,將對 貴銀行及 貴集團的持續經營能力構成重大不明朗因素。如果在二零零七年九月二十九日 貴銀行及 貴集團還沒有委任新的管理層或澳門金融管理局的信貸安排被終止, 貴銀行及 貴集團將可能無法繼續經營。

誠如綜合財務報表附註2(甲)——編製基準(見附件)所披露,美國財政部根據《美國愛國者法案》三一一條,於二零零五年九月十五日將 貴銀行列為「高度關注洗黑錢銀行」。在二零零五年九月二十九日,澳門特別行政區行政長官委任行政委員會代替原管理層延續對 貴銀行的業務運作。繼該行政委員會成立並接管 貴銀行後, 貴銀行的董事局自二零零五年九月二十九日開始暫停運作。因此,編製綜合財務報表摘要的工作轉由行政委員會負責。

本核數師已將隨附的綜合財務報表摘要與上述經審核的綜合財務報表作一比較。本核數師認為,隨附的綜合財務報表摘要與上述經審核的綜合財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行及 貴集團的財務狀況及經營業績,隨附的綜合財務報表摘要應與經審核的綜合財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所
註冊核數師行

二零零七年八月二十九日於澳門

附件

匯業銀行有限公司於二零零七年八月二十九日發表截至二零零六年十二月三十一日止年度的綜合財務報表中財務報表附註2(甲)編製基準

本集團之綜合財務報表乃按照澳門商法典第一卷第三篇所載的會計原則編製。除交易性證券、非交易性證券、貴金屬及金融資產以公平值列賬外,本集團之綜合財務報表乃以成本常規法編製。

於二零零五年九月十五日,美國財政部按照《美國愛國者法案》三一一條,將本銀行列為「高度關注洗黑錢銀行」。在美國財政部作出宣佈以後,有異常多的顧客在二零零五年九月十五日和十六日在本銀行提款。於二零零五年九月十七日,澳門特別行政區行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權並根據七月五日第32/93/M號法令核准的金融體系法律制度第八十三條第一款第(i)項的規定,任命以下人士作為政府代表(第293-A/2005號行政長官批示):

1. 大西洋銀行股份有限公司蘇鈺龍學士
2. 澳門金融管理局李展程學士

依據於二零零五年九月二十九日生效的第309/2005號行政長官批示,本銀行的管理由政府委任的行政委員會代替原管理層延續對本銀行的業務運作。行政委員會的成員包括上述兩名在二零零五年九月十七日任命的政府代表以及在二零零五年九月二十九日任命的高美莉學士,其中蘇鈺龍學士為行政委員會主席。

依據於二零零五年九月二十日生效的第306/2005號行政長官批示,澳門金融管理局被授權在有需要的情況下以信貸方式為本銀行提供財務支持(「澳門金管局信貸安排」)。此項澳門金管局信貸安排為即期信貸及按照市場利率收取利息。截至二零零六年十二月三十一日止,本銀行未有使用此項信貸安排。

行政委員會基於以下評估,採用持續經營方式編製本集團的綜合財務報表:

——隨著澳門特別行政區的經濟環境好轉,本銀行業務趨向穩定;

——在本綜合財務報表發表的日期,澳門金管局信貸安排仍然生效。除非澳門特別行政區政府終止這信貸安排,否則這項信貸安排將能夠支持本銀行持續經營由年結日開始計算至少十二個月;及

——根據七月五日第32/93/M號法令核准的金融體系法律制度第八十六條第二款,行政委員會最長的任命期限為兩年,而任期將於二零零七年九月二十九日屆滿。儘管行政委員會的任期將於二零零七年九月二十九日屆滿,而本銀行的管理層狀況仍未明朗,但行政委員會相信澳門特別行政區政府會繼續在有需要的情況下為本銀行提供財務支持和尋求適當的解決方案來維持本銀行現有的業務運作。

Comissão de Fiscalização da Autoridade Monetária de Macau

Parecer

A Comissão de Fiscalização da Autoridade Monetária de Macau, na sequência do Despacho do Chefe do Executivo n.º 309/2005, de 29 de Setembro, que determinou a intervenção do Governo da RAEM na gestão do Banco Delta Ásia, SARL, passou a exercer a competência do Conselho Fiscal daquela instituição de crédito (a seguir também abreviadamente designada por BDA), nos termos da alínea c), n.º 3 do artigo 90.º do Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, que aprovou o Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

Em 3 de Setembro de 2007 foi apresentado à Comissão de Fiscalização o relatório de auditoria financeira, referente ao exercício de 2006, daquele Banco, elaborado pela PriceWaterHouseCoopers, em 29 de Agosto de 2007.

Foram ainda, para efeito de emissão do presente parecer, apresentados o Relatório da Administração em síntese, datado de 29 de Agosto de 2007, o balanço anual de 2006 (consolidado), contas de lucros e perdas (consolidado), mapa de liquidez em numerário (cash flows) (consolidado), balanço do Banco, contas de lucros e perdas do Banco, contas extrapatrimoniais e, ainda, inventário de participações financeiras em 31/12/06.

Foi analisado o Relatório elaborado pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers, concluindo que as contas do BDA proporcionam uma verdadeira e justa visão, em todos os aspectos matérias, da posição financeira do Banco e das suas subsidiárias (Delta Ásia Credit Limited e Companhia de Seguros Delta Ásia S.A.) em 31 de Dezembro de 2006, bem como dos resultados das operações financeiras e sua liquidez em numerário (cash flows), tudo de harmonia com os princípios de escrituração mercantil estipulados no Livro I, Título III, do Código Comercial.

A Comissão de Fiscalização regista que o exercício de 2006 continuou a ser difícil para a actividade corrente do BDA, em conexão com as consequências que determinaram a aplicação do regime de intervenção. Por outro lado, regista a Comissão de Fiscalização a diminuição de provisões de créditos mal parados, em virtude da diminuição da actividade de crédito.

À Comissão de Fiscalização foram prestadas todas as informações e fornecidos todos os documentos que foram solicitados à Ex.^{ma} Comissão Administrativa.

Em face da análise dos documentos financeiros apresentados e dos esclarecimentos recolhidos, a Comissão de Fiscalização emite o seguinte parecer:

1. Os documentos apresentados reflectem suficientemente as operações do Banco em 31 de Dezembro de 2006 e a situação patrimonial naquela data.

2. O Relatório e Contas referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, apresentados pela Comissão Administrativa, devem ser aprovados.

Macau, 11 de Setembro de 2007.

Leonel Alberto Alves

Lam Bun Jong

Lao Pun Lap

澳門金融管理局

監察委員會

意見書

由於九月二十九日第309/2005號行政長官批示決定由澳門特別行政區政府干預匯業銀行有限公司（以下亦簡稱“匯業銀行”）的管理，澳門金融管理局監察委員會從而根據七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第九十條第三款c)項規定，行使該信用機構監事會的權限。

監察委員於二零零七年九月三日收到羅兵咸永道會計師事務所二零零七年八月二十九日編製的，上述銀行二零零六年度的財務審核報告。

為作出本意見書，還收到二零零七年八月二十九日的業務報告之撮要，二零零六年之綜合資產負債表，綜合損益表，綜合現金流量表，銀行之資產負債表，銀行之損益表，備查帳目表以及二零零六年十二月三十一日的財務出資清冊。

監察委員會分析了羅兵咸永道會計師事務所編製的報告書，該報告書的結論是，匯業銀行的帳目在各方面均真實和正確地反映該銀行及其附屬公司（匯業信貸有限公司和匯業保險股份有限公司）二零零六年十二月三十一日的財務狀況，財務業績和現金流量的信息並符合商法典第一卷第三編的商業記帳規定。

監察委員會發覺，在日常業務方面，二零零六年對匯業銀行仍是困難的一年，原因與引致實施干預制度的事件有關。另一方面，監察委員會察覺到，基於信貸業務的減少，致令呆壞帳備用金相應減少。

監察委員會向尊敬的行政委員會要求的資料和文件，均全獲提供。

經分析獲提供的財務文件和說明後，監察委員會作出以下意見：

1. 提供的文件充份反映二零零六年十二月三十一日該銀行之業務和該日之財產狀況。
2. 二零零六年十二月三十一日完結之年度之行政委員會之業務報告書和帳目應獲通過。

二零零七年九月十一日於澳門

歐安利

林品莊

劉本立

Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**Relatório Sumário da Comissão Administrativa**

No exercício de 2006 mantiveram-se as dificuldades verificadas nos anos anteriores. O facto de o Departamento do Tesouro Norte-Americano não ter revogado a sua proposta de designar o Banco como suspeito de estar a ser utilizado para branquear capitais, impôs, diariamente, limitações às operações bancárias. A referida proposta implicou, nomeadamente, a suspensão das nossas operações internacionais. Felizmente, as transacções locais mantiveram-se estáveis durante o ano de 2006, designadamente no que diz respeito aos depósitos e às operações de crédito. Não obstante, em consequência das dificuldades verificadas, o Banco sofreu, no exercício de 2006, um prejuízo total de MOP11,000,000.00.

Tendo em conta que o litígio com o Departamento do Tesouro Norte-Americano ainda não está resolvido, a Comissão Administrativa levou a cabo um trabalho árduo, de forma a compensar os prejuízos sofridos no comércio internacional, dedicando todos os recursos na expansão das operações de crédito local.

A Comissão Administrativa tem a convicção de que o desenvolvimento da economia de Macau que se prevê, vai beneficiar as operações de crédito bancário.

O Presidente da Comissão Administrativa,

Herculano Jorge de Sousa.

Macau, 29 de Agosto de 2007.

滙業銀行有限公司**行政委員會報告之撮要**

二零零六年對本行來說仍然是非常困難的一年。由於美國財政部指我行為“高度關注洗黑錢”機構的建議未能撤消，因而對銀行的日常營運仍然產生極大困難。特別是本行的海外業務因美國財政部的建議而暫時中止，尤幸本地業務仍能照常操作，存貸業務仍保持穩定。但由此亦引致銀行在二零零六年度整體虧損達 1 千 1 佰萬澳門元。

鑑於與美國財政部的爭議一時仍未能解決，因此行政委員會把業務集中在本地信貸方面，以彌補海外業務的損失。

隨着澳門經濟的進一步發展，行政委員會深信銀行在一般借貸業務上亦能受惠。

行政委員會主席

蘇鈺龍

二零零七年八月二十九日於澳門

LISTA DOS ACCIONISTAS QUALIFICADOS:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(Constituída em Hong Kong)

NOMES DOS TITULARES DOS ÓRGÃOS SOCIAIS:
(Até 31 de Dezembro de 2006)

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

Comissão Administrativa

Dr. Herculano Jorge de Sousa	Presidente
Dr. Lei Chin Cheng	Delegado
Dra. Maria de Lurdes Costa	Delegada

CONSELHO FISCAL

Dr. Leonel Alberto Alves	Presidente	(a)
Dra. Lam Bun Jong	Vogal	(a)
Dr. Lao Pun Lap	Vogal	(a)

Assembleia Geral

Dr. Teng Lin Seng, Anselmo	Presidente	(b)
Dr. António José Félix Pontes	Vogal	(b)
Dr. Wan Sin Long	Vogal	(b)

(a) Por força do disposto na alínea c) do n.º 3 do artigo 90.º do Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, em conjugação com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 309/2005, de 28 de Setembro;

(b) Por força do disposto na alínea a) do n.º 3 do artigo 90.º do Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, em conjugação com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 309/2005, de 28 de Setembro.

主要股東：

匯業集團有限公司
(於香港註冊)

主要組織：

(截至二零零六年十二月三十一日止)

董事會

行政委員會

蘇鈺龍	主席
李展程	委員
高美莉	委員

監事會

歐安利	主席	(a)
林品莊	監事	(a)
劉本立	監事	(a)

股東大會

丁連星	主席	(b)
潘志輝	委員	(b)
尹先龍	委員	(b)

(a) 根據七月五日第 32/93/M 號法令第九十條第三款 c) 項，並經配合九月二十八日第 309/2005 號行政長官批示的規定；

(b) 根據七月五日第 32/93/M 號法令第九十條第三款 a) 項，並經配合九月二十八日第 309/2005 號行政長官批示的規定。

(是項刊登費用為 \$27,820.00)
(Custo desta publicação \$ 27 820,00)

ASIA INSURANCE CO., LTD.

Balanco em 31 de Dezembro de 2006		
		Patacas
Activo	Sub-totais	Totais
Imobilizações Corpóreas		
- Imóveis	11,937,305.00	
- Móveis e utensílios	1,115,370.00	
- Equipamento de escritório	100,386.00	
- Computadores	476,506.00	
-(Reintegrações acumuladas)	(1,285,658.00)	12,343,909.00
Valores Afectos às Provisões Técnicas - Próprios		
- Depósitos a prazo		33,776,273.00
Participação dos Resseg. Nas Provisões P/Riscos em Curso		
- De seguro directo		5,872,942.00
Devedores Gerais		
- Ressegurados	760,376.00	
- Resseguradores	1,080,962.00	
- Mediadores	3,915,509.00	
- Outros	460,639.00	
-(Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)	(2,100,932.00)	4,116,554.00
Prémios em Cobrança		1,974,739.00
Depósitos em Instituições de Crédito		
- Depósitos à ordem	10,766,907.00	
- Depósitos a prazo	30,794,242.00	
- Caixa	1,995.00	41,563,144.00
Total do Activo		99,647,561.00
Passivo e Situação Líquida	Sub-totais	Totais
Passivo		
Provisões P/Riscos em Curso		
- De seguro directo	20,563,282.00	
- De resseguro aceite	357,384.00	20,920,666.00
Provisões Para Sinistros a pagar		
- De seguro directo		14,890,545.00
Provisões Diversas		832,557.00
Credores Gerais		
- Resseguradores	6,100,176.00	
- Mediadores	2,972,097.00	
- Organismos oficiais	315,866.00	
- Outros	113,032.00	9,501,171.00
Acréscimos e Diferimentos		1,639,746.00
Total do Passivo		47,784,685.00
Situação Líquida		
Reserva Livre		2,500,000.00
Sede		
- Fundo de estabelecimento	5,000,000.00	
- Conta-geral	(28,582,767.00)	(23,582,767.00)
Resultados Transitados		60,470,060.00
Resultados Líquidos (depois de impostos)		12,475,583.00
Total da Situação Líquida		51,862,876.00
Total do Passivo e da Situação Líquida		99,647,561.00

Conta de exploração do exercício de 2006 (Ramos Gerais)

Patacas

Débito

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	516,206.00	464,561.00	192,175.00	-	584,603.00		1,757,545.00	1,817,650.00
- De Resseguro Aceite	60,105.00	-	-	-	-		60,105.00	
COMISSÕES								
- De Seguro Directo	3,827,127.00	9,915,684.00	1,926,604.00	108,674.00	4,593,827.00		20,371,916.00	20,550,272.00
- De Resseguro Aceite	95,398.00	70,842.00	-	-	12,116.00		178,356.00	178,356.00
DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS(S.D.)	570,932.00	1,021,672.00	254,108.00	9,841.00	398,482.00		2,255,035.00	2,255,035.00
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo	3,301,860.00	5,943,742.00	1,070,054.00	452,165.00	10,157,088.00		20,924,909.00	21,345,333.00
- Prémios cedidos	-	402,225.00	14,265.00	3,934.00	-		420,424.00	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	-	-	-		-	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	-	-	-	-		-	
INDENIZACÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo	5,773,353.00	271,395.00	8,208,211.00	18,632.00	2,824,583.00		17,096,174.00	31,986,719.00
- Pagas	1,862,495.00	445,366.00	12,124,007.00	166,090.00	292,587.00		14,890,545.00	8,819,643.00
- Provisões	-	-	-	-	-		-	323,334.00
DESPESAS GERAIS								
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO - Imobilizações Corpóreas								
Provisões p/ Créditos de Cobrância Duvidosa						8,819,643.00		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO						323,334.00		
Crédito	16,007,476.00	18,535,487.00	23,789,424.00	759,336.00	18,863,286.00	13,341,637.00	13,341,637.00	13,341,637.00
PREMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	18,684,034.00	20,585,336.00	12,321,037.00	814,383.00	19,743,569.00		72,148,359.00	73,363,075.00
- De Resseguro Aceite	704,872.00	332,058.00	-	-	177,786.00		1,214,716.00	
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo	270,086.00	1,576,221.00	69,558.00	79,948.00	1,410,354.00		3,406,167.00	7,192,038.00
- Comissões (inc. part. nos lucros)	617,463.00	152,925.00	1,783,431.00	-	643,070.00		3,196,889.00	
- Indemnizações	455,918.00	-	-	-	133,064.00		588,982.00	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	-	-	-		-	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros a pagar	-	-	-	-	-		-	
REDUÇÃO NAS PROVISÕES, P/RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	-	-	-	38,277.00	-		38,277.00	295,802.00
- De Resseguro Aceite	-	4,735.00	-	-	252,790.00		257,525.00	
REDUÇÃO NAS PROVISÕES, P/SINISTROS A PAGAR								
- De Seguro Directo	3,887,732.00	69,645.00	10,147,311.00	140,986.00	87,684.00	1,958,615.00	14,333,358.00	14,333,358.00
PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						3,296,735.00		5,255,350.00
- Diversos						5,255,350.00		100,439,623.00
Totais	24,620,105.00	22,720,920.00	24,321,337.00	1,073,594.00	22,448,317.00	5,255,350.00	5,255,350.00	100,439,623.00

CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2006

	Lucro	De exploração	De resultados extraordinários do exercício	Total
Prejuízo				
De resultados extraordinários do exercício	164,638.00			164,638.00
Provisão p/imposto complementar de rendimentos	701,416.00			701,416.00
Resultados Líquidos (Lucro final)	12,475,583.00			12,475,583.00
Total	13,341,637.00			13,341,637.00

Grupo Presidente: Robin Y H Chan

Administrador-delegado: Wong Kok Ho

Presidente: Bernard Chan

Controlador Financeiro: Ho Chui Ping

Gerente: Vong Pak Vai

Auditor: Ernst & Young

Resumo do relatório de actividades de 2006

Com o crescimento acelerado da economia de Macau nos últimos anos, devido à Indústria do jogo, aos investimentos imobiliários e à liberalização dos vistos individuais do Continente para as duas RAEs (Hong Kong e Macau), fez com que o comércio e as indústrias de Macau também tenham beneficiado ganhos expressivos e também com este desenvolvimento económico trouxe muitas oportunidades para o sector de seguro. Por isso, a nossa Companhia decidiu investir para expandir as nossas actividades de maneira que possa haver um desenvolvimento continuado.

O movimento comercial de 2006 atingiu um montante total de MOP 73 363 075,00, um aumento de 5% comparativamente com o ano anterior, a destacar as actividades que contribuíram para este aumento provêm do ramo de seguro contra o incêndio (9%), seguro de automóveis (6%) e seguro laboral (acima dos 4%).

Por último, em nome da gerência da Companhia, agradecemos o apoio dos nossos fiéis clientes, sector bancário, agentes intermediários, concorrentes e também os nossos trabalhadores que sem medir esforços deram a sua contribuição.

Resumo do relatório do auditor de contas externo

Para: Ex.^{mos} Senhores Administradores da Companhia de Seguro da Ásia Ltda.
(Registado em Hong Kong como companhia limitada)

Os nossos auditores de contas, de acordo com as normas de auditoria internacional, as normas de auditoria aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2004 da RAEM e as normas técnicas de auditoria aprovadas por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, acabaram de examinar o relatório anual de contas, elaborado segundo as normas internacionais de elaboração de relatório de contas da Filial de Macau da Companhia de Seguro da Ásia Ltda., relativamente às contas até 31 de Dezembro de 2006, e sobre o qual foi emitido, em 27 de Abril de 2007, o parecer concordando sem reserva de opinião o referido documento.

A fim de compreender integralmente a situação financeira e o êxito da actividade/sumário das contas da Filial de Macau, deve consultar o relatório anual de contas da Auditoria.

Ernst & Young

Macau, 27 de Abril de 2007.

(是項刊登費用為 \$5,298.00)
(Custo desta publicação \$ 5 298,00)

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑 2004 及 2005 (中、葡、英文版)	按每期訂價	LIVRO DO ANO – anos de 2004 e 2005 (ed. em chinês , português e inglês)	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版)	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês)	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版)	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português)	\$ 65,00
澳門行政雜誌 45 至 68 期 (雙語版)	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau n.ºs 45 a 68 (ed. bilíngue)	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版)	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilíngue)	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源一九九九至二〇〇四年(雙語版)	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau – anos de 1999 a 2004 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區公共行政 2000 至 2005(雙語版)	按每期訂價	Administração Pública da RAEM – anos de 2000 a 2005 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版)	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilíngue)	\$ 40,00
公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版)	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFF entre 1986 a 1999 (ed. bilíngue)	\$ 55,00
選舉活動綜合報告 (雙語版)	\$ 80.00	Actividades Eleitorais - Relatório Geral (ed. bilíngue)	\$ 80,00
澳門稅制 (中文版)	\$ 60.00	Manual de Chinês Administrativo (ed. em chinês)	\$ 80,00
中文公文寫作教程 (中文版)	\$ 80.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilíngue)	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊 (雙語版)	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilíngue)	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊 (雙語版)	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 50,00
選舉法例 (雙語版)	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilíngue)	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版)	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português)	\$ 60,00
澳門公職法律關係 (中文版)	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português)	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版)	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português)	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilíngue)	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版)	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilíngue)	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilíngue)	Preço variável
選民登記法 (雙語版)	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版)	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilíngue)	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版)	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilíngue)	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (中文版)	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilíngue)	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (葡文版)	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (中文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português)	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (葡文版)	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês)	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português)	\$ 80,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$123.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 123,00